

\$ 25.- EL EJEMPLAR - En Uruguay: \$ 4.- o/u.

f

folklóre

LA SEÑORA SILVIA MARTORELL
DE ILLIA CORONA A LA REINA
DEL FOLKLORE 1963



FOLKLORE

EN
RADIO
LIBERTAD

FOGON DE PEÑAS
Martes y jueves, 19 hs.

**GAUCHADITAS
FOLKLORICAS**
Domingos, 21.30 hs.

HUELLA
Sábados, 11 hs.

Director
ALEJANDRO
ROMAY



**RADIO
LIBERTAD**

En el centro del dial,
en el centro comercial
y primera en la sintonía radial.



INOLVIDABLE...

Es sin lugar a dudas el momento captado por la fotografía. No sólo para Julia Beatriz Vila, niña de 15 años consagrada Reina del Folklore 1963, sino para todos aquellos que asistimos al acto de su coronación, a cargo de la señora Silvia Martorell de Illia.

Se concretaba de tal manera el acercamiento efectivo de la primera dama argentina y nuestro arte nativo, posibilitado por la fiesta final de un importante certamen que este año tendrá carácter nacional.

Algunos sabían de su afición folklórica. Pero muy pocos creían que la señora esposa del presidente de la Nación se haría presente en el Luna Park. Por eso cuando hizo su entrada, todo el público, de pie, la recibió con el calor y la cordialidad de una salva de aplausos, que fué llamativa por la coincidencia general. Coincidencia en la que está involucrada FOLKLORE, que agradece la adhesión de la señora de Illia a una fiesta auténticamente argentina.

Su simpatía y su llaneza dejaron un recuerdo gratisimo en quienes tuvieron la suerte de tratarla.

Su gesto —coronar a la Reina del Folklore 1963— tiene un profundo sentido nacional y ojalá se repita en otras realizaciones nativistas.

Es uno de los tantos hechos registrados en esta nueva etapa argentina, que nos permite mirar el futuro con opti-

MIRANDO HACIA ATRAS...

Reseña de algunos de los hechos registrados durante 1963 en el mundo nativista argentino. Lamentablemente la falta de espacio nos impide publicar todo lo "ocurrido" en doce meses de permanentes inquietudes y esfuerzos. Pero igualmente, antes de iniciar la tarea en el nuevo año, volvemos la mirada hacia atrás para recordar "algo" de lo "mucho" que pasó.

La realización del III Festival Nacional del Folklore conforma el acontecimiento más importante del mes de ENERO. Adolfo Abalos hace pública su desvinculación del conjunto que durante muchos años integrara con sus hermanos. En "duplex" por Radio El Mundo y Splendid, Ariel Ramírez inicia un ciclo radial de indiscutible jerarquía.

FEBRERO trae las primeras noches de Carnaval. La actuación de Julio Molina Cabral y sus "Gaitas Folklóricas Argentinas" en el Club Gimnasia y Esgrima de Rosario configura todo un suceso. Los Trovadores del Norte —consagrados en el Festival de Cosquín— son contratados para actuar en el cotizado programa "La Pulpería de Mandinga".

Llega MARZO y en la ciudad de Montevideo dos artistas argentinos se adjudican el "Discómetro Mundial": Ramona Galarte y Horacio Guarany. Adolfo Abalos crea una nueva forma para bailar la zamba con el propósito de darle mayores posibilidades en el plano internacional.



Horacio Guarany y Los Huanca Hua:
preferidos de Cosquín 63.



Roberto Abrodos emprende el viaje
sin retorno...

En ABRIL, llega a Buenos Aires Eduardo Rodrigo, revelación del Festival de Cosquín, y es presentado en el programa "Aquí está el folklore". El Poder Ejecutivo de la Nación declara con carácter oficial y permanente la Semana Nacional del Folklore, que se realiza desde hace tres años en Cosquín. Los Huanca Hua y Eduardo Falú cumplen juntos un ciclo de programas frente a los micrófonos de Radio El Mundo. En la madrugada del 14 de abril se apaga para siempre la vida de Roberto Abrodos.



Las "galas" de Julio Molina Ceval se cubren de aplausos en el Carnaval de Rosario.



Ramona Galarza cruza el río de la Plata y recibe el "Discómetro Mundial".



Adiós tristezas. Volvió Alberto Ocampo con "Las alegres fiestas gauchas".



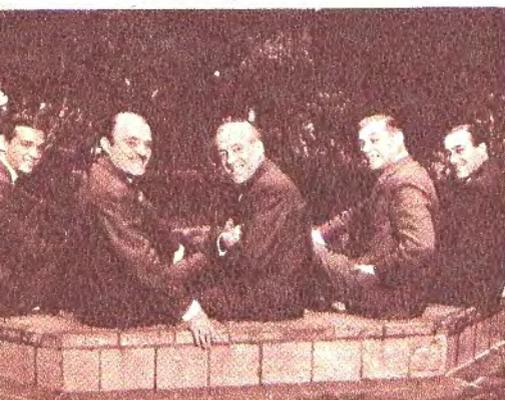
Los Huanca Hua pasan por un mal trance. Urien y el "Chango" se accidentan y Hernán se desvincula...

MAYO marca el final de un ciclo y el comienzo de otro en nuestra TV: "adiós" a "La Pulpería de Mandinga" y "bienvenida" a "Domingos erfolles". Retornan a Radio Beltrano conocidas voces nativas: Antonio Torno y Los Cantores de Quilla Huasi. Vuelven "Las Alegres Fiestas Gauchas" con Alberto Ocampo y sus changuitos violineros. Ramona Galarza y Los Fronterizos aportan su prestigio a un programa musical de Canal 13.

En la ciudad de Salta se lleva a cabo durante los días 18, 19 y 20 de JUNIO el Primer Festival Folklórico del Noroeste. En viaje a la tierra de Güemes, dos integrantes de Los Huanca Hua sufren un grave accidente: Guillermo Urien y el Chango Fariás Gómez. Un rasguño doble, "Puente Pexoa", se convierte en un éxito de extraordinaria resonancia popular. Don Atahualpa Yupanqui, Los Chalchaleros y Carmen Guzmán se presentan por Radio El Mundo.

Una noticia que sorprende al mundo nativista en el mes de JULIO: Fernán Figueroa Reyes se desvincula de Los Huanca Hua. "Aquí está el folklore" presenta a un conjunto consagrado --Los Cantores de Quilla Huasi-- y una voz nueva --Eduardo Rodrigo-- Waldo Belloso actúa con su conjunto por Radio Libertad. El hijo de Roberto llena el vacío dejado por Adolfo y Los Hermanos Abalos reaparecen en televisión. El programa "Latitud Nativa" inicia por Radio Splendid un Concurso Literario. Éxito de Los Andariegoos en Chile.

El 10 de AGOSTO, nuestra publicación celebra su segundo aniversario en Casa Balear. Los de Salta reaparecen frente a los micrófonos de Radio Belgrano. Se inicia el Certamen "Frigorífico Tres Cruces busca la REINA DEL FOLKLORE 1963". En Termas de Río Hondo se lleva a cabo el II Festival Internacional del Folklore. Los Hermanos Abalos revivieron "El tigrero", antigua danza sureña. Los "changuitos riojanos" Flor del Cardón cumplen un ciclo por Radio Belgrano. Voces de Rosario en Buenos Aires: Las Tres Marias del Paraná.



Los chicos crecen. El hijo de Roberto ocupa el lugar dejado por Adolfo Abalos.



Cumplimos dos años de vida y lo celebramos con nuestros amigos...



Nuestro folklore se divide. Pierde la vida tres Cantores de Salavina...



El tigrero. Serio "Mandinga" había cerrado las puertas de su "Pulpería".

En SEPTIEMBRE se produce un hecho realmente importante: Ariel Ramírez, Los Fronterizos y Eduardo Falú se unen para un estelar larga duración. Una voz femenina se incorpora a Los Huancas Hua: Marlam Farias Gómez. Calificado programa de Radio El Mundo con Eduardo Falú y Los Fronterizos. Una figura prestigiosa en la programación de Radio Belgrano: Ramona Galarza. Cholo Aguirre pone en órbita otro éxito: "Río manso". "Un alto en la huella" cambia de onda: ahora puede escucharse por Radio Rivadavia. "Guitarreada", Canal 13, cumple dos años.

El martes 15 de OCTUBRE, en un fatal accidente en las proximidades de Tres Arroyos, pierden la vida tres integrantes de Los Cantores de Salavina, Luciano Duthu, Antonio Ramírez y Víctor Quinteros. Vuelve "Peña en TV". El canto de Rolando Valladares en el disco: llega a Buenos Aires para grabar. Eduardo Falú parte con destino a Japón.



Una "coronación" que batió récords de venta: Ariel, Falú y Los Fronterizos.



La "coronación" de la señora Silvia Martorell de Illia coronada a la Reina del Folklore 1963.

En el Anfiteatro "Manuel Antonio Ramírez" de la ciudad de Posadas (Misiones) se lleva a cabo el Primer Festival de la Música Litoraleña, desde el 3 hasta el 10 de NOVIEMBRE. El ciclo nativista de mayor popularidad de la televisión argentina recibe el "Martín Fierro" que otorga APTVA a los mejores valores de 1962: "La Fulpería de Mandinga". Debuta en Radio Belgrano Horacio Guarany. Reaparecen en Radio El Mundo Los Huancas Hua con la nueva voz de Marlam. En el Savoy Hotel se lleva a cabo una conferencia de prensa informando al periodismo sobre la realización del IV Festival Nacional del Folklore, a cumplirse en Cosquín los días 18 y 26 de enero de 1964.

En DICIEMBRE vuelve Jorge Cafrune a Radio Belgrano. Se concreta la participación en el Festival de Cosquín de un conjunto japonés: Los Cantores del Sol Naciente. Suceso de Los Trovadores del Norte en tierra chilena. Herman Figueróa Reyes anuncia que vuelve a cantar. Se realiza en el Luna Park la fiesta que permite consagrar a la Reina del Folklore 1963. Asiste la señora Silvia Martorell de Illia, que corona a la nueva soberana del arte nativo, Julia Beatriz Vila.

LOS OJOS DE RAMONA GALARZA MIRAN HACIA COSQUIN



Por **OFELIA DE LA TARDE**
Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

DESDE los albores del siglo pasado viene acentuándose la hegemonía del litoral. Sabido es que entre árboles y arbustos que tienen por soberano al ceibo conviven mil pájaros políctomos y mágicos. Es un pedazo de suelo argentino privilegiado y maravilloso. Bajo la advocación del Paraná y a la vera de esos "caminos que caminan", como se los ha llamado a los ríos, nació en la ciudad de Corrientes Ramona Galarza. Todos estamos enamorados de su voz. Su trino envolvente de violín terrígeno, su tono de campanas húmedas en el amanecer y su impetuosidad telúrica, la señalan poéticamente. A su lado se respira una sensación casi selvática y su lenguaje tiene mucho de panteísta. Hemos podido penetrar en su bosque, situado en la calle Castelli, en un octavo piso. Ella nos abre la puerta de su casa. Está vestida con un modelo sencillo color verde botella; impecablemente peinada. Más que un lugar en que se vive, la casa de esta calandria da la impresión de una escenografía de jaula. Mientras contemplamos sus recuerdos —varias distinciones y trofeos— nuestros ojos tropiezan con la figura de una muñeca ingenua, vestida de reina. Más allá, sobre el combinado estereofónico, unos perritos muestran desde su mundo de juguete toda la gracia de tu ternura. Ramona tiene el aspecto de una chiquilla modesta (absolutamente distinta a la imagen que vemos en TV), sus ojos oscuros se detienen en las cosas y miran desde muy lejos. Impresiona por su humildad, por su tono de voz, recatado y suave, por sus maneras dignas. Parece segura de sí, pero no lo hace sentir. Sus movimientos de mímbr le confieren un aspecto ligeramente melancólico.

—Yo comencé a cantar desde pequeña, no necesité profesores.

—¿Y cómo entró a Buenos Aires?

—Herminio Giménez —amigo de mi padre— me llevó un día a la Casa Odeón y le pidió al señor Fernando López que me escuchara. No quiera usted saber con qué aire de resignación me miró este último, su expresión parecía decir: "¡Y cómo salgo del paso! Por su aspecto esta chica promete poco."

—¿Y qué cantó usted?

—"Virgencita del río" y "Kilómetro 11". Al finalizar la prueba se me pidió que pasara en horas de la tarde a firmar contrato con la firma grabadora. Yo no podía creerlo; Giménez sí, porque siempre tuvo fe en mi vocación.

—¿Por qué estaba en la Capital?

—Catrano Catrani me había comprometido para un pequeño papel en la película "Alto Paraná". Fue mi primera y última aventura en la pantalla, una experiencia valiosa.

—Entonces no es cierto que usted se haya revelado en Radio Splendid...

—Eso vine después que firmé con Odeón, y son ellos quienes, realmente, me incorporaron al trajín de la gran ciudad.

—Y hoy pueden decir que Ramona Galarza les retribuye, ¿no le parece?

—De acuerdo con mis trofeos —dice mientras señala las dos torres de bronce que recibió durante los años 1961 y 1962— así es, aunque la que siempre sale ganando soy yo, porque el público es quien me consagra y a él le debo cuanto soy. No es fácil obtener dos años consecutivos el récord máximo de venta.

—Y este discómetro de oro, ¿quién se lo adjudicó?

—Lo gané en Montevideo y fue un premio que me entregaron al considerarme la mejor folklorista de 1962. También le tocó a Horacio Guarany.

Sin alcaiciones artificiales, en forma brevísima, nos relata su vida y subraya este agregado: "Yo les tengo miedo a los periodistas porque hacen muchas preguntas... y soy muy torpe para contestar, preferí decir cantando"... Continúa hablándonos de su adolescencia en el ámbito de una numerosa familia provinciana. Su padre era aficionado a las expresiones nativas, las sentía en la sangre, vibraba con ellas; en cambio, a la madre le hacía poca gracia que su hija se dedicara al folklore.

—¿Por qué dicen que usted es una gran tímida?

—No sé, yo me muestro tal cual soy, no lo puedo evitar.

—¿Estudia canto actualmente, educa su voz?

—Nunca lo hice. No me impongo ninguna disciplina, mi voz está impostada desde que nací. Lo único que hago es cuidarla en la medida de una vida normal, sin sobresaltos y sin sacrificios.

—¿Quiere decir que tampoco ensaya?

—No conozco lo que es ensayar. Estudié mi repertorio, lo selecciono y no tengo necesidad de volver todos los días y durante largas horas a él. Cuando me toca grabar, por razones técnicas, debo a veces repetir trozos. Eso es todo.

—¿Proyectos para 1964?

—Tantos... El compromiso que más me apasiona es presentarme ante el público de Cosquín, es la primera vez que actúo en un Festival de esta naturaleza. Estoy haciendo ya mis maletas... Veremos cómo se recibe al Litoral...

—¿Quién le puso el nombre de "Novia del Paraná"?

—Fue una frase de mi primer long-play. Había grabado una canción de Sosa Cordero con ese nombre y quedó como presentación del disco y logró impactar, según pude comprobar.

—Aseguran que su arte creció bajo el ala de ese autor, ¿qué hay de cierto?

—Exageraciones de la gente. Una vez en Corrientes se me llamó para intervenir en un espectáculo en el que debí cantar "Naranjerita". Lo demás es leyenda, cosas que surgen por cuenta de quien las dice.

Mientras saboreo un delicioso whisky, Ramona gusta su jerez. Suena el teléfono y es la firma Odeón que le recuerda la reunión que se llevará a cabo para que la artista entregue su último long-play de grandes éxitos. Gentilmente me invita, y agrega que al periodismo se le obsequiará con esa graba-

SE MUESTRA FELIZ PORQUE ACTUARA EN
EL IV FESTIVAL NACIONAL DEL FOLKLORE

Archivo Histórico de Revistas Argentinas www.ubnka.com.ar



LE TIENE MIEDO A LOS PERIODISTAS PORQUE LE HACEN PREGUNTAS Y ELLA NO SABE HABLAR... SINO CANTAR

ción. Me excuso porque APTRA a esa hora me reclama, entre otros colegas. Continuamos conversando.

—¿Qué piensa usted de los Festivales Folklóricos de Cosquín?

—Que nos ayudan a conocernos y sacan nuestras expresiones mejores fuera del país. Es de todo punto de vista importante. Solamente saber que se canta ante una platea de 25.000 personas, resulta conmovedor y estimulante.

—¿Cuáles son las composiciones tuyas que más gustan?

—“Río Manso”, “Acuarela del río”, “Regalito”, “Puente Pexoa”...

—Muchos se preguntan por qué Ramona Galarza canta únicamente en los festivales folklóricos.

—Canto lo que me nace, lo que llevo conmigo y Corrientes está en mí y yo en él: no hago más que lo que siento.

Aunque la celebrada cantante confiesa que ella no sabe hablar, sus respuestas son rápidas. Las palabras le brotan espontáneamente, sin esfuerzo. A veces, se detiene en la mitad de la frase, piensa, y dice todo el resto de golpe.

—Cuando elige su repertorio, ¿se detiene en los valores jóvenes?

—Leo cuanto llega a mis manos. Me interesa no grabar malas obras, difundo sólo el repertorio que me llega a emocionar.

—¿Piensa usted que gran parte del folklore está comercializado?

—No puedo negar que existen intereses creados, decir lo contrario sería absurdo, pero pienso que las malas obras mueren solas, es decir nacen muertas. A veces es la ignorancia lo que lleva a equivocarse.

—Se ha dado en decir que el “chamamé” tiende a desaparecer; usted, ¿qué puede agregar a esta afirmación?



—Que es tan irreal como decir que Corrientes perderá su forma y el Litoral su acento...

—¿Se ha preguntado alguna vez el porqué gustan tanto los motivos del Litoral?

—Me toca el honor de haber sido precursora en el aspecto de hacerlos conocer. Esa música tiene profundas vivencias, voces de agua que arranca del misterio mismo de nuestro paisaje, de ahí que perdure y se distinga tanto.

—¿Está de acuerdo en opinar que gran parte del repertorio correntino es cómico?

—Para mí nunca lo ha sido, tiene sentido del humor, que es algo muy distinto...

—¿Soñó alguna vez llegar a ser una Ramona Galarza?

—Jamás... aspiré como todo artista, pero la realidad me vino superando.

—¿Cree en la suerte?

—Mucho. ¡La providencia se vale de tantas cosas pa-

ra ayudarnos!... Conmigo es muy generosa.

—¿Usted vive de Ramona Galarza?

—Sí... y, además, le estoy muy reconocida porque vivo bien.

—¿Y cómo la trata Buenos Aires?

—Me abrió sus brazos, el público me alienta... Le debo tanto...

—¿Quién ordena su casa? ¿Sabe cocinar?

—Yo personalmente. Y me hago tiempo para salir todas las mañanas hasta el mercado. Mis familiares dicen que cocino bien. Se puede cantar y saber al mismo tiempo cuánto cuesta un kilo de papas y asombrarse por el aumento del pan nuestro de cada día.

Damos por finalizada nuestra entrevista. Es fácil advertir las inquietudes que animan a esta admirable artista. La calandria del río —aunque dice temerle a los pescadores, salió a pescar de la mañana su pez se expande sin apartarse de su naturalidad, para volver a brillar como una ráfaga viva de su Corrientes natal.

CONOZCA

COSQUIN

la Capital del Folklore

**ASISTA AL IV FESTIVAL
NACIONAL DEL FOLKLORE QUE
SE LLEVARA A CABO ENTRE LOS
DIAS 18 Y 26 DE ENERO DE 1964**

ACTUARAN

ARIEL RAMIREZ y su Compañía
de Folklore, LOS FRONTERIZOS,
RAMONA GALARZA, HORACIO

GUARANY, LOS ANDARIEGOS,
EDUARDO RADRIGO, LOS DE
CORDOBA, SUMA PAZ, LOS
NOMBRADORES, JORGE CAFRU-
NE, CARMEN GUZMAN, LOS

DE SALTA, CLAUDIO MONTE-
RRIIO, LOS TROVADORES DEL
NORTE, CARLOS DI FULVIO,
MARGARITA PALACIOS y AL-
DO BESSONE y su Ballet.

**Organiza la Comisión Municipal de
Cultura, Turismo y Fomento de Cosquín**

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar



“APACHACA” TRAE ALGO NUEVO:

el cuento criollo recitado

JOSE Adolfo Gaillardou —alta frente combada, grandes ojos sabedores de distancias, ancha sonrisa; emoción intensa, casi dolorosa a fuerza de ser profunda, cuando nombra las cosas de nuestra tierra— es, ante todo, un poeta, un hombre de espíritu. Vuelca todo su ser en lo que dice. Cuando recita un poema criollo, consigue esa sugestión envolvente que sólo se logra entregándose en cuerpo y alma al mensaje del verso, emocionándose uno mismo, para que esa emoción sea transmisible.

Pero ahora ha ensayado con éxito sorprendente un género novedoso: el cuento recitado. Toma un cuento nativo, lo despoja de la hojarasca posible de las descripciones, lo reduce a su médula —respetando, por supuesto, rigurosamente la letra—, lo adapta así a la necesidad de un auditorio, extrae del mismo la pura acción, interpreta, con variados matices, todos y cada uno de los personajes; habla como ellos, teatraliza sobriamente sus ademanes, y crea a su alrededor una atmósfera cautivante, en la que el escucha se introduce, primero con curiosidad, luego con interés creciente, hasta quedar en suspenso, esperando el final de un relato que no dura, habitualmente, más de cinco minutos.

Como quien va a la almendra profunda del cuento, toma de la obra de escritores conocidos lo fundamental, el argumento, la intriga y con las palabras del autor crea un clima de sostenido interés.

La novedad que aporta “Apachaca” tiene horizontes insospechados. Nos imaginamos, por ejemplo, una **peña** criolla en que de pronto se hace la penumbra y, como en un fogón antiguo, se acercan todos a escuchar en silencio una voz secreta y honda que habla de lo nuestro, revive personajes, traza las líneas de un drama.

¿Qué pasaría si se grabaran en discos estos cuentos criollos que “Apachaca” dice con sorprendente intensidad, con fuerza tan admirable y fineza de matices? Ello agregaría un atractivo diferente a la vida de las peñas nativas, alternando danzas con recitado criollo de poemas y cuentos.

Todo esto pensamos cuando comienza nuestra entrevista con José Adolfo Gaillardou. Con una sonrisa nos habla ahora de sus años de muchacho, de su oficio de herrero —el noble oficio de forjador que aprendió en su pueblo, hoy olvidado, pero que sus recitales de hombre sureño, hasta que, en el norte, con motivo del extravío de unas valijas, limitado



José Adolfo Gaillardou en la fotografía. Seis expresiones distintas; una de ellas sintetiza la felicidad de su

Herrero, novelista,
poeta, recitador,
actor, José
Adolfo Gaillardou
vuelca en su
personaje toda
la intensidad
de una vida
enamorada de
lo nuestro

a lo que lleva puesto, queda entre los coyas una temporada, se siente golpeado por esos rostros, esas vidas, y decide asumir el mensaje de ellos, todo lo que un corazón que late bajo esos ponchitos pobres podría imaginar. Así nace "Apachaca", según veremos.

—¿Usted es pampeano?

—Nací en Colonia Barón (La Pampa), el 29 de marzo de 1920, pero asentaron mi nacimiento en Carlos Pellegrini, provincia de Buenos Aires. Entonces no era fácil tener a mano un Registro Civil. Mi padre, Pedro Gaillardou Alfonso, argentino, hijo de vascos franceses, vive en Lincoln, con mi madre, Juana Ramello. Es de oficio herrero. Yo también lo fui, y hasta tuve herrería propia, en el pueblo llamado Carlos Salas. Conozco, por ejemplo, todo lo concerniente a la preparación y arreglo de las trilladoras. Precisamente fui maquinista de una de ellas, de propiedad de un señor Pedro Gardés. Era una máquina todavía tirada por caballos. De chico, viví en la chacra de mis abuelos maternos, en Conhelo (La Pampa). También en De Bary y en Timote. Presentía ya, desde niño, con verdadera seguridad, que mi destino estaba en lo que hago ahora, que iba a terminar en el arte.

—¿Cómo nació su personaje "Apachaca"? ¿Por qué lo bautizó con ese nombre?

—"Apachaca" deriva de Pachacamac, denominación en lengua aymará de la "Madre Tierra", que en quichua se conoce con el nombre de "Pacha Mama". "Apachaca" quiere significar "Indio sin tierra". Allá por 1943 me encontraba yo en el norte, de vuelta de un viaje a Bolivia. Al cruzar la frontera, en Villazón, pierdo absolutamente todo mi equipaje. El tren en que yo viajaba se dividió. Una parte fue a Chile y otra a nuestro país. En la que fue a Chile iba, en tres valijas, todo mi equipaje, documentos, ropas, libros. Quedé con lo puesto. Yo no había visitado el norte. El coya me impresionó profundamente. Conocí entonces a algunos poetas, entre ellos a Domingo Zerpa, y pensé en madurar en mí ese personaje, "Apachaca", un indio bajo cuyo ponchito alentara un mensaje. Hasta ese momento, yo, hombre del sur, había sido recitador de cosas sureñas. Pero lo sureño tenía ya grandes voceros —como Fernando Ochoa— y en cambio, el mensaje del norte, el mensaje coya, estaba inédito. Me propuse, pues, tomar a mi cargo esa tarea. Me apoyó el poeta Juan María Correas, di recitales en Jujuy, luego en Salta, conocí gentes magníficas, recité en bibliotecas, sociedades cul-



Hogar: junto a su esposa Mabel Mikel (actriz y cantante) y a su hijo Claudio Gabriel.

turales, teatros. En Buenos Aires, mi indio "Apachaca" estuvo en la calle Corrientes durante casi siete años de actuación en la Peña Gaucha Trocadera. Luego fui al Uruguay, donde me tratan con cariño de hermano y, en donde me radiqué. He organizado, en Buenos Aires audiciones diversas, siempre sobre cosas de la tierra. Por Radio Belgrano hice "Montoneros de la paz", con libro mío, audición cuya reiniciación está próxima. En Buenos Aires actué por Canal 7, apenas comenzó la actividad de aquél. En Montevideo, por todos los canales y por Radio Carve. Allí teatralizo mis monólogos, con música adecuada y decoración novedosa en las actuaciones por Canal 12 y otros.

—¿Cuándo presentó profesionalmente su personaje "Apachaca" por primera vez?

—En Mendoza, por Radio Aconcagua. Fue una presentación a la que se dio carácter espectacular, con publicidad muy destacada. Trabajé más de tres meses en la audición. Hacia el año 1945, hice por Radio Belgrano "Flauta, violín y tambor", audición criolla que sostuvo durante casi siete meses. Se alternaban canciones con poemas recitados. Actuaron, entre otras figuras de valor, la orquesta de Eusebio Zárate y las Hermanas Berón. Esta audición me dio a conocer bastante. Debo agradecimiento a hombres como Góndolo Navarro, a quien conocí en Venado Tuerto, profesor de matemáticas y, además, gran entusiasta de la poesía criolla. En mis viajes, he hecho amistades valiosas, como las de los poetas Domingo Zerpa y José Ramón Luna, cuyos poemas he recitado, y recito aún.

• MALAMBO

—Anda en muchos labios su poema "Variaciones de malambo".

—Sí. Es lo que más se ha difundido de lo mío. Lo escribí en 1950. Creo que fue la primera vez que se le puso letra al malambo. Desde entonces, otros han puesto también letra a esta danza, que antes no llevaba canto.

—Usted es un poeta y un escritor, además de recitar poemas y contar cuentos criollos. ¿Cuáles son sus libros publicados? ¿Tiene algunos inéditos?

—Publiqué "Médanos y estrellas" (1949), poemas con mención especial de la Comisión Nacional de Cultura (Buenos Aires) (1949-50) primer premio en el Concurso Literario Regional del Sur (Municipalidad de Bahía Blanca). Después "Pampa de furia"

(novela), primer premio del Ministerio de Asuntos Sociales de la Pampa; "Lados de adentro" (poemas), editado por Peuser (1955); "Buenos días, Libertad" (poemas civiles, 1956). Colaboré en "La Prensa", "El Hogar", "Mundo Argentino", "Clarín", "El Mundo", "Noticias Gráficas", "Los Principios", "La Nueva Provincia", etcétera, con notas, cuentos y poemas. También publiqué en "Cabalgata" y otras revistas literarias. Dirigí la revista "Acento". Para teatro escribí "El velorio del angelito", pieza estrenada en 1956; "Las sepulturas de los ángeles", comedia en tres actos, y "Sucedió en el mes de agosto" (drama en tres actos). Hace poco se estrenó en Montevideo una comedia musical mía: "Cuando la tierra canta". Tengo inéditos varios libros: "Cortita la trenza", "Una canción para la vida", "Elogio del vino", etcétera. Cosas que están apiladas —monólogos, cuentos, poemas— que algún día saldrán... Ahora estoy preparando una nueva comedia musical: "Camino criollo", en la que pretendo levantar en lo posible la puntería, con miras ambiciosas y altas. Pienso hacerla con la participación de "El Chúcaro" (Santiago Ayala).

• CHACAREROS

La intensa vida rural de Gaillardou le ha dejado un fervor hondo por las gentes de campo, sobre todo por el chacarero, porfiado trabajador de la tierra, en tiempos a veces adversos como en aquella tremenda caída de ceniza volcánica del 11 de abril de 1932, que en La Pampa alcanzó a cubrir la tierra con una capa de 11 centímetros. "Apachaca" —tan identificado con José Adolfo Gaillardou que ambos son ya una misma persona— firma la letra de muchas canciones populares que preferentemente exaltan la vida del chacarero. Entre ellas, "Zamba del sembrador", "Zamba de la semilla", "Zamba pampa". Han puesto música a sus letras autores de verdadero prestigio: Fernando Portal, Carlos Vega Pereda, Oscar Valles, Pedro Cladera, Angel Linares, entre otros. "La música de «Zamba pampa» —de Portal— es sencillamente extraordinaria", nos comenta "Apachaca".

Chacras y trigales hallan, pues, en "Apachaca" su enamorado vocero. Esa región del país, que nuestro autor vuelca en sus canciones, agrega matices nuevos y zonas musicalmente casi inéditas cuya fuerza vitalidad merece verse reflejada en el canto popular.



COSQUIN ESPERA EN SILENCIO

QUERIAMOS DARLE AL LECTOR LA IDEA CABAL DEL CLIMA QUE IMPERA EN COSQUIN, EN LOS DIAS BREVIOS A LA REALIZACION DEL IV FESTIVAL NACIONAL DEL FOLKLORE QUE SE LLEVARA A CABO ENTRE LOS DIAS 18 Y 26 DE ENERO DE 1964. POR ESO ENCOMENDAMOS A UN PERIODISTA DE INDISCUTIBLE CAPACIDAD MARCELO SIMON PARA QUE SE ENCARGARA DE REFLEJAR EN LAS PAGINAS DE "FOLKLORE" EL ESPIRITU Y LAS INQUIETUDES DE

QUIENES LOGRARON HACER DE "UN SUERO DE UNA NOCHE DE VERANO" LA REALIZACION DE MAYOR TRASCENDENCIA NACIONAL QUE REGISTRA LA HISTORIA DE NUESTRO ARTE NATIVO. LA NOTA GRAFICA DE MARCELO NIETO NOS HACE PENSAR EN EL CORAZON ABIERTO DE LA CAPITAL DEL FOLKLORE, ESPERANDO A QUIENES VENDRAN DESDE LOS LUGARES MAS DISTANTES DEL PAIS PARA BEBER EL CANTO DE ESTA TIERRA NUESTRA QUE ES LA ARGENTINA.

Estimado amigo lector:

ESPERABA enviarte una nota cuidadosamente recordada sobre las cosas que están ocurriéndome por estos días, previos a la realización del Cuarto Festival.

Lógicamente, hubiera hablado en ella del entusiasmo enfervorizado de mi gente, de todo Córdoba, de mi pueblo y, por maravilloso reflejo, del país entero, que desde todas sus provincias envía a las autoridades de la fiesta mayor del folklore cartas, consultas, sugerencias, adhesiones y noticias.

Pero en vez de ello, y con mucho cariño, te hago llegar estas líneas fatimas por correo FOLKLORE, así, informalmente, sobre la auténtica VERDAD de la Cosquín anterior.

Hay un signo que domina y caracteriza estas semanas por mis calles serranas: el de la fiebre.

Febril son la actividad, el movimiento, los apretones de manos cuando llegan visitas y cuando se van. Febril el corazón del folklore, que —puedo asegurarlo— aquí no deja de latir nunca, y que ahora marca acompasadamente la dosis de sangre cancionera que alimentará las ocho noches de enero cuando se me llene el aire de patria en canto.

Estoy contenta, si me permites el término. Soporto con gusto las atropelladas pero positivas gestiones del doctor Sarmiento, los rezongos de Crendenziero, los afanes del doctor Wisner, que ha probado que medicina y folklore son compatibles, que junto a los demás miembros de la comisión del festival, que junto con todo Cosquín están construyendo a todo vapor la fiesta, que se me ha hecho, de pronto, gigante, monstruosamente trascendente.

De Europa y del resto de América me escriben. Preguntan qué es Cosquín. Dicen que vendrán a filmar. Dicen que vendrán a confundir sus bocas con las nuestras cuando se nos llenen con el gusto silvestre de la profunda coplita argentina.

Cuando eso acontezca, dentro de unos días, te aseguro,

caro lector, que sentiré plenamente justificado mi nacimiento.

Dentro de unos días, en efecto, plantaremos juntos, el pueblo y yo, en la Plaza Nacional del Folklore, la bandera del canto en alto.

La veremos flamear con Los Fronterizos, Ramona Galzarza, Los Andariegos, Ariel Ramírez, Los Trovadores del Norte, Horacio Guarany, Carmen Guzmán, Los Nombres, Eduardo Rodrigo, Margarita Palacios, Los de Córdoba, Jorge Cafrune, Suma Paz, Los de Salta, Carlos Di Fulvio, Los Hermanos Albarracín, Claudio Monterrio y Osiris Rodríguez Castillos.

Buen viento para ondear el estandarte coplero.

Y una joven multitud sin edad detrás y delante, señalando los cuatro rumbos criollos de las guitarras.

Hay, hermano mío, cosas que por estos días me encienden el recuerdo dulcemente lacrimoso. ¿Recuerdas el gran sueño que nos llevó a hacer —a puro sueño— el primer festival? ¿El entusiasta desorden del segundo? ¿La lírica lluvia del tercero?...

La tradición epistolar, doméstica y argentina, ponía y pone aún aquello de que "Dios quiera que te encuentres bien de salud, estando nosotros bien, gracias a El"...

Y ésta, hermano lector, es una carta doméstica y con algo de tradición por contagio. Por eso te agrego: el folklore goza de buena salud en Cosquín. Con los médicos cantores que tenemos andando afanosos por nuestras calles, con los fogones que encenderemos hasta que alumbré el nuevo día, con la charla paisana, intelectual o intrascendente, que avivaremos en cada esquina del Cuarto Cosquín, este enero sanaremos a muchos enfermos del folklore.

Tuya, de todo corazón,

COSQUÍN



Archivo Histórico encendido durante las noches del Festival. Y el doctor Santos A. Sarmiento demostrará que no sólo sabe Jar directivas... MULTITUD De nuevo se ha de congrega en la Plaza Nacional del Folklore que este año resultará insuiciente para dar cabida al público que se presume viajará a Cosquín con motivo del Festival.



VOLVERA A REPETIRSE. La escena que ilustra la fotografía tomada durante el Tercer Festival. Este año volverán a actuar "viejos" conocidos de Cosquín: Horacio Guarany, Jorge Cafrune y Los nombradores.



TALENTO. Ariel Ramírez aportará al IV Festival Nacional del Folklore con su reconocida capacidad y experiencia. Se presentará en Cosquín con los integrantes de su Compañía de Arte Folklórico.



PRIMERA VEZ. Ramona Galarza y Los Fronterizos consiguen una apreciación de todo intérprete nativista: participar en una realización tan importante como lo es el Festival de Cosquín.

ALBUM

GIGANTE DEDICADO A

COSQUIN

**HISTORIA DEL
I, II y III FESTIVAL
NACIONAL DEL
FOLKLORE**

Un cuerpo de cronistas y fotógrafos registrarán, para usted, los detalles de esta gran fiesta que vive el mundo nativista la última semana de enero de cada año.

**EL 11 DE FEBRERO APARECE EL
ALBUM GIGANTE DE
LA REVISTA FOLKLORE**

dedicado a Cosquín con todos los detalles del IV Festival.

RESERVELO

CON TIEMPO

SU TIRAJE ES LIMITADO

Archivos e historias de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

"LOS CHANGUITOS VIOLINEROS"

A LA CONQUISTA DE MAR DEL PLATA



• Actuarán del 24 al 31 de enero en "El Torreón del Monge", círculo de los oficiales de mar.

• Se proponen hacer bailar hasta las arenas y las rocas...

PREFERIDOS por las peñas, finamente melódicos a la vez que rítmicos, de grata sonoridad, el conjunto Los Changuitos Violineros, que dirige Alberto Ocampo, parte ahora a Mar del Plata, contratado para actuar en El Torreón del Monje, distinguido punto de reunión de los oficiales de mar. Será para los "changuitos" una temporada inolvidable, pues tendrán oportunidad de renovar, seguramente, en Mar del Plata —donde actúan por primera vez— las simpatías que han conquistado tan ampliamente en Buenos Aires. «Haremos folklore —nos informa Fernando, uno de los violinistas del conjunto—, pero también tocaremos algunos tangos de la guardia vieja. Es curioso que en muchos puntos del interior, donde lógicamente se debería bailar folklore, se ha perdido un poco la costumbre de nuestras danzas tradicionales, y se bailan otras, especialmente el tango de ayer. Nosotros queremos que en Mar del Plata todos se acerquen a bailar al compás de nuestro conjunto. Si es necesario, tocaremos algún tango viejo, y una vez que tengamos los bailarines a tiro, nadie se escapará del salón sin bailar por lo menos un gato. Es una manera como cualquier otra de hacer "entrar" a los bailarines por el folklore.»

El repertorio de Los Changuitos Violineros es preferentemente norteño en particular, integrado por composiciones santiagueñas; pero también abunda en folk-

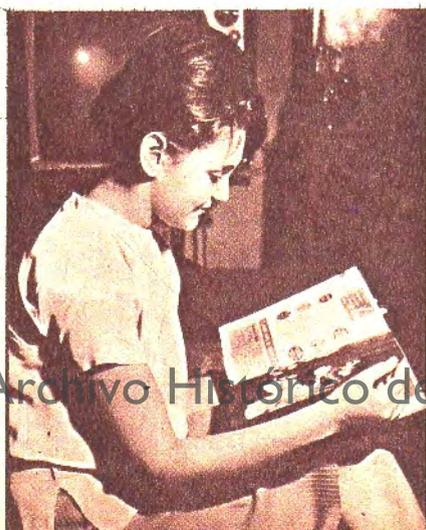
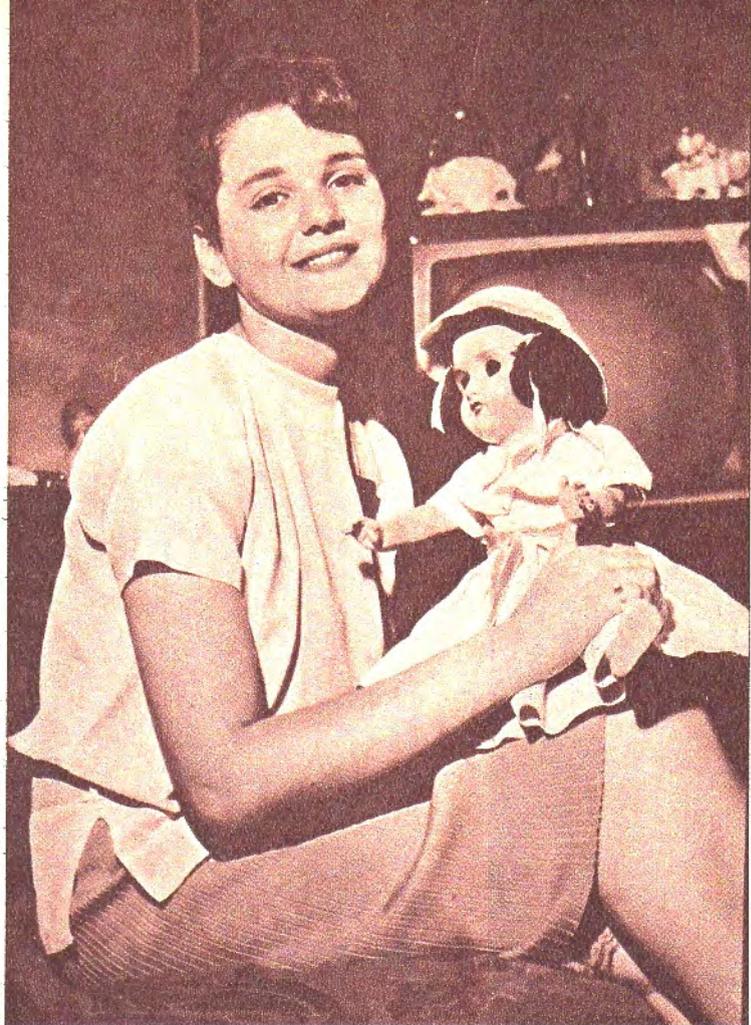
lore sureño, el que está representado en tal repertorio por obras de enjundia como no pocas de Atahualpa Yupanqui, entre ellas "Huella triste", milonga que se cuenta entre las mejores del autor de "Luna tucumana".

Quien escuche el último de los long play grabados por Alberto Ocampo y sus "changuitos", titulado "Bailando en el rancho de Ocampo", dará fe de con cuánto agrado se escucha su fino conjunto, que suma lo rítmico a lo melódico con verdadera calidad lírica. Dos violines (Fernando y Roberto), una guitarra eléctrica (Juan Carlos Nola), un bombo (Alfredo Abalos, pariente lejano de los hermanos Abalos, y también santiagueño), una guitarra (Alberto Ocampo) y un piano (Juan Carlos Melo) hacen la sonoridad orquestal del conjunto, que se gana la inmediata simpatía de quien lo escucha, tanto por virtud de sus propias calidades interpretativas como por la gracia y cordialidad de Alberto Ocampo, tan oportuno en la frase amena con que presenta a sus muchachos, en su humorismo sano y criollo y en el clima encantadoramente amable que suscita alrededor con sus "changuitos violineros".

Del 24 al 31 de enero, pues, en Mar del Plata, Alberto Ocampo y sus "changuitos" prometen hacer bailar hasta a las rocas, si no a las fichas del Casino (que de por sí están solas y que, sobre todo, tiemblan ante el ras-trillo...).

JULIA BEATRIZ

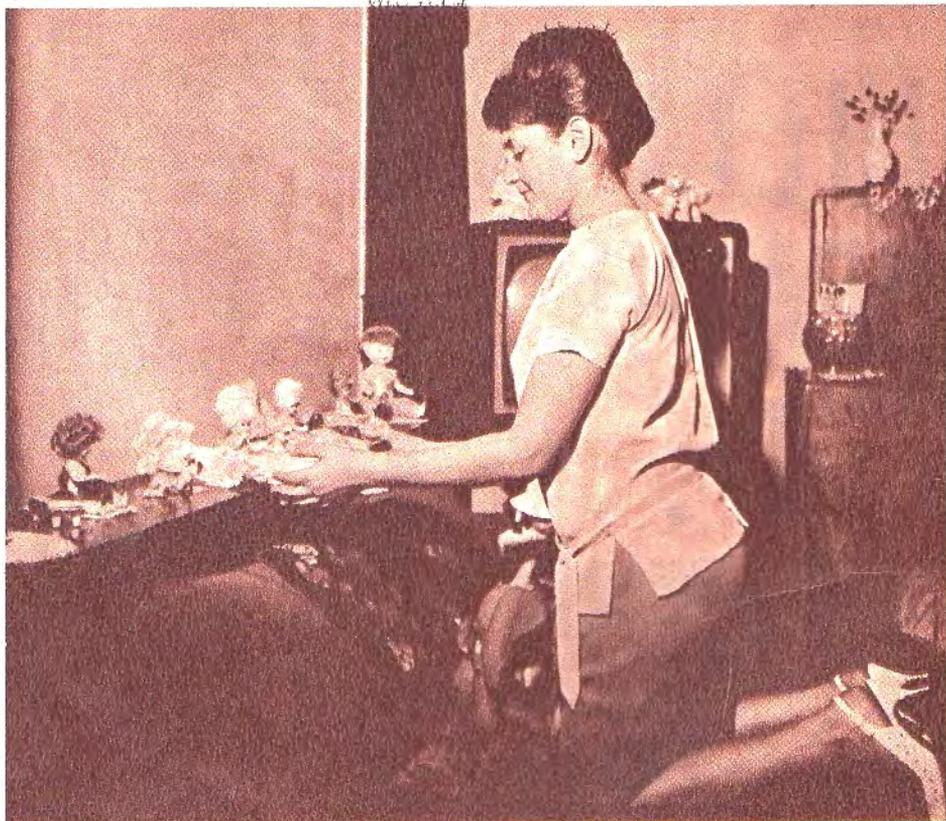
1a.:



Quinceañera y cordial,
la reina del folklore
1963, solo aspira por
ahora, a ser una
perfecta secretaria.



PREFIERE A EDUARDO RODRIGO



CHORROARIN y Avenida del Campo se integran, en Villa Urquiza, en cinco esquinas que allí se forman. Cerca, el Tornú, con su vereda bordeada de plátanos. Y enfrente, una casita de altos, con el toldo verde de su parra, sus malvones, sus flores, que esperan como un saludo cordial, cuando se ascienden los escalones de cemento. Vamos en busca de Julia Beatriz Vila, la niña quinceañera que fue consagrada, en el recordado acto del día 20 de diciembre, en el Luna Park, Reina del Folklore 1963. Julia Beatriz, su señor padre, su señora madre y la abuela nos reciben con toda la simpática cordialidad del barrio y destapan para nosotros la espumante cerveza. Pronto la charla se hace general. Entre sorbo y sorbo vamos sabiendo lo que Julia Beatriz nos dice, lo que nos dicen sus padres de ella, de sus años de infancia, de su carácter, sus modalidades, sus gustos, Delgada, de redondos y brillantes ojos pardos, de cabellos castaños habitualmente sueltos —aunque alzados en el día de este reportaje—; de maneras sencillas y sin afectación, tiene, además de su discreción y su belleza, una virtud de pocas niñas: una, tan rara como lo largo de la historia: saber permanecer en equilibrio, conservar las amistades de siempre, no inflarse de orgullo vano. Con su aire adolescente de juvenil mu-

ñequita, graciosa la "fiata" apenas respingada, suaves los gestos, respetuosa la conversación y medido el ademán, ella guarda dentro verdadera prudencia y madurez, excelente buen sentido, juicio acertado y sereno. No se siente inclinada hacia ningún despilfarro de juventud "nuevaolista". Es, por supuesto, una chica de hoy, pero con un ponderado equilibrio. No vuelan de su cabeza los pájaros locos que un triunfo como el suyo y sus tan verdes años podrían, con facilidad, explicarse en niñas menos criteriosas... Belleza y prudencia son dos de sus señaladas virtudes...

• VENI, PAPA ...

El diálogo comienza con el natural modo que comienzan muchos diálogos. La niña pide la ayuda paterna para algunas respuestas: datos de su primera niñez, exacta hora del nacimiento, elementos, en fin, para el horóscopo que el cronista, aficionado, elabora mentalmente.

—Veni, papá...

Hay una dulzura serena y conmovedora en el relato de esta entrevista. Julia Beatriz, hija de un hogar sencillo, hija única, no siente esos pujos de independencia brusca que suelen aflorar en personalidades inmaduras, y que significan un volverse con-

Y LOS CANTORES DE QUILLA HUASI

tra los padres, por "anticuados" u otras ocurrencias, hasta que la vida serena esas rebeldías y hace justicia a quien lo merece...

● YO NACI...

—¿Usted es porteña?

Sí. Yo nací en esta misma casa, casi en la esquina de Chorroarín y Avenida del Campo, el 14 de octubre de 1948. Barrio de Villa Urquiza, entre Villa Urquiza y La Paternal, pero más propiamente Villa Urquiza. Según dice mi madre, nací un viernes, a las 2 y media de la tarde o, más exactamente, a las catorce y treinta.

(Mentalmente, anotamos: regida por LIBRA, la balanza, que gobierna a los nacidos entre el 23 de septiembre y el 22 de octubre. Muy apegados a su familia y a su barrio, a todo lo que constituye su mundo. Sensibles en extremo. Simpáticos y cordiales. Afabilidad, intuición, sentido artístico. Un poco imprevisores. Afectos a la vida social. Gran criterio para juzgar en seguida lo bueno o lo malo de las cosas.)

● EN FAMILIA

La coqueta casita, sencilla pero alegre, se puebla con la presencia de cuatro seres felices: Julia Beatriz, la va famosa Reina del Folklore 1963 —cuyo reinado no la envanece—; la señora María Grátis, de ascendencia yugoslava, madre de Julia Beatriz; el padre, José Vila, empleado de Correos, que trabaja en la Dirección de Personal, en la casa central, y la abuela materna, señora Juliana Arbet, una sonriente "nona" que se muestra encantada con el triunfo de la nieta.

—Mi danza preferida —dice ahora Julia Beatriz— es la zamba. En cuanto a mi actividad luego de la consagración, la verdad es que llevo varios días durmiendo muy poco. Estuve en el Salto Argentino, donde consagré a la reina local de belleza, y también bailé. Estuve también en La Plata, donde me presenté por Radio Provincia. Me han llamado de Canal 7 para hacerme reportajes. También de Canal 9, para los "Sábados circulares" de Mancera. Pasamos con mis padres un día hermoso en la casa de verano de don Alberto Honegger, en Punta Lara.

—¿Puede contarnos cómo era usted de niña, qué hace ahora, cómo sucedió todo desde que usted comenzó a bailar hasta que fue consagrada Reina del Folklore 1963?

—Comencé a bailar hace alrededor de dos años. Una amiga de nuestra casa, la señora María de Garrido, me llevó a la Peña "Luna y Huella", del Club Chacarita Juniors, en Teodoro García y Crámer, barrio de Colegiales. Mi profesor es Juan Antonio Morfeo, que tiene un conjunto ballable, y a quien admiro como profesional. En la selección de la peña quedamos siete parejas finalistas, elegidas por un jurado de tres, y luego se eligieron tres finalistas. Por fin, fui elegida. Mi compañero era entonces Antonio Eduardo Garrido, hijo de la señora que me presentó, y también amigo de nuestra casa. Pero en la selección del Luna Park bailé con Eduardo Omar Nader, amigo nuestro igualmente, que aprendió en la misma peña que yo. Bailé todas las danzas nativas, salvo la chamarrita que aprenderé. Me gusta aprender a tocar el piano. En mi casa, canto para mí. Vivimos felices. Ahora estoy leyendo el libro "Corazón". Tengo una muñeca, Lili, de cuando era chica. Todavía me gustan mucho las muñecas. Será por eso que mi diván está lleno de muñecas nuevas... Tenemos un perrito,

"Toby", negro y marrón, muy travieso y compañero. Mi madre dice que yo era muy buenita de criatura. Ahora me considero un poquito mañosa con la comida —no mucho—, pero siempre le busco algún detalle que le falta... Yo cocino algo. No me gusta el juego, aunque a veces juego al chinchón en casa. Tejo bastante bien, sobre todo en punto yerba (jersey) y Santa Clara (éste, derecho y todo igual). Ayudo a cocinar, y a limpiar la casa... Siempre leí la revista FOLKLORE, que me gusta mucho. En nuestra peña también se lee... A veces canto para mí. Me gusta el repertorio de Eduardo Rodrigo: "Luna playera", "Canción para María"...

● AHORA QUE ES REINA...

—Ahora que es reina, ¿qué más quiere ser?

La pregunta la hace sonreír suavemente.

—Ahora que soy reina —nos dice, comprendiendo lo breve de su reinado de un año, y lo más bien simbólico de aquel reinado— quiero todavía ser una perfecta secretaria... Estudio en las Academias Pitman el curso que comprende taquigrafía, dactilografía y contabilidad. Hace un año que he ingresado. En mi barrio estudié en la escuela de la calle Donato Alvarez. Pero mis estudios primarios comenzaron en una escuela de monjas, la Escuela Beata Imelda, de Villa Urquiza.

—¿Cómo se considera a sí misma? ¿Qué aficiones tiene? ¿Qué gustos?

—Creo que he sido y soy "simpática", en el sentido de que conservo mis amistades de antes y no me he mareado con la consagración de Reina del Folklore. Me gusta leer. Al cine voy poco y nada. Cocino regularmente. Hago bien sobre todo los *fioquis*, que me gustan mucho. El tuco lo hace mi abuela materna, Juliana Arbet. (La abuela, un rostro claro y simpático, como sus ojos, sonríe y aprueba. Es de ascendencia yugoslava.) No me gusta el twist ni lo bailo. Tampoco otras danzas alocadas. Sé bailar prácticamente todas las danzas folklóricas, como le dije. En cuafito a intérpretes del folklore, me gustan Eduardo Rodrigo, "Los Cantores de Quilla Huasi" y Juan Antonio Morfeo. Mi flor preferida es la rosa. No hago deportes, pero pienso aprender natación. Mis simpatías están por Chacarita Juniors, pero no voy a los partidos de fútbol. No tengo novio, y pienso que una mujer no debe casarse antes de los 22 años, pues el matrimonio exige cierta madurez. Me gustan mucho los chicos, y tengo amiguitos en el barrio a quienes quiero mucho. Uno de ellos, "Pichi" (Hugo Roberto Nacarado), de diez años de edad, es mi regalón. No sueño con ser actriz cinematográfica y cualquier cosa que me propusieran en mi carrera lo consultaría con mis padres. Por ahora, como le dije, quiero, ante todo, terminar mis estudios y ser una perfecta secretaria.

● UNA INVITACION

Julia Beatriz Vila ha sido invitada por la señora esposa del Presidente de la República, para una visita en el hogar de la primera dama argentina. La señora Silvia Martorell de Illia demuestra así que las voces de la tierra son gratas a su devoción, como lo son para el sentir del primer magistrado. Julia Beatriz Vila es una joven y encantadora de belleza y gracia es desde ya un símbolo de ese acercamiento entre el pueblo y los poderes públicos, del cual el folklore puede esperar mucho...

Sábado a la tarde "GUITARREADA"...

* Inició su ciclo de programas correspondiente a 1964 "Guitarreada Crush", que conduce Anibal Cufre por Canal 13 los sábados a las 18.30 horas.



El animador Anibal Cufre hace entrega a un miembro de la Comisión directiva de la Asociación de Protección a la Infancia, de una guitarra donada por Mónica Pur-Care para los niños de cuyo cuidado se encarga tan benemérita institución.



El conjunto femenino Horizonte, formado por maestras, dos de ellas de Jardín de Infantes, tuvieron una feliz actuación en las competencias de "Guitarreada Crush", que se llevan a cabo semanalmente ante las cámaras de Canal 13.



Ariel Ramírez es, sin lugar a dudas, uno de los músicos argentinos más talentosos. En el momento de su larga y férrea trayectoria en favor de las expresiones nativistas, le fue entregada la "Guitarra de Oro Crush".



Revelación del Tercer Festival Nacional de Folklore realizado en Rosario durante el mes de febrero de 1963, Eduardo Rodrigo es otra de las jóvenes figuras que recibieron el cordial aplauso de la juventud de "Guitarreada".

EL
MUNDO
DEL

DISCO

Por RENE DE RETTORE

4 DANZAS ARGENTINAS SERIALES DODECAFONICAS

de Eduardo Rovira

MICROFON 6323 - 33 rpm doble

OSVALDO MANZI, piano

FAZ "A"

1. Zamba. Eduardo Rovira.
2. Bailecito. Eduardo Rovira.

FAZ "B"

1. Chacarera. Eduardo Rovira.
2. Gato. Eduardo Rovira.

HACE un tiempo que deseábamos conseguir este disco, editado en nuestro medio en el año 1963. Creemos que un comentario de su contenido es de interés para el lector; afortunadamente (dado nuestro deseo) nos fue facilitada una placa para realizar nuestro comentario.

El mismo nos obliga a dividir en tres partes nuestro análisis.

a) **El intérprete:** Osvaldo Manzi es un excelente pianista de depurada técnica. Su conocimiento del instrumento le permite sacar un buen partido de todo tipo de obras que se le presenten. Sus estudios cursados, sobre todo con el maestro Erlich, son un aval para este artista. Le conocíamos a través de sus actuaciones como pianista de la agrupación de Astor Piazzolla (tanto Rovira como Manzi son conocidos como autor e intérprete, respectivamente, en la música típica), y de ella nos habíamos formado un excelente concepto.

Manzi realiza en este disco un trabajo correcto. No olvidemos que en este caso el intérprete se debe ajustar estrictamente a la obra.

Tomando en cuenta lo mencionado, Osvaldo Manzi nos deja conformes.

b) **Las obras:** A principio de nuestro siglo surgió un compositor austríaco llamado Arnold Schoenberg (1874-1951), que creó un sistema de composición musical basado en conceptos no tradicionales. Debíamos recurrir a la historia de la música para explicar al lector el porqué de la aparición y creación de este sistema, sus alcances y difusión, pero a pesar de su importancia dilataríamos el comenta-

rio, derivándolo hacia elementos que podrían confundirlo. Lo definitivo es que este nuevo sistema se basa en núcleos sonoros llamados series. Estas deberán ser desarrolladas a lo largo de la obra emprendida, regidas por reglas de composición. Tomando en cuenta esto, las cuatro series de Rovira no son, ortodoxamente hablando, dodecafónicas (doce: doce; fónicas: sonidos de la escala musical). Más bien son una mezcla de un atonalismo con series dodecafónicas.

Aunque no hemos tenido las partituras para estudiarlas, la audición del disco nos revela las series madres, pero nos confunde su desarrollo. Hay danzas que están más cerca de Bartok que de Schoenberg, como ser el bailecito.

Con respecto al comentario, y siempre hablando de la obra, no es exacto que se aplique la técnica serial a la danza popular. Primero, porque el propio Rovira no la lleva a cabo. Segundo, porque ésta tiene una determinada forma musical que obligaría al creador a comprobar que la técnica serial no es la más recomendable para este tipo de creaciones. Tercero, que son más bien incursiones atonales en tiempo de zamba, chacarera, etc.

c) **Las obras,** no ya desde el punto de vista estrictamente técnico-musical, sino como expresión popular.

La canción o la danza popular tienen ciertas características tan personales que las distinguen de todo otro tipo de manifestación poética, musical o coreográfica. Dejar de lado u olvidar esas premisas es desvirtuar el contenido de lo popular. Dejamos

aclarado que al mencionar este término no nos referimos a lo "populachero", desviación de lo popular, provocada por los círculos comerciales. Es evidente que se puede elaborar la manifestación popular, grandes creadores lo han conseguido. Más aún, el desarrollo de esta temática ha dado nacimiento en la historia a otras especulaciones de alcance mucho más amplio. Pero, en general, toda se ha mantenido dentro de un marco que podríamos denominar "lógico". Es muy difícil unir el pensamiento abstracto con el popular. Cada uno de ellos tiene perfiles propios inconfundibles e imposible de amalgamar.

Por ello nos preguntamos qué es lo que indujo a Eduardo Rovira a crear estas danzas argentinas (¿son danzas argentinas?).

Estando tan cerca de la expresión bartokiana en el bailecito (Bartok Bela [1881-1945], músico húngaro que recopiló el folklore de Europa central, llevándolo luego a expresiones de gran envergadura, sin que por ello haya perdido el contenido nacional). ¿cómo es posible que realice una obra como la zamba o el gato?).

¿Es esto música clásica? Creemos que no, pues su elaboración no lo pretende.

¿Es esto un intento? Suponemos que sí.

Es el deseo de innovar algo que se cree estancado y vetusto, con elementos que no le son propios.

Es el anhelo de un músico por crear. Pero que desconoce los elementos en que se basa su evolución.

Creemos importante toda incursión musical que tenga como germen nuestra música folklórica o argentina, pero exigimos que antes de llevarla a cabo se conozca con suficiente idoneidad lo que posteriormente se ha de recrear.

Este esfuerzo realizado por los directivos de MICROFON supone una valiente vocación empresaria (con cierto toque de mecenas), pues editar un disco con estas características y en estos tiempos es digno de mención.

Es de suponer que en el futuro esta empresa presentará otros intentos de gente joven que trata de hacer y rehacer nuestra música.

La placa está bien prensada y grabada. La presentación, acorde con la estética de su contenido, ha sido realizada por el pintor Pedro Gaeta.

TABLA DE LA POPULARIDAD

1° EL COSECHERO

Rasguido doble de Ramón Ayala
Grabado por Los Andariegos, Ramona Galarza, Los Indianos, Los Fronterizos, Los Diablers, Los de Córdoba y Susana Moreno.



Los Andariegos.

2° MI PUEBLO CHICO

Zamba de Pérez Pruneda y Adela Christensen.
Grabado por Los Fronterizos y Julio Molina Cabral.



Los Fronterizos.

3° TRASNOCHADOS ESPINELES

Canción de Cholo Aguirre
Grabado por Ramona Galarza, Los Cantores de Quilla Huasi y Cholo Aguirre.



Ramona Galarza.

4° LA TEMPRANERA

Zamba de León Benarós y Carlos Guastavino.
Grabado por Los cantores de Quilla Huasi y Los Indianos.



Los Cantores de Quilla Huasi.

5° KY CHORORO

Sobre paso de Aníbal Sampayo
Grabado por Los Trovadores del Norte, Carlos Di Fulvio, Los Indianos, Jorge Cafrune y Los de Salta.



Los Trovadores del Norte.



Magda de Tejón canta...



...Su esposo Manuel, escucha.

LOS MENDOCINOS

STENTOR SA 33-4

El dúo de los duendes cantores de las acequias.

Manuel Tejón y Magda de Tejón.

FAZ 1: "Los cosechadores" - Cueca (Manuel Tejón-Letti).

FAZ 2: "El burro" - Gato (Manuel Tejón).

Con este simple, editado recientemente, Manuel Tejón y señora se presentan como intérpretes de nuestra música popular.

Encaran estas dos versiones a la manera del dúo tradicional.

Encontramos en las mismas pasajes simpáticos, y, salvo lo semirrecitado, son agradables.

Es evidente que el dúo Los Mendocinos no busca la realización como producto de una elaboración de la temática de la obra. Más bien trata de que impere la sencillez.

A nuestro entender, las obras superan a las interpretaciones.

Tanto "Los cosechadores" como "El burro" son creaciones frescas y de marcado acento cuyano.

Es muy difícil dar una opinión definitiva de estos artistas con solo un disco simple de 33 rpm., para determinarlo. Por ello, esperaremos las próximas grabaciones y luego nos manifestaremos con mayor amplitud.

GUITARRAS

**¡QUE SON GUITARRAS!
NO COMPRE POR COMPRAR
COMPARE, ELIJA CALIDAD
A PRECIOS DE FABRICA**

Construidas con tapas de pino armónico.

Maderas estacionadas

Desde
\$ 380 POR MES

22 modelos.

Al interior remitimos catálogos



Más calidad

Más sonoridad

Más presentación

**PREFERIDAS
POR
CONCERTISTAS
Y MAESTROS**

Todo para la guitarra, Métodos, Música, Estuches, Fundas y las famosas cuerdas "SINFONIA" de gran sonoridad.

Más de 90 años construyendo guitarras. Su mejor garantía

ANTIGUA CASA NUÑEZ
Sarmiento 1573 T. E. 46-4341

Un mangrullo en la ciudad



Más de 18 años buscando "cosas" nuestras — Un regalo que hace nacer un hobby — Guitarras, guitarras y más guitarras — Víboras que penden del techo — Una "lampalagua" — El "Chacho" y sus espuelas — Tito sigue "mangrullando" junto a su esposa y sus "Guaguas".

¡Al silencio lo peleó con una daga vihuela!

EL 27 de septiembre de 1940 llegó a nuestro país, procedente de Cardona (ROU), un hombre que con el correr de los años habría de transformarse en uno de los seres más queridos de la calle Corrientes. Lo conocí una tarde en que el sol calcinaba la porteña avenida y entre cerveza y cerveza fui recogiendo algunos pormenores de su vida.

Poeta, recitador, hobbista, aventurero, Tito Martella acababa de presentar a la opinión pública su último libro de poesías, "Mangrullando", en el que se condensan poemas de la tierra gaucha, escritos con verdadero amor por lo nuestro, y donde a cada estrofa se siente la vibración de un corazón pampeano.

NACE UN HOBBY

Hace unos 18 años, Tito Martella decidió realizar una gira por Olavarría para recitar los versos que él mismo componía. Allí, en un local al que concurría la paisanada del lugar, estrena una noche uno de sus poemas. Al finalizar la velada, y cuando abandonaba la estancia, dos paisanos se acercaron y, con lágrimas en los ojos, le ofrecieron un par de boleadoras que —según dijeron— habían pertenecido a su progenitor. Los hermanos Moreno —tal el nombre de los donantes— expresaron su firme deseo de que esas piezas gauchas fueran el testimonio de la admiración que por él sentían y por las lágrimas que supo arrancar con aquel verso. El comentario de este hecho entre los lugareños trajo aparejados otros regalos de los que no querían ser menos que los Moreno. Así nació "El Mangrullo".

¿QUE ES EL MANGRULLO?

Está ubicado en una azotea. Es un rancho a dos aguas cuyas puertas se abren de par en par para mostrar al que llega el espléndido contenido que alberga. "El Mangrullo", mezcla de amor a la tierra y de sabor a lo de todo el mundo, no es más que una habitación de 3,50 metros de ancho por otros tantos de largo. Bajo su techo cuelgan las más diversas formas de cueros de víboras. Hasta una "lampalagua" pende de una viga. Guitarras que pulsaron diversos amantes de lo criollo se confunden con viejos charangos venidos del norte, algunos con las clavijas rotas por la acción del tiempo. Un soberbio mortero antiguo, de madera dura, se yergue como centinela de esa obra; al fondo, formando ochava, un cuadro del pintor Armental sirve para darle nombre al pequeño gran museo de Tito. Al pie de éste una cabeza de carnero merino, utilizada como posapié en los mostradores de las viejas pulperías; algo más adelante la cabeza de "La Rosaura", una talla de piedra reconstruida, sacada de un personaje del libro "Cacharpas", del que también es autor Tito Martella, y que al mismo tiempo hacia el otro lado una vitrera encierra un mate de plata labrada, perteneciente a la época de Rosas, un

peludo de bola donado por Fernando Ochoa; una colección de monedas antiguas, pesos fuertes; y más guitarras. Cuchillos, facones de plata labrada con incrustaciones de oro, valiosos objetos de arte de épocas ya pasadas. Todo tiene sabor a criollo, a nuestro.

ESPUELAS CON HISTORIA GAUCHA

¿Quién que no conozca nuestra historia gaucha no habrá oído hablar de don Vicente Peñaloza, aquel formidable riojano a quien se le conocía con el apodo de "El Chacho?" Como buen criollo que era, usaba magníficas espuelas de rodajas estrelleras, con las que en su tiempo hizo levantar murmullos de admiración entre el "hembraje". Esas espuelas, las mismas que usara "El Chacho", forman parte de la colección de cosas nuestras que posee este "señor" uruguayo, al que se le dio un día por el hobby de juntar piezas criollas. El actor Félix Rivero, de quien Tito es muy amigo, se las obsequió un día, y allí fueron a dar las magníficas nazarenas de rodajas estrelleras. Están viejas, oxidadas. Pero desde el año al que están prendidas rezuman olor a poncho y lanza, a fe y coraje, a amor y odio. No puede uno sentirse frente a ellas sin que la mente vuele al pasado, recordando de inmediato lo que de chico aprendió en la escuela, cuando las montaneras, cuando el "cuchiyo" era ley entre los gauchos, y cuando servía para defender el suelo en que se había nacido... ¡Época de machos aquélla! Y ahora, enmarcadas, puestas en una vitrina, las espuelas del Chacho parecen descansar de aquel trajín al que, sin duda, las sometiera su dueño...

CON MIS MANOS...

Tito Martella detesta el silencio. Se sabe de amigos, y se brinda a ellos. Pero también sabe sacar partido de la soledad. Por las noches, allá en enero de 1959, y luego de dejar sus ocupaciones en plena calle Corrientes, se ponía a trabajar en lo que más le atraía como a la víbora los huevos de paloma: su museo. Palmo a palmo le fue dando forma a lo que ahora es ese rancho a dos aguas que contiene la labor de 18 años de búsqueda para formarlo. "Lo hice con mis propias manos...", nos dijo en una oportunidad. Madera a madera, chapa a chapa, fue colocando hasta darle cuerpo a "El Mangrullo", siempre alentado por su esposa, Sirvat, y sus chicos, María Cristina, Celia Anahí y Tito Alfredo Antonio, que cada día le infunden nuevos bríos para seguir adelante. Aquella que conociera una noche de setiembre, cuando el clarín sonaba a libertad en ese año de 1955, está siempre a su lado para darle coraje y seguir con el mangrullo...

"La Patria se quedó libre
aquel dieciséis de fuego.
En cambio a mí me apresaron
tus ojos negros.

Así canta Tito a su compañera. Así rinde homenaje en su libro "Mangrullando" a la que, junto a sus "gueguas", le da valor para seguir peleando al silencio con una daga vihuela!...

AQUI ESTA SU PEÑA



CONJUNTO INFANTIL. Pertenecen a la peña "El Abrojo", de la Asociación Vecinal "Luz del Porvenir", y colabora estrechamente con "La Cruzada Amigos de los Niños", que dominicalmente visita asilos y hospitales, en una obra que merece nuestro mejor reconocimiento.



PEÑA "JOSE HERNANDEZ". Es una de las muchas instituciones que trabajan en Lanús Este por la mayor divulgación de nuestras expresiones autóctonas. La nota gráfica fue tomada en la última reunión del año, que contó con la asistencia de todos los asociados de la entidad.



MADRINA JOVEN. Nos referimos a Eugenia Rocha, a quien vemos cantando en la peña "El Antigal" de la Asociación Social y Deportiva "Justo José de Urquiza" de la calle Belgrano 535, de la localidad de Caseros. Junto a ella, el presidente de la peña, Sr. Alfredo Buceta.



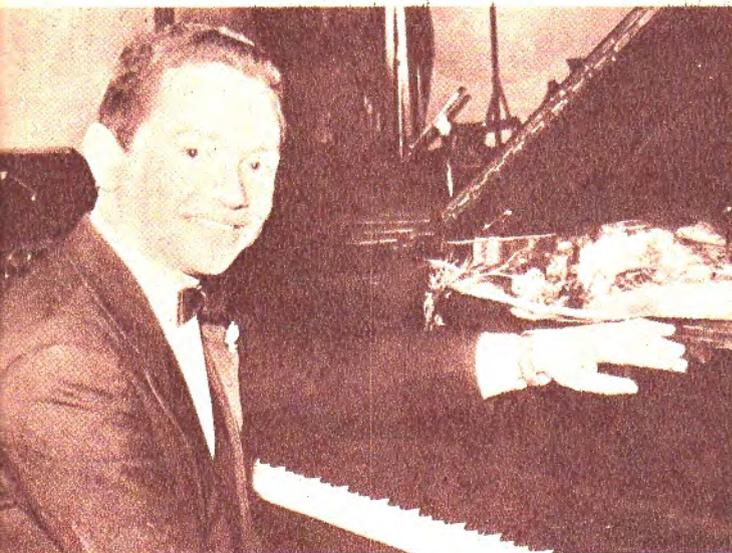
PEÑA "EL ANTIGAL". Con la presencia de Luis A. Pérez Pruneda y Adela Christensen, autores de la zamba "Mi pueblo chico" —obra ganadora del festival de la canción—, se llevó a cabo una interesante reunión nativa. En la foto vemos a ambos.



RAMONA GALARZA. Resultó todo un éxito su actuación en la peña "Las Tres Marias" del Instituto Bánfield. El fotógrafo la ha sorprendido rodeada por el señor Fernando López, director artístico del sello Odeón, y el secretario de la peña, Osvaldo López.

PEÑA "EL CABESTRO". Pertenecen al Burzaco Fútbol Club, cuyo presidente, el señor Rodolfo Buratti, aparece en la fotografía junto al profesor de danzas José Abrodo y los integrantes del conjunto infantil de la citada peña.





NESTOR BALESTRA. Este joven pianista nativo actuará con su conjunto en los bailes de Carnaval organizados por el Club San Lorenzo de Almagro. Actualmente se presenta por Radio Splendid los sábados a las 12.30. Colaboran con Balestra: Miguel Medina, Ricardo Bernal, Jorge Rodríguez y Juan José Anibal.



PICHIN CORDOBA. Lo conocimos integrando el conjunto de Cholo Aguirre. Ahora dirige su propia agrupación, con la que ya se ha presentado en peñas folklóricas, habiendo grabado también un larga duración de danzas tradicionales. Integran su conjunto Fernando Molina, Rulo Vega y Jesús Díaz.



NUEVO!



Con Azuleños

y Filtro Solar!

SR. MAYORISTA, SOLICITELO:

DISTRIBUIDORA POMPEYA
CASEROS 1088 - Tel. 28-9715 - Bs. Aires

**BRONCEADOR
ATOMIZADO**

- UNIFORME EXPANSION
 - MAYOR RAPIDEZ
- Y ES..
RECARGABLE!..

ADQUIERALO
EN TODOS LOS
COMERCIOS
DEL PAIS

\$ 99^{c/u}

VIERNES 17 DE ENERO

Peña "ALBA", Club Nandubay, Honduras 4144, Cap., 22 horas. Actúa el conjunto LOS AN-DINOS.

SABADO 18 DE ENERO

Peña "LOS CIMARRONES", Club Flecha de Plata, S. Rosa-lía 1550, San Andrés. 22 hs. Actúan ACHALAY, LOS CI-MARRONES y LOS PORTE-NOS.

Peña "LOS TRONCOS", Club Arquitectura, Fco. Beiró 2200, Capital, 22 hs. Actúa el con-junto AIRAMPO.

Peña "LA CONQUISTA", Soc. de Fomento Aristóbulo del Valle, Agustín Alvarez 1538, Florida, 22hs. Actúa el con-junto de JUAN ANTONIO MOR-TEO.

Peña "EL CHASQUI", Club Co-municaciones, Avda. San Mar-tín y Tinogasta, 22 hs. Actua-rán los conjuntos de ALBER-TO CASTELAR y LOS USA NUKA. Animación, CARLOS INCLAN.

Peña "EL ENCUENTRO", Club Argentino, Zeballos 4185, Vi-lla Dominico, 22 hs. Actúa el conjunto de NESTOR BA-LESTRA.

Peña "EL ALZAN", Kimberley Club, J. V. González 3238, Ca-pital. 22 hs. Actúan MARIO GARCIA, LOS CHILICOTES y LOS CHANGOS BANDEÑOS.

DOMINGO 19 DE ENERO

Peña "LA PEÑITA", Casa Para-guaya, Sarmiento 875, Caital. 22 hs., con grabaciones.

Peña "LA FLOR DE GUAYA-CAN", Avda. Lib. Gral. San Martín 1295, Vicente López. 20 hs. Actúa el conjunto INTI-HUASI y JORGE CARLOS.

VIERNES 24 DE ENERO

Peña "EL PIAL", Cucha Cucha Nº 399, Capital. 22 hs. Actúa el conjunto LOS PAMPEA-NOS.

Peña "ALBA", Club Nandubay, Honduras 4155, Capital, 22 hs. Actúa el conjunto LOS ANDI-NOS.

SABADO 25 DE ENERO

Peña "ATALAYA", Club Unión. Marchiggiana, Nicasio Oroño Nº 457, Capital. 22 hs. Actúa el conjunto LOS PIALADO-RES.

Peña "EL CABITO", Club Banco Español, Villanueva 950, Ca-

pital. 22 hs. Actúa el conjunto de ALBERTO CASTELAR.

Peña "LA CHALITA", Club G. y E. Vélez Sársfield, J. V. González 1511, Capital. 22 hs. Actúa el conjunto de JUAN ANTONIO MORTEO.

Peña "La CHAMARRITA" Club Italiano, 25 de Mayo 627. Be-razategui. 22 hs. Actúa el con-junto DANZAS.

Peña "ANDRES CHAZARRE-TA", Soc. de Fom. 9 de Julio, Manuel Haynes 1955 Boulog-ne. 22 hs. Actúa el conjunto de ALEJANDRO CARRIZO.

Peña "BOSQUEJO GAUCHO", Club Crámer, Chenaut 138, Sarandí. 22 hs. Actúa el con-junto de NESTOR BALESTRA.

Peña "EL MANGRULLO", de Sala Salud, Coronel D'Elía Nº 1551, Lanús Oeste, 22 hs. Actúa el conjunto de LOS USA PUKA.

DOMINGO 26 DE ENERO

Peña "LA PEÑITA", Casa Para-guaya Sarmiento 875, Capital. 20 hs. Con grabaciones

MUSICA Y DANZAS NATIVAS EN LOS CARNAVALES 1964

Peñas "MI BUENA ESTRELLA" y "LA CUYANITA" en ASOCIACION AKARENSE Donado 1355 Capital. Actúan ALBERTO OCAMPO y JUAN ANTONIO MORTEO.

Peña "NORTE Y SUR" del Club ALMAGRO. Gazcón 548, Ca-pital. Actúa AYRAMPO.

Peña "EL CHASQUI", del Club COMUNICACIONES. San Martín y Tinogasta, Capital. Actúan WALDO BELLOSO y ALBERTO CASTELAR. Animación: CARLOS INCLAN.

Peña "LA POSTA DE CABALLITO", del Club FERRO CA-RRIL OESTE, Cucha Cucha 350, Capital Actúa ALBERTO CASTELAR

Peña del Club SAN LORENZO DE ALMAGRO, anclán 4811, Capital. Actúan LOS HERMANOS ABRODOS y NESTOR BALESTRA. Animación: ANIBAL CUFRE.

BOMBOS AUTENTICOS DE TRONCOS



por Mayor y Menor desde \$ 800.-

LCPE DE VEGA 473, Dto. B T. E. 69-3724



La señorita Beatriz López, Reina de la Peña Mi Buena Estrella, y su hermanita Haydée, entregan a la señora Ursula de Honegger un ramo de flores con motivo de su visita a la inauguración de la nueva institución nativista.



El señor Enrique Nader, presidente de la Peña Mi Buena Estrella, saluda la presencia del señor Alberto Honegger en el momento de ser inaugurado este lugar, donde podrán reunirse quienes gustan de nuestras danzas.

ASOCIACION AKARENSE CON "BUENA ESTRELLA"

- FUE INAUGURADA UNA PEÑA FOLKLORICA QUE LLEVA EL NOMBRE "MI BUENA ESTRELLA" EN LA CALLE DONADO 1355 CON LA ACTUACION DE JUAN ANTONIO MORTEO Y EL CONJUNTO AYRAMPO.

ESTUDIO

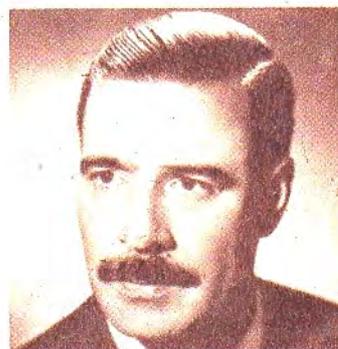
"EL HUMAHUAQUEÑO"

DIRECTOR:

EDMUNDO ZALDIVAR (h)

(Ex profesor de la Escuela Nacional de Danzas)

(Creador del sistema práctico de guitarra aplicada (sin música))



- ESPECIALIZACION EN LA ENSEÑANZA PARA NIÑOS
- CURSOS DE CHARANGO, BOMBO Y QUENA
- LECCIONES DE CANTO POPULAR Y CRIOLLO
- DANZAS NATIVAS Y ZAPATEO
- CURSOS ESPECIALES DE CAPACITACION PARA PROFESIONALES Y AFICIONADOS
- ENSEÑANZA DE LA CIENCIA DEL FOLKLORE

LOS CURSOS SE DICTAN:
MARTES, MIERCOLES Y JUEVES
 DE 9.30 a 13.30 horas y
 DE 15 a 21 horas
SABADOS:
 DE 9.30 a 13.30 horas

CLASES DE GUITARRA PARA EJECUCION Y ACOMPAÑAMIENTO DE TODOS LOS RITMOS AMERICANOS Y EUROPEOS

SANTA FE 1050 - 2º Piso (Casa Romero)

Teléfono 44-7818 y 44-8484

☆ **¡¡INSCRIBASE!** ☆

QUILMES SIRVIO DE MARCO A UNA NUEVA EDICION DE "PEÑAS EN TV"

Desde la progresista localidad sureña se televisó este programa que puede verse por Canal 7, los sábados, a las 20,30 horas, con la especial participación de Alberto Ocampo y sus changuitos violineros.

Grata reunión nativista conducida por Cristina Berys y Jorge Beillard que contó con la visita de populares figuras del cine argentino, entre los que podemos citar a Jorge Salcedo, Eva Dongé y Mario Lozano.



Cristina Berys espera la indicación del asistente del programa para proseguir su labor ante las cámaras. Mientras tanto, es observada por los profesores de danzas Eve Pérez Alvarez, Blanca de Polio, Froilán Guzmán y Joaquín Martínez.



Jorge Beillard dialoga con la bonita actriz Eva Dongé, teniendo a su lado al prestigioso actor Jorge Salcedo. También participan de la escena, la locutora Cristina Berys y el señor Mario Lozano, presidente de la Asociación Argentina de Actores.



Alberto Ocampo y sus Changuitos Violineros rodeados por el público que asistió a la edición de "Peñas en TV" televisada desde Quilmes. De nuevo se pudo disfrutar de la popularidad y simpatía de que goza este intérprete nativista.



Julia Beatriz Vila, Reina del Folklore 1963, fue invitada en honor del programa "Peñas en TV". La vemos acompañada por el señor Enrique Verger, presidente de la Peña Luna y Huella, del Club Chacarita Juniors.

SUPLEMENTO DE

CANCIONES

LA TRISTECITA

Sangre en el ceibal
que se vuelve flor
(yo no sé por qué
Bis (hoy me hiere más
(tu señal de amor.

Zamba quiero oír
al atardecer
capullo de luz
Bis (que quiere ser sol
(y no puede ser.

Ay tristecita
tristecita igual
Bis (que llovizna azul
(murmurándole al cañaveral.

El viento la trae
se la lleva el sol
(sueño en el trigal
Bis (y sobre el sauzal
(lamento de amor.

Ya siento llegar
del cerro su voz
pañuelo ha de ser
y lo he de prender
Bis (sobre el corazón.

Música: ANTONIO R. GONZALEZ
Letra: M. ELENA ESPIRO

JUNTITO AL FOGON

ZAMBA

(Primera)

Yo no sé qué tendrán
estas noches junto al fogón.
Bis (Un latir, un cantar
(retumba en mi corazón.
Yo no soy muy cantor;
apenitas puedo entonar.
Bis (Pero, sí, la ocasión
(no pierdo de guitarrear.

(Estribillo)

Los quebrachales
bañaditos de luna están.
De un querer así estoy;
no tengo por qué envidiar.

(¡Ahura!)

De un querer así estoy;
no tengo por qué envidiar.

(Segunda)

Al caer la oración,
cuando el sol ya comienza a entrar,
Bis (yo me voy al fogón
(con mi changuita a matear.
Siempre me voy a Mailin
a las fiestas del carnaval.

Bis (Al volver desde allí,
(silbando suelo llegar.

(Estribillo)

Los quebrachales, etc.

Letra: Inos. ABALOS
Música: V. LEDESMA

CANCIONES

SARGENTO CABRAL CANCION CORRENTINA

(Hablando)

Bajo las carpas del campamento,
por esos campos del Taragüí,
montando guardia con su guitarra
se oyó a un soldado cantar así:

Heroico y bravo Jefe del Ande,
tu venia pido, mi general,
para cantarle al viril sargento
de Granaderos Juan B. Cabral.
Ese sargento de Granaderos,
raza de toro y yaguareté, (1)
abá (2) de veras de pelo duro,
más correntino que el yacaré.

Ese sargento que en San Lorenzo
como un valiente siempre peleó
y por salvarte nomás, mi Jefe,
como un valiente también murió.
Te dijo entonces, sobre la muerte,
con la entereza de un gran titán.
—¡Muero contento, hemos batido
al enemigo, che Capitán!

(Estríbillo)

¡Oh! mi sargento de Granaderos,
esta guitarra te cantará
porque en el alma del correntino
tu nombre grande no morirá.
Perdón mi patria de la Argentina
perdón Corrientes aba retá, (3)
sí es que profano con este canto
la gloria eterna del Paraná.

Música: PEDRO SANCHEZ

Letra: CARLOS ALBERTO CASTELLAN

(1) Tigre - (2) Indio - (3) Tierra de indios

CANTO AGRESTE LITORALEÑA

I

Quisiera hundirme en el limo profundo y tibio
Que me brinda en sus riberas el Paraná
Mecerme en la correntada que me acaricia
Y luego quedar dormido... para soñar...

Quisiera aspirar bien hondo todo el perfume
Agreste y casi salvaje de mi solar
Oír el suave murmullo que en la ramada me dan
[las aves
Y así... sintiendo todo esto, no despertar.

II

Entre el totoral, el lucero esta asomandose
La luna derrama su plata, sobre el pastizal
Ese es el lugar donde transcurrió mi niñez feliz
Llena de recuerdos mieleros, como el Camo'Atí

Pongo el corazón, como embarcación, y vuelvo a
[soñar

En los camalotes dormidos, junto al saucedal
Allí he de morir, en el barrancal...
Como una calandria, como un zorzal
Me he de desangrar, siempre dando flor,
Igual que el ceibal.

De SENDA DEL MONTE
y GONZALEZ FARIAS

LOS INUNDADOS

Bramando se viene el agua
del Paraná
creciendo noche y día
sin parar.

Ranchada, barranca, tronco
se llevará
con viento y aguacero
el Paraná.

Mi rancho hasta la cumbrera
ya se anegó
ni el ceibo ni el aroma
tienen flor.
Estaba triste la tarde

cuando me fui:
cantó su dulce queja
el yeruti.

El agua vino bramando
pobre quedé
ni rancho ni cobija
he de tener.

No me han de sacar del pago
donde nací
peleando a la corriente
he de vivir.

El cielo ya está ampliando
vuela el chajá

CANCION DEL LITORAL

calandrias y crestudos
cantan ya.

Así ha de llegar el día
en que volveré
a levantar mi rancho
en Santa Fe.

Por el río navegando
la canoa va cargada
redes, palos, aparejos
los salvé de la ranchada.
Por el río volveré
a Santa Fe...

Letra: G. AIZEMBERG
Música: A. HANAUER

DEL LITORAL

HACHERITO

LITORALEÑA

Bajo el sauce que lo ampara
y por el lecho algún yuyal,
duerme, duerme el hacherito
en su mundo litoral.

Con su hachita bien filosa
el sol lo despertará,
cuando se espejen sus rayos
en el río Paraná.

Crece un coro en la mañana
por el río Paraná
y la brisa va templando
su arpa en el jacarandá.
Se despierta el hacherito
río arriba en el sauzal
y con tierna voz entona
un cantar del litoral.

Sol... vuelve el hacherito a despertar
Flor... con tu aroma tórnalo a llamar
Dios... protege al buen niño junto al río
y que el dulce pio... pio...
sea un mensaje de tu amor.

Dios... protege al buen niño junto al río
y que el dulce pio... pio...
sea un mensaje de tu amor.

Letra y música de MARSILLO ROBLES

MUELLE DE TRONCOS

LITORALEÑA

Cuando besan las aguas del río
el muelle de troncos de mi litoral
me parece que vuelves flotando,
entonces mi pena te sale a esperar.

Y al tenderte mis manos temblando
para que tú puedas cariño amarrar
floreceda con alas de nardo
como una paloma te echas a volar

Vuela mi sueño, te llevas mi vida
la selva y el río te van a buscar
en esta canoa que va sin destino
tal vez mi esperanza te vuelva a encontrar
Yo no puedo entender que te has ido
el río y la selva tampoco podrán
Cuando vuelvas amor a mi vida,
a esta pobre vida... que no puede más
Una fiesta de rojo y de trinos,
de ceibo y calandrias, te irán a esperar

Si este sueño que marcha descalzo
con tus ojos negros se vuelve zorzal
todo el monte será una guitarra
donde el viento arisco se ponga a cantar

Será inútil que siga remando
mis manos cansadas jamás te tendrán
aunque besen las aguas del río
el muelle de troncos de mi litoral

Letra de DOMINGO REMOLÍ

Música de ERNESTO GONZALEZ FARIAS

AGUA Y SOL DEL PARANA

I

Por el río Paraná
aguas arriba navego
el sol quema como un fuego
en la siesta litoral.

Bordeando el camatoral
pacú, surubí, dorado
van navegando a mi lado
por el río que se va.

La canoa lenta va
hiriendo el pecho del río
sauce triste, ceibo mío
en las orillas están

II

Azul el jacarandá
aromo su rama de oro
derramando su tesoro
por el río Paraná.

El agua me ha de llevar
nadie sabe hasta qué puerto
hay sólo un destino cierto
la amarga pampa del mar.
Viejo río Paraná
aguas marrones y bravas
y en lo alto crestonada
no termina de silbar.

III

Tristeza me da el ceibo

sangrando sobre el verano
si parecemos hermanos
por el modo de llorar.

Ya mi canción se me va
aguas abajo del río
mientras sigo mi destino
remontando el Paraná.

Río arriba, río va
contra la oscura corriente
agua y sol sobre mi frente
agua y sol del Paraná.

Música de A. RAMIREZ

Letra de M. BLASCO

SELECCION

NATIVA

EL SAMPEDRINO

CANCION PAMPEANA

Soy nacido en San Pedro,
pa' que lo sepa.
Unos vientos me traen
y otros me llevan.
Es triste, amigo,
trajinarse en la huella
sin un cariño.
Tal vez algún cariño
en que ir pensando
por esos campos solos,
al ir arreado...

Trebolares fresquitos,
gramilla tierna,
margaritas silvestres
que fueron de ella.
No digan, flores,
que ha pasado un resero
llorando amores.

San Pedro de mi vida,
quisiera verte
antes de que me piale
por ahí la muerte.
Pero, aparcerero,
si ella no está en el pago
y a nadie tengo...
A nadie tengo, amigo,
como decía.
Ni me espera la prenda
que yo quería.

Poesía de LEON BENAROS

Música de CARLOS GUASTAVINO

LA CHAUPI ZAMBA

ZAMBA

Primera

De un modo internacional,
Zambas me gustan bailar:
Medio sí... medio no...
Medio zamba, como baile de ciudad.
Cháupi sí... cháupi no...
Cháupi-Zamba, como baile de ciudad.

¡La zamba es pura intención:
¡Qué lindo es verla bailar...!
Medio sí... medio no...
Medio zamba, con su ritmo atrapador.
Cháupi sí... cháupi no...
Cháupi-Zamba con su ritmo atrapador.

Segunda

El bombo golpeando está...
Hace vibrar la reunión...
Medio sí... medio no...
Medio zamba, está latiendo su su canción.
Cháupi sí... cháupi no...
Cháupi-Zamba, está latiendo su canción.

De un modo internacional,
Zambas me gustan bailar:
Medio sí... medio no...
Medio zamba, como baile de ciudad.
Cháupi-zamba, como baile de ciudad.

¡Túmmm... Bom Bómm, Túm Bómmm...!
¡Túmmm... Bom Bómm, Túm Bómmm...!
¡Suenan los bombos...!
Y al sentir su compás,
Cháupi-Zamba bailo, bailo, sin parar.
(Aura)

Y al sentir su compás
Cháupi-Zamba bailo con mi dueña...

Letra y música de ADOLFO ABALOS

MILONGA DEL SOLITARIO

Me gusta de vez en cuando
perderme en un bordoneo,
porque bordoneando veo
que ni yo mismo me mando.
Las cuerdas van ordenando
los rumbos del pensamiento.
Y en el trotecito lento
de una milonga campera,
me saliendo campo afuera
lo mejor del pensamiento.

Siempre en voz baja he cantao
porque gritando no me hallo.
Grito al montar a caballo
si en la caña me he bandeao.
Pero tratando un versiao
ande se cuenten quebrantos,
apenas mi voz levanto
para cantar despacito.
Que el que se larga a los gritos
no escucha su propio canto.
Si da un salto traclanero
me acogota a su pañuque,

háganme con dos rebenques
la cruz pa mi cabecera.
Si muero en mi madriguera
mirando los horizontes,
no quiero cruces ni aprontes,
ni encargos para el eterno.
¡Tal vez pasando el invierno
me dé sus flores el monte!

Letra y música de

ATAUCHA YUFANQUE

REMOLINOS

CUECA CUYANA

Bis (Remolinos, remolinos
(el otoño y el viento,
Como las palomas
ansiosas de volar
en bandadas por el aire
las hojas se van.

Remolinos, remolinos.
Bajo el sol tu pollera,
viento de pañuelos,
junto a mí te vi bailar.
Como brisa, tu sonrisa
me rozó al pasar.

Bis (Pollerita roja, pelo rubio
(por la alameda.

Hojita en el viento

entre las hojas te vas
pollerita pelo rubio
para recordar.

Amarillo, rojo, cobre,
el otoño ha pasado.
Por las alamedas,
lo va diciendo el sol,
volverás en primavera
vestida de flor.

Niña, como el viento,
lejos te vas
yo sé que con mis manos
no se puede el viento atar.
Te vas como el viento.
Viento.

Letra y música de
MANUEL TEJON

PATO SIRIRI

CANCION

Pato Sirirí, que de noche pasa.
¿Adónde te vas buscando el amor?
Las estrellas son rumbos de tu raza,
por eso en el río persigues reflejos
de la Cruz del Sur.

Pato Sirirí, debajo la luna,
barco de papel que en cielo va.
En el espinal, pescador de estrellas
yo busco una de ellas que alumbré mi vida
pato Sirirí...

Si algún día vuelves
y como el sauce me ves llorando
es que una estrella vivo esperando
que con el canto se encienda en mí.
También el río, buscando cielo
siempre se aleja
y aquí en la orilla solo me deja
tu silbo errante.
Pato Sirirí...

Letra y música de

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ama.com.ar

PONCHOS

MANTAS Y CHALINAS
MARCA "CALAMACO"

EN PURA VICUÑA, MEDIA
VICUÑA, VICUÑA MEZCLA
Y PURA LANA MERINO

EL CEIBO

TIPOS Y CALIDADES VARIAS
AL MEJOR PRECIO

PARA VESTIR, ARTE Y FOLKLORE

INDEPENDENCIA 1808 Bs. As.

LR2
RADIO

ARGENTINA

1110 KC.



EN CUALQUIER MOMENTO SEPA LA
HORA AL MINUTO SINTONIZANDO
LA EMISORA MAS VENDEDORA

LR2 RADIO ARGENTINA

Y SIEMPRE LO IMPREVISTO EN
DEPORTES con LUIS ELIAS SOJIT y
P. FIORE - A. H. CANDO - R. H. MONTES - JULIO RICARDO - V. NAVAS
PRIETO - P. RODRIGUEZ - A. RAMNI - A. TARZI - C. FERREIRA - CAPUANO
TOMEY y 30 PERIODISTAS MAS, TODOS EN

VISIONES DEPORTIVAS

Lunes a Viernes
de 19 a 20 hs.

EN EL MUNDO DEL DEPORTE

Domingos de 8 a 12 hs.



y la noticia deportiva siempre a las y 25 de cada hora.

LAS CANCIONES DE

JORGE CAFRUNE

SIN CABALLO Y EN MONTIEL

BIS ¡Pasé de largo por Tala,
detenerme para qué.
De poco vale un paisano
sin caballo y en Montiel

Crucé por Altamirano,
por Sauce Norte crucé,
barro negro y huellas hondas
como endenantes hallé.

De recuerdos y caminos
un horizonte abarqué,
lejos se fueron mis ojos
como rastreando el ayer

BIS ¡Climamo Acosta ya ha muerto,
¡Cipriano Vila también,
dos horcones entrerrianos
de una amistad sin revés
por eso pasé de largo,
detenerme para qué,
de poco vale un paisano
sin caballo y en Montiel.

Sin canto pasaba el río,
para qué lo iba a tener,
ancho camino de fuga
callado tiene que ser.

BIS Con miradas de otros años
otros tiempos contemplé
sobre un mangrullo de talas
el palmeral de Montiel

BIS La sombra de mi caballo
(junto al río divisé,
se me arrollaba en el alma
las leguas que anduve en él,
por ese paso de largo,
detenerme para qué...

BIS En la orilla montielera
(tuve un rancho alguna vez
lo habrá volteado el olvido,
será tapera, no sé,
en la orilla montielera
tuve un rancho alguna vez,
po reso paso de largo,
detenerme para qué,
de poco vale un paisano
sin caballo y en Montiel





ZAMBA DEL RIEGO

ZAMBA MENDOCINA

Por el Guaymallén
el duende del agua va,
llevando una flor de greda y de sol
que despertará en el riego,
¡la voz vegetal del huarpe que está
dormido en su paz mineral!

Se va tu caudal
por el valle labrador
y al amanecer sale a padecer
la pena del surco ajeno,
verano y rigor, va de sol a sol
la sombra del vendimiador...

Morada zamba del riego,
el agua te cantará,
cuando ande en la voz del vino cantor
la vendimia de mi pueblo
y suba un rumor de acequia y canción
por el rumbo agrario del sol!

Canal fundador,
tonada del totoral,
la luna rural te ha visto regar
el sueño de mis abuelos
y luego entonar con el regador
el vino sufrido del peón!

Solar regador,
algún día bajarás
trayendo en tu voz de menta y cedrón
tonadas del vino nuevo
y entonces te irás conmigo a cantar
cogolos de amor y de paz.

Letra: ARMANDO TEJADA GOMEZ
Música: MANUEL OSCAR MATUS

ZAMBA DE LAS ESTRELLAS

ZAMBA

Rumbeando voy para el Encón
cuando las sombras morenas
Bis (del callejón
(mojan mis penas.

Llovizna azul, tibio laurel
el llanto de una bombuna
Bis (cueлга tu piel
(sobre la luna.

ESTRIBILLO

Por eso soy triste violín,
madera de sueños viejos.
Bis (Sólo un crespín
(que canta lejos.

Chango no más busque tu año,
muchacha llena de Salta.
Bis (Y hallé tu flor
(hermosa y alta.

Pero después, pero después
dejé tu nombre en el río.
Bis (Y ahora ya ves,
(vivo vacío.

Letra: ANTONIO NELLA CASTRO
Música: JOSE JUAN BOTELLI

ZAMBA DE MI ESPERANZA

Zamba de mi esperanza
amanecida como un querer;
Bis (sueño, sueño del alma
(que a veces muere sin florecer.

Zamba, a ti te canto
porque tu canto derrama amor.
Bis (cariños de tu pañuelo
(que va envolviendo mi corazón.

Estrella, tú que miraste,
tú que escuchaste mi padecer,
Bis (estrella dejá que cante
(dejá que quiera como yo sé.

El tiempo que va pasando
como la vida no vuelve más
Bis (el tiempo me va matando
(y tu cariño será será.

Hundido en horizontes
soy polvareda que al viento va;
Bis (zamba, ya no me dejes,
(yo sin tu canto no vivo más.

Estrella, tú que miraste,
tú que escuchaste mi padecer,
Bis (estrella dejá que cante,
(dejá que quiera como yo sé.



ZAMBITA DEL CAMINADOR

En Tucumán yo me hi' criado
a Salta le tengo apego,

Bis (si me dicen santiaguéno,
(me pongo ancho y no lo niego.

Cuyano gritan los changos
en pagos catamarqueños

Bis (y mi corazón recuerda
(los senderitos jujeños.

Yo soy de cualesquier parte,
soy de ande diga el destino,
mismo del norte o del sur,
por algo soy argentino,
sacale lo desperejo,
por algo soy argentino.

Por entre ceibos y talas
pasa el camino entrerriano,

Bis (por él se va retozando
(mi corazón de paisano.

Ay senderito cumbreño,
no quieras llegar al cielo,

Bis (dejame por ahí no más,
(yo solito me consuelo.

Letra: ATAHUALPA YUPANQUI
Música: FERNANDO PORTAL

TIERNO NOGAL

TONADA CUYANA

A la sombra tierna del nogal
una tarde de vendimia,
yo le cantaba tonadas
tan sólo por ver
sus ojos soñar.

Por la acequia iba el rumor
leve del cañaverl
y a la sombra del nogal
me dijo me voy, herida de adiós.

Al alba me asomé
sólo por verla regresar,
y el alba se asomó a mi soledad...
Mañana has de saber
que es largo el día sin amor.
Tonada herida en el alba vendrá.

A la sombra tierna del nogal
vuelvo siempre que hay vendimia,
y entre tonada y tonada,
recordándote me da por cantar:

Solo, mi alma, solo estoy...
Sola tu alma, dónde irás.
Y a la sombra del nogal
no volveré a ver
tus ojos soñar.

Al alba me asomé
sólo por verte regresar,
y el alba se asomó a mi soledad...
Mañana has de saber
que es largo el día sin amor.
Tonada herida en el alba vendrás.

De ARMANDO TAJADA GOMEZ
y EDUARDO M. ARAGON

LA VI POR VEZ PRIMERA

BAILECITO

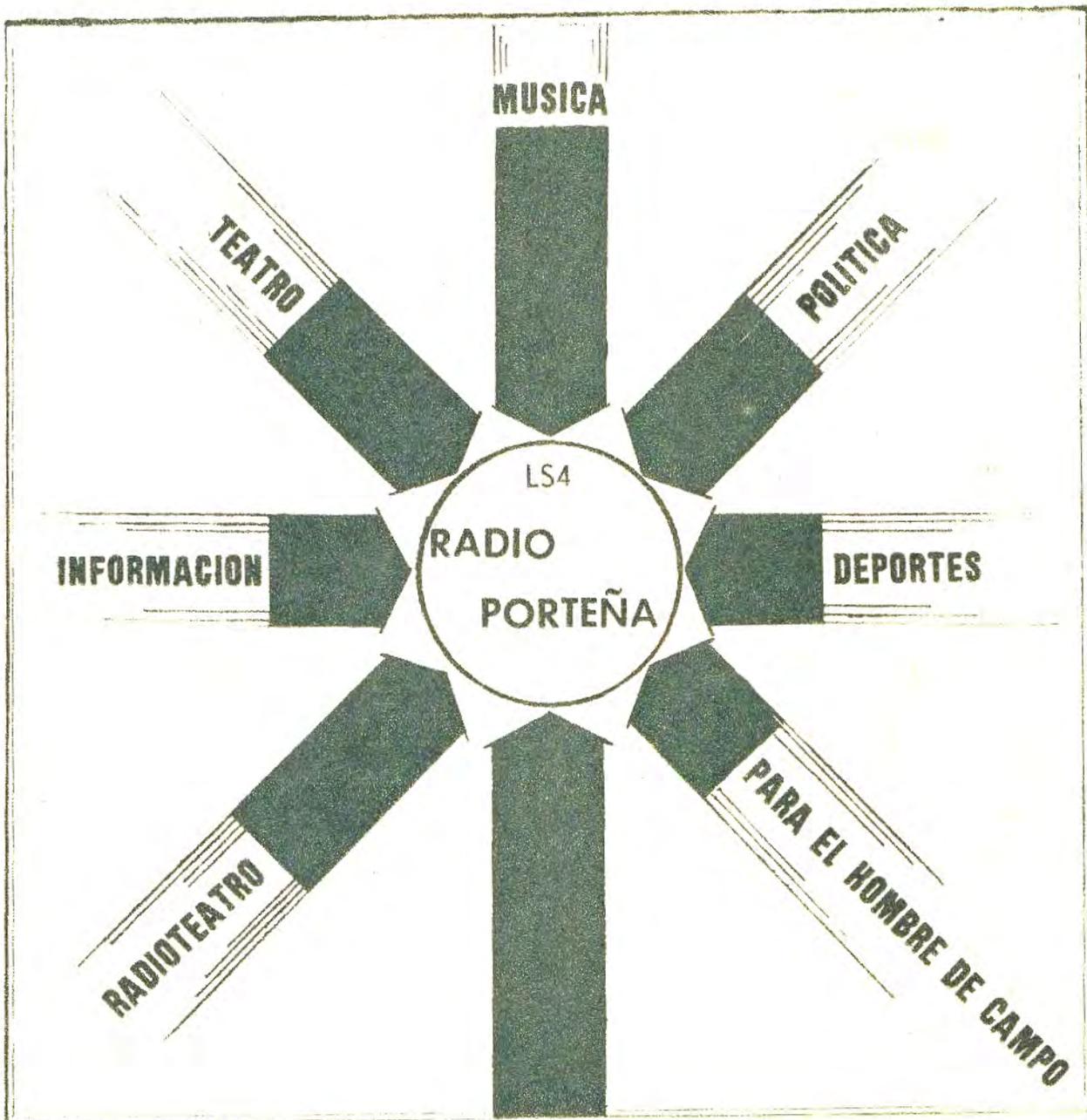
La vi por vez primera,
allá en las ruedas del carnaval:
con su carita de virgen coya
y negros ojos de hondo mirar.
¡Ay esos ojos! los chascañuis,
traidores fueron, penas me dieron
p'al carnaval.

¡Arriba! ¡Arriba! vamos nomás,
¡Arriba! ¡Arriba! p'al carnaval.
Vamos p'al valle, vamos p'al cerro,
imilla linda de hondo mirar;
tú con tu caja, yo con mi herquencho,
vamos bailando, coplas echando
p'al carnaval.

La vi por vez primera,
dale que dale, p'al carnaval,
la negra noche de sus cabellos
echada al viento para bailar.
Flor de mi tierra, humahuagueña,
fruta morena, prendida al cuello
del carnaval.

¡Arriba! ¡Arriba! vamos nomás,
¡Arriba! ¡Arriba! p'al carnaval.
Vamos p'al valle, vamos p'al cerro,
imilla linda de hondo mirar;
tú con tu caja, yo con mi herquencho,
vamos bailando, coplas echando
p'al carnaval.

Letra: TORRES APARICIO
Música: TEMA POPULAR



todos los caminos conducen a...

RADIO

PORTEÑA

FESTIVAL DE LA CANCION

OBRAS FINALISTAS DE FOLKLORE

ZAMBA AZUL

Z A M B A

Como un limpio amanecer
era tu pollera azul...
cielo por la zamba,
duende andaba el aire
enredándose a mi voz,
mientras mi guitarra buscaba en el alba
coplas que cantaran nuestro amor.

Siempre te recordaré
junto a tu paisaje azul.
Sombra que no olvido,
silueta del río
vestida de trigo y luz.
Cómo se dormía la tarde en tu pelo
con un sueño inmensamente azul.

Guardo aquel pañuelo azul
que me diste en el adiós,
te llevé la tarde
rumbo a su misterio
cuando agonizaba el sol...
pero te quedas ya quieta en el silencio
adonde duerme el viento de mi voz.

Dicen que el olvido es cruel,
que no vuelve del adiós...
pero mi guitarra
suena a zamba tuya,
cuando por la noche estoy
buscándole grillos que canten tu nombre
en la oscura voz del diapasón.

La noche te vio bailar
azul en los ojos del rocío,
adónde iría el viento
que tu voz quedó conmigo.
Luna, copla, río, aroma,
valle azul de zamba,
dulce región de mi soledad.

Letra: ARMANDO TEJADA GOMEZ

Música: TITO FRANCIA

HUMITO DE MI CIGARRO

MILONGA CAMPERA

I

Humito que de mis labios
se va galopando al cielo:
Bis (suspirar de mi cigarro
(que está quemando mis sueños.

Tras el humito se asoman
sentires de tiempos viejos,
Bis (que del fondo del pasado
(van arañando recuerdos.

ii

Recuerdos que se hacen humo...
humito que lleva el viento...
Bis (suspiro de mi cigarro,
(no quemes todos mis sueños.

I bis

Sobre el sol de cada aurora
galopa un potrillo overo,
Bis (que va cargando esperanzas
(nacidas con el Lucero.

Así se adentra en la huella
profunda del sentimiento,
Bis (y relinchando despierta
(a mi tropilla de sueños.

De ANTONIO S. TROCCHIA

1er. PREMIO

MI PUEBLO CHICO

Z A M B A

Qué suerte que es chico mi pueblo
las gentes ni saben que existe.
Se esconde trepando a la sierra
perdido y solito allá lejos.

Los cercos, blancas madreterras,
los ranchos de paja y adobe,
el verde del álamo alto
y el suave que besa la tierra.

Muy pronto se cierran y callan
absurdos los anchos caminos.
Contra una ramada una piedra
o a gatas la sombra de un falo.

Que nunca encuentren sus senderos
los pasos de gentes de afuera
es nuestro el olor del poleo,
el tomillo, el azahar y la menta.

Qué pocos conocen el canto
del agüita clara del arroyo
que corre en las hondas quebradas
trayendo el frescor de lo alto.

Música de JESUS ANGEL A. PEREZ PUENEDA Letra de MARIA ADELA CHRISTENSEN

CUECA DEL ARENAL

Ya me voy, me voy curando
con vinito de San Juan;

Bis (y me va, me va maneando,
(que no puedo caminar.

Esta sed que no se apaga,
y que el vino enciende más,

Bis (de la garganta pa' dentro
(va quemando el arenal.

Estribillo:

Vinito patero,
no me vas a bellaquear,
viejo compañero,
que con mi sombra va.
Vino traicionero, tonadero
de San Juan.

Puñalito del olvido,
se quebró mi voluntad.

Bis (Media vez que te he bebido,
(hasta el alma te me vas.

Sanjuanino soy, señores,
tomador como el que más.

Bis (Bebo vino remesero.
(con sabor a temporal.

Música: E. FALU

Letra: J. DAVALOS

PAISAJE DE CATAMARCA

Z A M B A

I

Desde la cuesta del Portezuelo,
mirando abajo, parece un sueño:

Bis (un pueblito allá, otro más allá
(y un camino largo que baja y se pierde.

Allí un ranchito "sombrea" de higueras,
y bajo el tala durmiendo un perro:

Bis (y al atardecer, cuando baja el sol,
(una majadita volviendo del cerro.

Estribillo

Paisaje de Catamarca,
con mil distintos tonos de verde.

Bis (y un pueblito allá, otro más allá.
(y un camino largo que baja y se pierde.

II

Y ya en la villa del Portezuelo,
con sus costumbres tan provincianas.

Bis (el cañizo acá, el tabaco allá,
(y en la sogá cuelgan quesillos de cabra.

Con una escoba de "pichanilla"
una chinita barriendo el patio:

Bis (y sobre el rogal, centenario ya.
(se oye un chalchalero que ensaya su canto.

Al estribillo.

Letra y música de: RODOLFO GIMENEZ

INDIECITO DORMIDO

CANCION INDIA

Poncho de cuatro colores,
cuatro caminos quebrados
y un solo sueño de cobre
está el changuito dormido soñando.

Indiecito dormido,
p'a acompañarte se duerme el río,
indiecito dormido,
junto a tu puerta pasa el camino (vuelta)
pasa el camino ay sí,
pasa el camino.

cuando por él te vayas
chuy chuy qué frío.

Sueña que es tibia la nieve,
que son blancos los guijarros.
que el viento le cuenta cuentos
de pastores y rebaños.

De ATAHUALPA
YUPANQUI

"TATA MELCHO"

CHACARERA DOBLE

Tata Melcho, soy, señor,
de los pagos del mistol.
De los tiempos de Taboada,
del mil ocho veintidós.
Tata Melcho, soy, señor.

¡Ahijunita, tiempos guapos,
de mi linda juventud!
Hoy ya no me queda nada;
soy una sombra olvidada.
Tata Melcho, soy, señor.

Rezador de corazón,
porque Dios me lo otorgó,
con mi consuelo aliviaba
muchas penas y dolor.
Tato Melcho, soy, señor.

(Aura)

Así es mi dolor;
nunca he de olvidar.

Para qué penar
este gran dolor
Tata Melcho, soy, señor.

De un velorio a otro velorio
sabía la noche pasar.
De mañana tempranito,
como el chamuco a nadar.
Tata Melcho, soy, señor.

Llevan polvo ushutas
del inmenso salitral.
Soy el hombre de las huellas,
fui tropero de verdad.
Tato Melcho, soy, señor.

Sólo les pido al partir,
al partir al campo santo,
que me canten alabanzas
con el bombo y el violín.
Tato Melcho, soy, señor.

Letra y Música de: A. MORALES

CANOITAS TRISTES

ZAMBA

Llanto que se va en la tarde
buscando dónde anidar,
lleva río abajo el canto
de esta pena vieja de mi Litoral...

Guitarreando una esperanza
sauce y viento llevarán
galopando, la nostalgia
del gurí dolido de tanto remar!

Lñador del alma, el viento
quiere ser un pescador
y arrojar sobre la pena
del mundo ranchito, su pesca mayor.

Despeinando su tristeza,
camalotales en flor
aguas arriba, cantando
alzarán un día su ardiente verdor!

Sangra el celbo al besar el sol!
Su garganta quiere cantar:
Canoístas tristes, siempre río abajo,
canten en vez de llorar!

Letra de: HORACIO GUARANY

Música de: RIDOLFO OVEJERO

HASTA OTRO DIA

CARNAVALITO

Desde que te conocí
te hiciste dueña de mí.
Bis Yo no te ofrezco grandezas
viday,
sólo el amor que te di.

El amor con el amor,
el desdén con el desdén.
Bis Y la ingratitud se paga,
Viday,
con ingratitud también.

Bis Qué consuelo puedo darte
al tiempo de mi partida.

Te dejo mi corazón,
Bis te dejo toda mi vida,
y hasta otro día.

Bis También te dejo una palma

con un letrero que dice:
Bis "Adiós, vidita del alma,
y hasta otro día".

Recopilación de

DALMACIO CASTRILLO

FOLKLORE ENSEÑA GUITARRA

ESTOY DE VUELTA

Zamba

Música: **Fernando Portal**

Letra: **César Perdiguero**

I
 la re
 Me fui solo, volví triste
sol7 Do
 por las calles de mi pueblo
Fa Mi
 Cada vez que el alma vuelve
Fa Mi7 la
 una copla sale al viento.

II
 la re
 Abrazao a mi guitarra
Sol7 Do
 galopie por aires viejos,
Fa Mi
 por caminos de la zamba
Fa Mi7 la
 y por rumbos bagualeros.

Estribillo
Mi7 la
 Me fui solo, volví triste

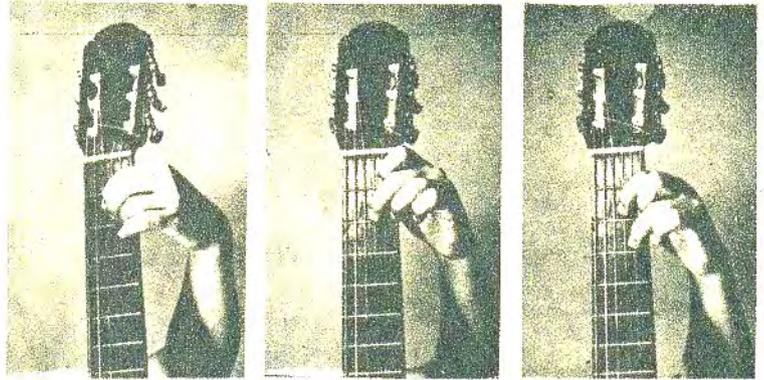
Sol7 Do
 por la senda, malherido
Fa Mi
 menos mal que guitarreando
Fa Mi7 la
 me esperaba algún amigo.

SEGUNDA

la re
 Me has pedido que te cuente
Sol7 Do
 de mi ausencia guitarrara,
Fa Mi
 te diré que anduve suelto
Fa Mi7 la
 hecho canto y "polvadera"
la re
 Por Santiago, sol y bombo,
Sol7 Do
 por Orán hecho madera,
Fa Mi
 por Jujuy en cacharpayas
Fa Mi7 la
 y aquí Salta estoy de vuelta.

C FRADO

re	la	Do	Fa	Sol7	Mi	Mi7
101	100	100	C4		100	100
203	201	201	305	200	200	203
302	302	300	406	300	301	301
400	402	402	506	400	402	402
500	500	503		502	503	502
	600			603	600	600



**ENSEÑANZA
COMPLETA
DE**

FOLKLORE

En un nuevo esfuerzo por satisfacer la inquietud de sus lectores ha realizado una nueva edición de su SEGUNDO ALBUM DE CANCIONES y ALBUM ANIVERSARIO, publicaciones que contienen la

GUITARRA

**ENVIE EL CUPON AD-
JUNTANDO \$ 100.-, Y
RECIBIRA CONTRARRE-
EMBOLSO LOS DOS EJEM-
PLARES CITADOS.**

Revista FOLKLORE - Carlos Calvo 2154 - Bs. As.

**Ruego enviarme la enseñanza completa de guitarra.
Acompaño los \$ 100.-**

en

Nombre

Calle

Localidad F. C.

Provincia



SENSACIONAL!...

BAILE FOLKLORE CON

SANTOS AMORES

66

DANZAS FOLKLORICAS

EN UN MAGNIFICO ALBUM
CON CUATRO
LONG PLAY EN 33 R.P.M.



YA APARECIO

DISTRIBUYE REVISTA

“FOLKLORE”

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Solicítelo en Carlos Calvo 2154



FOLKLORE RECORRE EL PAIS

CUYO • LITORAL • NORTE • SUR

FOLKLORE... en Mar del Plata

Por Victor Abel Gimenez

VALGA el título como exacta expresión de lo que ocurre en el principal centro turístico del país, dado que, junto con la afluencia de veraneantes que colman la ciudad toda, aquí también está el folklore en la interpretación cabal y total de la palabra. Una congregación de guitarras extiende el sonoro acento de sus cuerdas, desde las mañanas luminosas en las playas hasta las horas trasnochadas de peñas, confiterías y otros centros de diversión.

Y como todo el folklore se ha concentrado en la Perla del Atlántico, no podía estar ausente nuestra revista, que ahora no sólo llega a los kioscos y desaparece de los mismos por obra de miles de lectores, sino que está nuestra voz por intermedio de la emisora que es orgullo de la radiotelefonía del país y que, desde su moderno edificio —uno de los más hermosos y mejor dotados de Sud América—, lanza al aire, durante las 24 horas del día, su inconfundible característica LU9 Radio Mar del Plata. Precisamente, desde la mencionada onda, todos los sábados, en el horario de las 19, toma contacto con los receptores nuestro espacio en el mensaje oral de REVISTA FOLKLORE, que de esta forma cumple con los tantos amigos que tiene en Mar del Plata y en toda su zona de influencia.

En nuestro primero programa, difundido el día 4, y en el cual se escucharon los éxitos del cancionero nativo del año 1963, fuimos honrados con la presencia de Roberto Cambaré, figura singular del quehacer autóctono por su capacidad creadora y a quien el folklore mucho debe de este movimiento que comenzó a generarse con la aparición de su zamba con nombre de mujer: "Angélica". También estuvieron presentes en la audición inaugural de FOLKLORE por LU9 el Sr. Alberto Honegger y señora, el Sr. Antonio Zanoli y señora, el libretista de la audición y corresponsal de nuestra revista Victor Abel Gimenez, también a su cargo la conducción del programa el capacitado animador Carlos Cremona Sáenz.



Roberto Cambaré y Carlos Cremona Sáenz, frente al micrófono de LU9 Emisora de Mar del Plata; el optimismo que reflejan ambos rostros se debe a que la conversación giró en torno al éxito que está alcanzando "Canción para María", en la ciudad feliz.

Roberto Cambaré, Víctor Abel Giménez, Alberto Honegger y Carlos Cremona Sáenz, exacto significado de "Folklore en Mar del Plata".



ANTONIO TORMO CANTA PARA VINOS RIPOBER

Con el auspicio de Vinos Ripober, que lo cuenta como artista exclusivo en Mar del Plata y toda la zona sur y centro de la provincia de Buenos Aires, se presenta los martes y viernes, a las 21.30, y los domingos, a las 12.30 horas, en el salón auditorio de LU9, "el cantor de las cosas nuestras", Antonio Tormo.

El arraigo popular del creador de "El rancho e' la Cambicha" se pone de manifiesto en cada una de las presentaciones, y es así que los días mencionados, mucho antes del programa, la coqueta sala de Radio Mar del Plata se ve poblada por los entusiastas adictos a Tormo, que, en cada una de sus actuaciones, y no en pocas oportunidades, se ve precisado a besar las páginas que realiza. FOLKLORE, por intermedio de su titular, señor Alberto Honegger, estuvo presente en una de sus audiciones.

Frente a LU9 y luego de realizado el programa dominical, posan para FOLKLORE junto a Antonio Tormo, señora e hijita, el señor Francisco Pont y señora, el señor Ricardo Bernal y familia, director y gerente en Mar del Plata, respectivamente, del Vino Ripober, firma que auspicia la audición.



Antonio Tormo compensa la efusividad del público al concluir una de sus versiones, con la amabilidad que le es característica.



EXITO DE "LOS QUILLA" EN LA "PARIS"

Los populares Cantores de Quilla Huasi han comenzado el año muy bien. Así lo permite afirmar el creciente suceso de sus actuaciones en la Perla del Atlántico, cuyo público los ha convertido en una de las atracciones de la actual temporada marplatense. Prueba de ello es el "lleno" absoluto de todas las noches en la confitería "Paris", que los tiene contratados con exclusividad. Por eso, junto al señor José Díaz —propietario del citado establecimiento—, acompañado por Valles, Lastra, Palmer, Núñez y don Alberto Honegger, editor de FOLKLORE.



REVISTA FOLKLORE EN "SABADOS DE MAR Y SIERRA"

Con la hábil conducción de Jorge Marchessini y con una vigencia ininterrumpida de diez meses, se realiza por intermedio de Canal 8, de Mar del Plata, el popular programa "Sábados de mar y sierra". El mismo consta de cuatro horas continuadas de duración, con las más diversas expresiones artísticas, dándose especial participación a los cultores del arte tradicional; allí, precisamente, también estuvo REVISTA FOLKLORE, y el público presente en la sala del canal coreó letras aparecidas en nuestro último número, que, con anterioridad, fuera repartido entre los asistentes por el propio conductor del dinámico programa.

En tal oportunidad, Marchessini anunció que FOLKLORE llegará a Canal 8 el primer sábado de cada mes, no sólo para obsequiar ejemplares de la revista, sino también para efectuar sorteos mensuales de una guitarra, un bombo y un poncho, asociando de este modo dos indiscutibles popularidades: el programa "Sábados de mar y sierra" y REVISTA FOLKLORE.



Nuestra revista es, prácticamente, arrebatada de las manos del conductor de "Sábados de mar y tierra", Jorge Marchessini.

REVISTA FOLKLORE REGALA EN MAR DEL PLATA...

El sábado 1º de febrero, a las 19, se llevará a término en el salón auditorio de Radio Mar del Plata un programa especial organizado por la revista FOLKLORE, y en el cual habrán de desfilar conocidas figuras del arte nativo alternando con valores que representarán a la

En dicha oportunidad, la revista FOLKLORE sorteará una guitarra, un bombo y un poncho entre todas las cartas que lleguen a dicha emisora con la siguiente inscripción: Audición Revista Folklore - LU9 Radio Mar del Plata, Mar del Plata, y escribiendo al dorso del mismo el nombre del autor de la zamba "Angélica". Fácil, ¿no?... A escribir, entonces...



LOS CANTORES DE QUILLA HUASI EN LU9

La primera actuación radial en el año 1964 de parte del conjunto Los Cantores de Quilla Huasi se registró desde el moderno y lujoso salón auditorio de LU9, Radio Mar del Plata, que se vio totalmente colmado por la presencia de Lastra, Valles Palmer y Núñez.

Las cinco páginas que integraron esta presentación: dos litoraleñas, una zamba, un taquirari y 1 ya popular selección de tangos, fueron recibidas con cálidos y merecidos aplausos, quedando demostrado el arraigo de "Los Quillas" en la veraniega ciudad marplatense.

FINAL DE UN TELURICO PROGRAMA

CON UNA EXTRAORDINARIA FIESTA CERRO EL CICLO DE 1963 LA POPULAR AUDICION "MAÑANITAS CAMPERAS" QUE DESDE HACE MUCHOS AÑOS TRASMITE LS11 RADIO PROVINCIA.

UNA verdadera multitud se hizo presente el último domingo de diciembre en la sede del club Estudiantes de La Plata, escenario elegido para cerrar el tradicional programa creado por Mario Jorge Acuña y que cuenta con Perla Vázquez como eficaz colaboradora, audición que sobrepasó, por el entusiasmo despertado en el público, el nivel habitual de esas trans-

misiones. Muchas fueron las expresiones de nuestro acervo vernáculo que dieron brillantez al espectáculo: Rodolfo Zapata, Los Cinco Zupay, Armando Ferrero, Los Luneros, Los Huaqueños, Lita Rosales, Hermanos Centeno y muchos otros que lograron que el nutrido público testimoniara una vez más cómo el folklore ha comenzado a gravitar con toda su fuerza en ca-

da rincón patrio. También las peñas de Buenos Aires estuvieron representadas por la de San Francisco Solano, quienes hicieron entrega a Acuña y Leonardo López de sendos asientos "cadera", artístico y gaucho recuerdo, subrayando en breves y emocionadas palabras el testimonio de adhesión a la simpática audición, que tanta repercusión tiene entre el público.



JORGE CAFRUNE. Surgido del Festival de Cosquín, también se hizo presente en Radio Provincia de Buenos Aires.



RODOLFO ZAPATA. Identificado con el programa "Mañanitas camperas", también participó en la última reunión del año.



MARIO JORGE ACUÑA. Recibe con cordísimas palabras la visita de don Alberto Honegger, editor de FOLKLORE.



Anibal Sampayo y su arpa. Lo acompaña la guitarra de don Florencio López, un hombre que trabaja intensamente por la difusión de nuestro arte nativo en Entre Ríos.



Malambo en la noche de Villaguay. El bailarín se llama Orlando Rodríguez y es integrante de la peña tradicionalista Nanderogami, de Concepción del Uruguay.

Fiesta Folklórica en Villaguay

LA Secretaría de Extensión Universitaria del Movimiento Pro Universidad de Entre Ríos, Villaguay, realizó un recital de música, danzas y canciones que contó con la especial participación del prestigioso conjunto "Los Trovadores del Norte", el conjunto de bailes de la Peña "Nanderogami" de Concepción del Uruguay y el arpista oriental Anibal Sampayo.



Los Trovadores del Norte, ubicados definitivamente en el primer plano del gusto popular, posan acompañados por los integrantes del cuerpo de bailes de la peña Nanderogami.

"ARREANDO CANCIONES" POR LT3

Con motivo de cerrarse un concurso folklórico en el programa "Arreando canciones", que se irradia diariamente por la onda de LT3 Radio Cerealista de Rosario, se realizó una reunión especial en el Club Velocidad y Resistencia, con el concurso de numeroso público.

Las notas gráficas demuestran lo animado de la reunión, que contó con la concurrencia de gente de radio, folkloristas y público habituado a las peñas.



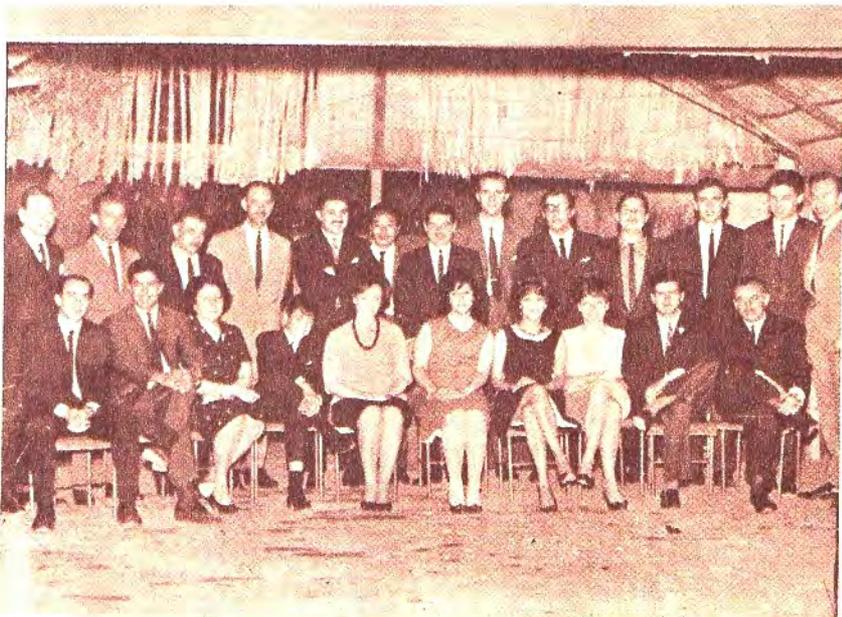
Otra de las manifestaciones juveniles de nuestro folklore en la segunda ciudad argentina: "Las voces del amanecer". Premiadados en el concurso mencionado.



Me aqui otros participantes premiados en el concurso de la audición Arreando Canciones: El dúo Los Caminantes.



Orta Aldao y Otto C. Villafañe, locutores del programa Arreando Canciones, explicando los motivos de la fiesta.



Subcomisión de fiestas de Peña Velocidad y Resistencia: Juan Carlos Azzolini, Jorge Omar Setello, Jorge T. Moisichaitz, Moisés M. Djoubaili, Ricardo Vitri, Miguel Angel Forte, Oscar Laúrino, Patricia Macedo, Nilda Acosta, Beatriz Mansilla, Juan Carlos Laier y Héctor Quinteros. En la nota, además: El ángel del litoral, Roddy Koy y Roberto Amorelli.



TRIO IRUPE, integrado por Carlos Tejeda, Bianquita García y Gualberto Gómez, cultores de las canciones del litoral.



En Rosario son muchas las voces femeninas dedicadas al folk'ore. Aquí están Marta y Alicia Morel y María del Carmen Merlo, componiendo el trio "Las de Maimará".



Subcomisión de folklore del Club Atlético Newell's Old Boys posando junot al señor intendente de Rosario, D. Bercovich, su señora esposa y señor Roberto Amorelli, representante de FOLKLORE.



Mostrando el chando al ser relicias. En un chos apiausos Hugo Abregu, que aparece en la presente nota.

FOLKLORE EN EL PARQUE INDEPENDENCIA

Quienes han viajado a Rosario por circunstancias deportivas conocen, sin lugar a dudas, las instalaciones del Club N.O.B., instalado en el corazón del hermoso parque Independencia.

Entre las actividades que cumple la importante institución rosarina se cuenta la del cultivo de nuestro folklore, que desde hace muchos años significa uno de los esfuerzos de la entidad rojinegra.

Nuestro corresponsal nos envía estas notas, en una de las cuales figura el intendente de la ciudad, señor Bercovich, quien, con su señora esposa, apoya la labor argentinista de las fuerzas privadas de Rosario.

GANESE UNA GUITARRA, UN PONCHO O UN BOMBO

FOLKLORE REGALA en LT8, Radio Rosario, a través del programa "Revista Hogareña", que se trasmite de lunes a sábado, de 8.45 a 10 horas, una GUITARRA BUSTELO, gentileza de F.A.I.M.; un BOMBO "CRIOLLO", gentileza de OMAR EL JATIB, Emilio Mitre 338, y un PONCHO, gentileza de CASA EL CEIBO, Independencia 1808. El sorteo se efectuará el último sábado de enero, en el trascurso de la audición que anima con acierto Fernando Vilmar.

Recorte el cupón y envíelo a FOLKLORE REGALA, audición "Revista Hogareña"; LT8, Radio Rosario; Córdoba 1825, Rosario.

NOMBRE

DIRECCION

LOCALIDAD

PROVINCIA

(Escribase claro)

CONCURSO DE COMPOSICIONES MUSICALES PARA JOVENES DEL LITORAL EN VENADO TUERTO

EN el salón del Jockey Club de la ciudad de Venado Tuerto, se llevó a cabo el acto de clausura del Certamen de Composiciones Musicales para Jóvenes del Litoral.

En la primera parte del programa, el señor Gustavo Beytelmann ejecutó obras de Ginastera y Aguirre, con todo brillo y justeza, y el coro Juan S. Bach, bajo la dirección de la señorita María Esther Boyle, presentó villancicos y canciones argentinas, superándose en la interpretación de las obras.

En la segunda parte, un grupo de jóvenes de la ciudad, representó el historial de la zamba, con toda la gracia que caracteriza estas danzas.

En último término, con la asistencia de los miembros del jurado, compuesto por los señores: Atahualpa Yupanqui, como presidente, Carlos Guastavino, Mario Miglietta, María Esther Boyle y Nélide Muriado, en ausencia del señor Jacques Beytelmann, se dio lectura a los seudónimos premiados, previamente seleccionados, procediendo el señor escribano Alfredo Panieri,

a la apertura de los sobres con los nombres de los concursantes, habiendo obtenido el siguiente resultado:

1er. premio de zamba: seudónimo "Lila", señor Angel Schenone, Cochabamba 414, Rosario.

2º premio de zamba: seudónimo "Epifanio", señor Rubén Fuentes, San Martín 230, Venado Tuero.

3er. premio de zamba: seudónimo "Semifusa", señorita Elsa Solís, Tucumán 50, Venado Tuerto.

2º premio de villancico: seudónimo "El Aprendiz", señor José Hernán Cibils, Sarmiento 3322, Santa Fe.

El primero y tercer premio de villancicos fueron declarados desiertos.

Finalmente, los miembros del jurado ejecutaron las obras premiadas en ausencia de los ganadores, cerrando el acto el señor Carlos Guastavino, que ejecutó tres obras personales, bellamente interpretadas, siendo largamente aplaudido por el público.



María Elena Pascual y Enrique Porfirio interpretan la Marinera, en el Historial de la Zamba, que se presentó en Venado Tuerto.

Acompañada al piano por Carlos Guastavino, la señorita Elsa Solís (3er. premio) canta el t. abajo que presentara.





Miembros del jurado del certamen de composiciones musicales: Carlos Guastavino, Nélida Muriado, Atahualpa Yupanqui, Mario Miglietta (firmando el acta), el escribano Alfredo Pameri y María Ester Boyle.

La señorita Elida Carletta, principal dirigente del movimiento organizador del certamen, pronuncia las palabras de apertura.

FOLKLORE EN "LAS ROSAS"

Nota del festival en homenaje al conjunto "Los Quebrachaleros" con motivo de su exitoso ciclo radial por Radio Rosario. Aquí están ellos: Jorge Posadas, Néstor Ansaldi, Lily López y José L. Bustamante, presentados por Edgar Moyano.



CATARATAS DE VENTAS...



R. S. M. Public.

...promueve
L.T.4 RADIO MISIONES
a sus anunciantes.
Alcance:
500 Kms. de radio.

Director-Propietario:
CARLOS MADELAIRE
RADIO PARQUE - T. E. 5727
POSADAS

Agente Gral. en Bs. As.
AURELIO C. FRANCO
Av. de Mayo 1370
Ofic. 173 - T. E. 38-1570

CERRO SU "TRANQUERA" LA PEÑA GAUCHA DEL CIRCULO DE PERIODISTAS DE MENDOZA

Por MARTINEZ ZAPATA

EL Círculo de Periodistas de Mendoza cerró su tranquera gaucha de la Peña Folklórica, clausurando su ciclo nativista 1963.

En la oportunidad, se ofreció un variado programa artístico donde desfilaron números de jerarquía, como el conjunto "Los de Mendoza", oportunidad en que recibieron estas magníficas voces el espaldarazo de la consagración; "Los Cantores de Sierra Grande"; el piano magistral de Don Clovis; el solista salteño Américo Torres, y muchos otros artistas. Ahora tuvo esa convocatoria gaucha, como número básico, la actuación especial de niñas y niños del grupo infantil, en la realización de danzas nativas, bajo la experta dirección de la profesora, señorita Pilar Barranco.

Participaron de la reunión los alumnos: Herminia, Susana Cristina, Carlos Alberto y Oscar Hugo Villanueva; Daniel Eduardo y Adolfo Héctor Gallardo; Estelita, Raquel y José Mena Santamarina; Mabel Arjón, Amanda Fraguglia, Mónica y María Luisa Hidalgo, Isabel Navarro, Daniel y Carlos Peñaloza, Ana María y Mónica Estupifñan, Enrique Villa, Jorge Gerardo Ortiz, Beatriz Fornabaio, Raúl Fragapane, Ibis Escudero, Luis y Elio Suso.

La revista FOLKLORE estuvo presente en la singular velada, por intermedio de su Album Gigante de

las 66 Danzas Folklóricas, ya que apenas llegado a Mendoza, la señorita Pilar Barranco adquirió el suyo, y sus alumnos, mostrando recursos de indudable valía en lo que atañe a su desenvolvimiento, producto de la enseñanza recibida, bailaron con Juan de los Santos Amores y su Conjunto Nativo, en correctas medidas coreográficas, "La Huella", "El Tunante", "El Sombrerito", "El Sereno", "El Palito", "Las Mañanitas", "El Guardamonte", para ponerle broche de oro a la muy grata reunión con el "Pericón Nacional".

Al finalizar la velada, los "abuelos" de la Peña, señora Julia A. de Villalón y Enrique Jara, hicieron entrega de distinciones a asociados que actuaron desinteresadamente en los festivales realizados, y en modo especial a las profesoras señora Corina Silva de Rodríguez y señoritas Pilar Barranco, María Cristina Martínez Batlloni, a la señora Irma Roberto de Fornoni, al presidente de la Peña, señor Antonio Ojagaray y a los siempre entusiastas animadores, señores José Melchor Moyano Salinas y Eduardo Martínez Zapata.

Así cierra su "tranquera" la Peña Folklórica del Círculo de Periodistas de Mendoza, con danzas y música y con la seguridad de que siempre seguirá encendida la llama de la argentinidad en el fogón criollo de los periodistas mendocinos...

VILLANCICOS EN LAS CALLES MENDOCINAS

MENDOZA, la limpia y hermosa ciudad andina, vivió los últimos días del año 1963 la magnífica fiesta navideña. Con recitales de villancicos—desusado en Mendoza—culminó la intensa actividad coral desarrollada por los Niños Cantores de Mendoza. Los pequeños escolares tuvieron en la víspera de Navidad auditorio de caracteres poco comunes. Primeramente, los enfermitos del Hospital "Emilio Civit", quienes fueron obsequiados con los juguetes que los chicos cantores habían llevado junto a sus canciones. Luego, el concierto fue en la penitenciaría. Los internados rodearon un improvisado escenario, pagando con su atención el afectuoso gesto de los pequeños artistas.

En el Asilo de Ancianos, un pú-

blico muy distinto escuchó emocionado las canciones navideñas. Hombres y mujeres cargados de años y de soledad. Después, las calles céntricas, donde los transeúntes se agolparon para escuchar canciones de España, Francia, Italia, Alemania, Holanda e Inglaterra.

Otros conjuntos corales de niños siguieron el ejemplo del conocido elenco del maestro Víctor Volpe y colaboraron en la interpretación callejera de villancicos, donde el "¡Ay, Nochebuena!" de María Antonieta Barros y música de los "Huanca Hua" y muchos otros, pusieron la nota alegre, romántica, en esas calles. También en otros escenarios, ya más selectos, Teatro Infantil Pulgarcito, en el parque General San

Martín, y fuera de la Capital, se escuchó al homogéneo y magnífico Coro Polifónico de Mendoza, dirigido por el maestro Alfredo Dono, en sus delicadas interpretaciones de canciones navideñas.

Los grupos corales se dieron cita final ante el pesebre que artistas mendocinos alzaron en el Pasaje San Martín.

Allí, la devoción reunió a ejecutantes y oyentes y los hermanos en alegrías y en loas al Niño Dios.

De esta forma adhirieron a las fiestas navideñas los coros de niños, y uno de ellos cerró así su actividad del año cantando, como los ángeles en Belén, para todos, pero especialmente para los humildes y más necesitados. Con ellos hicieron llegar un poco de la luz de la paz que nos trajo el Recién Nacido.

"GUITARREADA CRUSH MENDOCINA"



El gendarme Fernando Flores recibe la "Guitarra de oro Crush" con la natural emoción del caso, de manos del animador Carrizo.



Hermosas, simpáticas, elegantes, las integrantes del dúo Carú-Curá, que tienen afiladas uñas guitarreras.



El conjunto "Ecos del Ayer" escucha la lectura del diploma consagratorio y observan con satisfacción la "Guitarra de oro Crush".

NOSOTROS
LE BRINDAMOS.



... Y LA MAS
VENTAJOSA
OPORTUNI-
DAD DE UN
ANUNCIO
VENDEDOR
100 X 100

10 KW EFECTIVOS DE ANTENA

LV1 RADIO COLON

SAN JUAN

**REPRESENTANTE
EN BUENOS AIRES**

**HECTOR LAGOS
BEITIA**

CORDOBA 657, 1º

Teléfonos:

31-8865 y 32-9127

CORO DE INDIOS TOBAS DE RESISTENCIA

Bajo la inspiración de su protectora, la señora Inés M. G. de Marqués, presidenta de la Cruz Roja para el Aborigen del Chaco (a la derecha de la fotografía, y sobre quien pronto publicaremos una nota sobre su abnegada acción en favor de los indígenas), los indios tobas, que habitan en los alrededores de la ciudad de Resistencia, en el Chaco, realizan constantes visitas a poblaciones del interior de la provincia o viajan a otras vecinas para ofrecer recitales.

Han formado un coro que interpreta canciones de pura raigambre aborigen y que por centenas de años se han ido transmitiendo de padres a hijos. Cabe destacar que muchas de esas canciones se caracterizan por la dulzura de sus melodías o por su ritmo enervante. Finalmente, podemos agregar que también algún toba interpreta canciones folklóricas de actualidad.

FEDERACION DE PEÑAS TRADICIONALISTAS

Quedó constituida recientemente la Federación del rubro, cuyo fin es, por el momento, agrupar a todas las instituciones del género de la provincia, habiéndose cursado a tal efecto notas de invitación a las instituciones del interior. Hasta el momento, se cuenta con casi todas de Resistencia, quedando algunas, por ahora, sin anunciar su participación. A título informativo, cumplimos en consignar la actual Comisión Provisoria que rige los destinos de la entidad:

Presidente: OSCAR MIRANDA
Vicepresidente: PEDRO PAREDES
Secretario general: JUAN PEDEMONTE
Secretario de actas: FERNANDO PEREZ
Tesorero: RAUL LUCAS
Protesorero: CELIA CACERES
Vocales: SABINO DE URRUTIA
NESTOR DIAZ
GREGORIO VILLORDO
LEON SEGOVIA
RAUL BELIZAN
RAMON MORALES
PEDRO BULACIO

Asesor general: MARIO JUAN BUTICE

Para la formulación de los estatutos se les ha confiado esta misión a los siguientes miembros, que deberán, en el término de tres meses, presentar a consideración de la asamblea los mismos. Ellos son:

Sr. JUAN PEDEMONTE
Sr. OSCAR MIRANDA
Sr. SABINO DE URRUTIA



PEÑA "MATE AMARGO". Esta institución nativista, ubicada en el barrio Villa Universidad, viene cumpliendo un interesante trabajo de difusión. En la nota gráfica aparece su conjunto de danzas, bailando "La huella".



PEÑA "PATRIA TRADICIONAL". Desarrolla sus actividades en Barranqueras y en una reciente velada folklórica contó con la asistencia de una cantidad realmente extraordinaria de público que apoya este tipo de inquietudes.

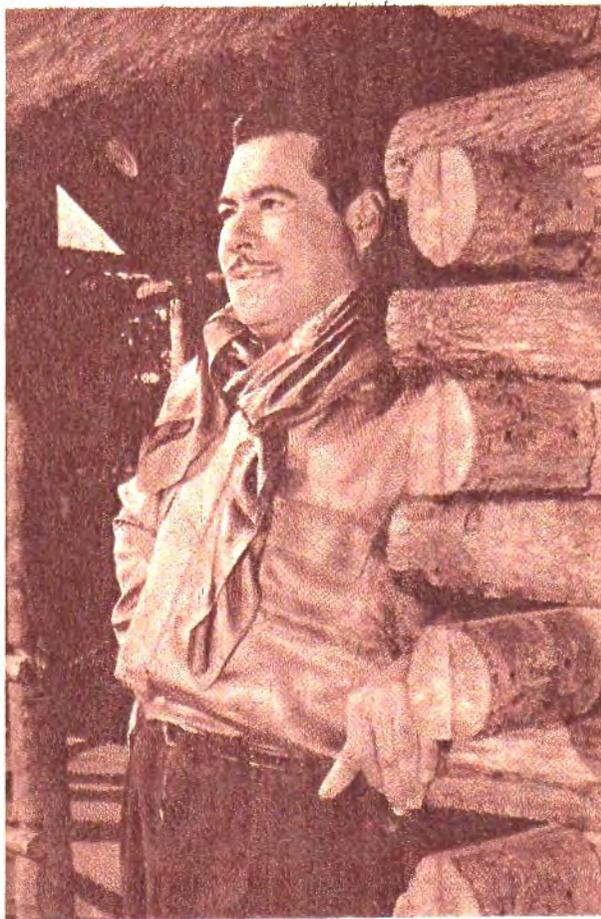
entusiasta intérprete del Litoral

MARCOS BASSI

NACIDO el 25 de abril de 1926, Marcos Bassi comenzó a estudiar el acordeón a los siete años de edad, en su pueblo natal Margarita Belén (Chaco), y, a los catorce, el bandoneón. Sinceramente identificado con el folklore nor-
teño y siendo todavía un niño, su profundo cariño por lo auténticamente vernáculo conquistó inmediatamente a sus maestros, quienes lo colocaban siempre en lugar de preferencia dentro de las fiestas tradicionales. Fue así como al llegar a la mayoría de edad y siendo ya un joven veterano dentro de su género, Bassi cumplió su mayor anhelo: formar su primer conjunto. La excelente acogida dispensada permitió la firma de un contrato por una larga temporada en Radio Teleco, del Paraguay, así como también la actuación simultánea en el teatro Municipal, de Asunción, y los principales clubes de esa capital. El eco del brillante suceso de Marcos Bassi llega a Buenos Aires, en 1953, y aquí se interesan vivamente los empresarios en presentarlo a la consideración del público porteño. El éxito se repite, y desde entonces, en sus periódicos viajes a ésta, radio y televisión cuentan con sus celebrados ciclos, en los que se aprecia el personal estilo al interpretar tanto el chamamé como el rasguido doble. el valseado o la polca.

En su condición de inspirado compositor, Marcos Bassi comenzó con "Margarita Belén", "Para ti, madrecita" y "Don Bautista", pero como autor alcanzó realmente sus mejores triunfos con "Adiós, amor", "Don Lubari", "Don Isidro", "Santiago Arlas", "El Yarará", "Antonio Núñez" y "Angelita", incluidos todos ellos junto a otros temas de gran difusión en el primer larga duración grabado, con el título "Los caballeros del chamamé".

En 1964, Bassi anhela concretar su máxima aspiración: recorrer América con su conjunto para hacer conocer todo el encanto de la música del Litoral en sus más auténticas manifestaciones.



la información más seria y completa la encontrará usted en...

EL LITORAL

DIARIO DE LA MAÑANA

Dirección - Redacción y Administración
BELGRANO 1624

T. E. 2227
CORRIENTES

URUGUAY

Por RODRIGUEZ ROQUE



Los Carreteros, Chaya, Los Estrelleros y María Rosa, despiden el programa cantando la canción más popular de autor uruguayo en 1963: "Río de los pájaros".



EL "ULTIMO" FORTIN DEL 63

Mirando hacia atrás en el tiempo, parece mentira el haber recorrido tantos senderos desde el domingo 9 de junio, jornada debut de "El Fortín de los Horneros" por CX 16 Radio Carve. Los programas que se sucedieron ininterrumpidamente todos los domingos que siguieron a aquél; la estela de éxitos que rodeó la jerarquización sostenida de los buenos intérpretes rioplatenses que allí desfilaron; los apretones de manos que le hicieron llegar otros "grandes", como Amalia de la Vega, Roberto Rodríguez Luna y Daniel Viglietti; el gran broche de El Primer Festival de Folklore del Uruguay"; las visitas previas a esa gran muestra, de Eduardo Rodrigo, Los Trovadores del Norte y la delegación de la revista FOLKLORE, que presidió don Alberto Honegger; y el aplauso sostenido de un público que llegó en grupo numeroso hasta la fonoplatea de la calle Tacuarembó 1311. Todo eso hizo de "El Fortín de los Horneros" el centro de atención folklórica que la mañana del domingo estaba necesitando. Las tomas adjuntas ilustran sobre la gran velada final del 29 de diciembre, donde se hicieron presentes "Los Carreteros", "Los Estrelleros" y el Conjunto Indoamericano "Chaya" y una delegación del Centro "La Brújula" del Instituto Tiburcio Cachón para no videntes.

Nelson Giacosa, Juan Carlos Flores y Washington Giacosa, Los Estrelleros, el trío que está a punto de convertirse en cuarteto, según lo indican rumores insistentes. Mientras el interrogante queda planteado en la alborada 1964, veremos cuál es la respuesta definitiva, ¿3 ó 4?



Domingo Spano, Félix Plattero y María Reyes en el preciso instante de interpretar "De Corrales a Tranqueas", la famosa canción milonga de Osiris Rodríguez Castillos. Los Monjes, uno de los grandes porfirianos, actuó también en las programaciones 1963 del Canal oficial.



El conjunto Indoamericano Chaya, ahora reducido a tres integrantes: Jorge Gurasciar, Oscar Lago y Gualberto Fraire. El que falta, Norberto Vila, se alejó amistosamente del grupo, tomando otros rumbos. Los Chaya, puntales de El Fortín de los Horneros, tuvieron la feliz ventura de acompañar a Ramona Galarza en todas sus presentaciones de enero en Montevideo y ciudades del interior.

GIRANDO EL DIAL

CX 4 Radio Rural

Programación matinal de folklore, desde las 8 hasta las 11.30, diariamente. También selección folklórica, todos los días, a las 18.05 horas.

También hay espacios de promoción de lo autóctono en distintos horarios, con la conducción de conocidas figuras del verso y el canto, como lo son Carlos Molina y Aramis Arellano.

CX 8 Radio Sarandí

A las 5 horas: "Despierta Uruguay", con informaciones, poesías y cantos del terruño. Dirige Gerardo Lezama, en realizaciones diarias que se propalan hasta las 7.30. Puntal para la difusión de los motivos rioplatenses, y particularmente, de los uruguayos.

A las 21: "Week end en la 8", un fin de semana musical, sábado y domingo, con la dirección de César Muñio y con muchas horas de excelentes selecciones. En verano, su horario se ve ampliado, con realizaciones que se cumplen domingo a domingo, desde las 13.30 horas.

CX 10 Radio Ariel

A las 10.08: "UN ALTO EN LA HUELLA", con selección a cargo de Julio César Pattorusso. También se escuchan motivos del folklore en la programación diaria de variedades, comprendiendo la mayor parte de la transmisión que ahora ocupa las 24 horas del día. Recomendamos especialmente los horarios de 7.30 a 23 horas.

CX 14 El Espectador

A las 12.08, domingos: "Tranquera oriental", con participación de nombres uruguayos e internacionales, y con la dirección de José Alejandro Artagaveytia, el mismo que realiza de lunes a sábado en la misma emisora a las 22.30, "Noche adentro", espacio de gran repercusión en el ámbito rioplatense.

A las 14: "Mensaje", en el marco de "La discoteca de los éxitos" de Rodríguez Tabela, quien también irradia folklore en su programa de las 23: "Caravana".

CX 16 Radio Carve

A las 20.30 y 21.30, mes a mes, presentación de los mejores exponentes del folklore.

A las 10.07 del domingo: "El Fortín de los Horneros", conjunción de solistas, grupos folklóricos, personalidades de distintos medios, entretenimientos, preguntas y respuestas, permitiendo el logro de una gran Peña. Armado y dirección: Luis A. Rodríguez Roque.

CX 22 Radio Universal

A las 8.30: "Música y canciones folklóricas". A las 17: "Usted y el folklore". Por la noche, a las 21.30, "Escuche su disco folklórico", con solicitudes que los oyentes envían por carta a la dirección de la emisora, Soriano 1217.

CX 34 Radio Artigas

De 9 a 10.30, diariamente, "Variedades folklóricas". Con el mismo criterio se realizan los espacios de las 16, 19.25 y 21 horas, en selecciones que marcan altos porcentajes de audiencia.

CX 42 Radio Del Pueblo

A las 10.50: "Hora gaucha", programa con la dirección de Nicolás Fernández, baluarte firme para los intérpretes que graban en Uruguay. La locución del mismo está a cargo de Juan Carlos Fernández, hijo de "el poeta del pueblo". Treinta años en el dial certifican una confianza.

CX 44 Radio Austral

A las 7.42: "Mañanitas de Austral". Diariamente, hasta las 9. A las 11 horas, "Recordando la patria"; 17.30, "Mediatarde en Austral"; 18, "Hispano Rioplatense"; 23, "Noches folklóricas", con la conducción de Antonio Devitta, el mismo que presenta a las 13 horas el "Music Hall en el aire", con pedidos telefónicos que señalan un porcentaje superior para los motivos autóctonos sobre otros géneros.

CX 42 Radio Independencia

A las 8.10: "Cantos del terruño"; 12, "Música folklórica"; 23.10, "Tango y folklore". Y diariamente, para un buen despertar, a las 5 de la mañana, "Folklore Independencia".



Maria Rosa, del Centro La Brujula, revelación para los miles de oyentes del Fortín. Acompañada por Jorge Gurescier, Maria Rosa deslumbró con su versión de "Rancho solo", canción oriental de Cluzeau Mortet y Silva Valdez.



Juan Carlos Flores, del conjunto Los Estrelleros, entrega como simbolo de amistad, en otra demostración de su caballerosidad nicaragüense, un ciplote emblemático: un ligarri, coronado por una hermosa manzana. Su ocurrencia fue sumamente festejada por la concurrencia. R.R., complacido.

DISCOS URUGUAYOS

Corresponde que señalemos hoy las principales ediciones realizadas en 1963, en tendencia clara a una superación de intérpretes y a un reconocimiento a los mejores autores del Río de la Plata. Podemos decir entonces que hubo muchos debutantes en la última temporada, y entre ellos debemos citar a Alán Gómez, "Indio" Barreto, Aramis Arellano, Los Salteños, Los Tres de Oro y Daniel Viglietti. Otros, como Amalia de la Vega, Rodríguez Luna, Conjunto Indoamericano "Chaya", Los Estrelleros y Rufino Mario García, reiteraron cualidades aprobadas ya en años anteriores.

También deben citarse los nombres de Chacho Arancibia, Antonio Tormo y Los Coyuyos, argentinos que grabaron en Montevideo, y Rubén Carámbula, el autor compatriota que renació al aplauso popular de los uruguayos en los últimos meses del año, luego de cumplida una gira por tierras europeas.

LOS DEBUTANTES

Alán Gómez, Los Salteños, y Aramis Arellano aparecieron en discos 33 dd., marcando una atención en torno a canciones como "Mi mama, la pala y el río" y "Peoncito de frontera" (Alán); "Ky chororó", "Noche de las nueve lunas" y "Tonada para esperarte" (Los Salteños); y "El rancho del campechando", "Romance al gaucho", "Espiguita e pasto" y "Cuando vuelvas" (A. Arellano). Alán y Los Salteños formaron parte también de la serie Lp "Navidad Folklórica" de "Antar", con "La Navidad del huermanito" y "Camino del pesebre", respectivamente. En esta misma serie, se conoció el primer registro de "Los 3 de oro", con el título de "Navidad, Navidad", y de acuerdo a una creación del propio conjunto.

Debutantes en Lp fueron el "Indio" Barreto y Daniel Viglietti. El primero no tuvo tanta fortuna como el segundo. Cantando motivos de Argentina y Uruguay, el "Indio" demostró poseer condiciones de buen intérprete, pero no fue atendido en forma por las radios, principal órgano de difusión. Pese a ello, y merced a sus constantes incursiones por el interior, su placa ha llegado a cientos de hogares. Daniel Viglietti, a su vez con el PLP 5.024, "Canciones folklóricas y 6 impresiones para canto y guitarra", merece, según nuestro criterio, la máxima distinción anual, o sea el premio de "EL MEJOR DISCO DEL AÑO", y ello, claro está, remitiéndonos al campo de la música popular en impresiones locales. "Niña Isabel", "La tucumanita", "Canción para mi América", "No sé por qué piensas tú", y otra serie de excelentes realizaciones, así lo determinan. Daniel se ha hecho acreedor, pues, a la misma distinción que Osiris mereciera en 1962.

EN PREPARACION

Con el título de "Hombres de nuestra tierra", y con el trabajo en combinación con el minuano Juan Capagorri, Daniel Viglietti procurará nuevos lauros discómanos en 1964. El registro ya está prácticamente terminado, y aunque se hizo esfuerzo grande por lanzarlo antes, recién lo será en febrero de 1964.

Por su parte, Osiris Rodríguez Castillos (que vendió tres mil longplays, en 18 meses, de su volumen número uno) última los detalles relacionados con su próxima edición larga duración. Temas y canciones volverán a identificarse con otro gran llamador hacia el nuevo cancionero oriental que él preconiza. Mientras tanto, sus dos placas (PIP 5.018 y FP 33.035) siguen vendiéndose a ritmo sostenido.

FELICES EDICIONES

Amalia de la Vega, ausente del disco por varios años, volvió con su reconocida personalidad a la plaza uruguaya, y lo hizo en los discos de "Antar" PLP 5.029, FP 33.087 y SA 3.305, con canciones como "Jugueteano", "El arroyo y el monte", "Mi gato montés", "Como yo lo siento", "Aguilta del río", "Pena junto al Río Claro", "Payador", "El mate amargo", "Río de los Pájaros" y "Soy de Arbolito". Grabó temas para un nuevo longplay que recién será editado en estos días, y ya tiene en preparación un tercer volumen. Viajes a Porto Alegre, Santiago y Mar del Plata en 1963, señalaron lógico corolario a una brillante trayectoria, en la cual no pudieron faltar sus tradicionales ciclos por Radio Carve, continuados en enero y febrero de este 1964 que deberá depararle aún mayores satisfacciones.

Otro uruguayo, Rodríguez Luna, llegó a la cinta magnetofónica para el larga duración "Marcando rumbos", todavía no editado, y comprendiendo títulos como "Gurí pescador", "De todas layas", "De mí no esperes", "A mi guitarra", "Tu despedida", "Chumbale los perros", "La niña de mi leyenda", "Quisiera escribirte" y "Yo soy de allá".

Pablo de Santis y Los Montoneros registraron en "Sondor". El primero obtuvo un longplay de méritos, con motivos de Nicolás Fernández, Juan P. López, Miguel Ángel García, Vidal Machado, y de su propia cosecha. Los Montoneros supieron de la edición del 33 simple "Río de los Pájaros" y "De Corrales a Tranqueras", y tuvieron problemas sobre el fin de año con el segundo Lp de su carrera, sobre cuya edición discreparon con "Sondor", determinando la prohibición de la venta del mismo. (Los Montoneros adujeron que en la placa no estaban contenidas sus mejores versiones, sino que se había registrado una confusión en la elección de las tomas. Lo cierto es que el disco no apareció en las casas del ramo.)

Los Estrelleros y los "Chaya", figuras vastamente conocidas de temporadas anteriores, fueron estrellas rutilantes en la grabadora de la calle República. Chango Flores y los Hermanos Nelson y Washington Giacosa estuvieron en la cúspide, disputando preferencias con otros intérpretes con el tema de Cholo Aguirre "Río manso", habiendo grabado ya su primer Lp. Sus nombres estuvieron a disposición del público en los doble duración FP 33.089 y FP 33.088 y en la serie Lp "Navidad Folklórica". Los "Chaya" —entre tanto— fueron aplaudidos en ese mismo Lp, y en los "chicos" que incluyeron "Chacarera del 55", "Lagrimando", "Gurí pescador", "Leyenda del palmar" y cuatro éxitos del compositor uruguayo Rubén Carámbula.

Cerrando la nómina, destaquemos los discos longplays de Rufino Mario García. El primero, exaltando a un conjunto de autores uruguayos. El segundo, con motivos de Osiris Rodríguez Castillos, prueba del talento del poeta y de la ductilidad del intérprete para captarlo.

LOS QUE FALTARON

Los Olimareños y Los Carreteros, conjuntos de prestigio en aumento, recién volverán a ser editados en 1964 en placas que ya tienen curso de realización. Los Olimareños estarán a la venta en un Lp, en febrero. Y en marzo, si todo anda como se piensa, se habrá de conocer el segundo volumen larga duración del formidable conjunto maragato.



De izquierda a derecha: R.R. y señora con sus pibes, Wilfredo Méndez (de Los 3 de Oro), Jorge Gurascier (de los Chaya) y Rubén González (de Los Salteños). Frente a ellos, y en el mismo orden, Disney Machado y Alberto Fossemale (de Los Salteños), Guillermo Miranda (secretario de R.R.), Washington Cammarotta (CX 32 y "El Día"), Juan Carlos Flores (de Los Estrelleros), Julio Travella y Buono Pagani (de Los Salteños), Domingo Spano (de Los Montoneros) y Washington y Nelson Giacosa (de Los Estrelleros).

FOLKLORE: BANDERA DE CONFRATERNIDAD

Representantes de los distintos grupos que integran el "Fortín de los Horneros", la gran peña dominical de Carve, se reunieron en un almuerzo de camaradería en las postrimerías de 1963, simbolizando en abrazo amistoso el gran esfuerzo cumplido en todo el año. Los grandes éxitos obtenidos en la Radio, la TV, el disco, y giras por el interior, fueron evocados en las sonrisas que se dibujaron a cada momento entre los presentes. Las tomas gráficas adjuntas dan prueba de ello.



Disney Machado, Alberto Fossemale, Guillermo Miranda, Washington Cammarotta, Chango Flores y Rodriguex Roque lamentan la ausencia de otros puntales del movimiento. (Alán Gómez pasó las fiestas con su familia en la ciudad de Artigas, Chacho Arancibia, Angel Giacoy, Luis Alberto Martínez, estaba en Tacuá y Tres; el "indio" Barreto, en Brasil; Osvaldo Torres, en San Luis, Argentina, con su familia; Los Carreteros, en San José, de donde viajaron al día siguiente para participar en la audición final de El Fortín, realizada en la fonoplatea de la onda mayor de SADREP).

MAS Y MEJOR
MUSICA...

MAS Y MEJORES
INFORMATIVOS...

MAS Y MEJORES
PROGRAMAS...

TODO ELLO LO
ENCONTRARAN EN

C X 14

EL

ESPECTADOR

y en sus ondas cortas

C X A 19 y

C X A 61

SORIANO y YAGUARON
MONTEVIDEO TEL 8 14 81 / 82

folklore en

PARAGUAY

GRACIAS, HERMANOS PARAGUAYOS

¡Por vuestra
sincera
cordialidad!

BELLEZA Y TRADICION. Trecs hermosas paraguaytas (señoritas de Scorza, Rhanfeld y Riveros), con sus typo-i y cambuchi, junto a una de las cansinas carretas de las verdes campiñas del sol: guaraní.



SI la hermandad americana pudiera expresarse en notas musicales, creemos llegado el momento para que alguien escriba una gran sinfonia continental. Se nos ocurre esta reflexión por cuanto al llegar a la hermana República del Paraguay con al revista FOLKLORE en la mano se nos abrieron todas las puertas, cual credencial diplomática de la cultura, de lo representativamente autóctono de estas tierras tan iguales que solamente los rios dividen y los hombres perimetraron políticamente. Tal como si nuestra revista fuese embajadora del arte y de la música.

Ante tan significativo comienzo, nuestro lema de "Promoción, acercamiento e intercambio" encontró fácil aplicación, y nuestras gestiones pudieron canalizarse cómodamente.

Pero conviene que relatemos los hecho cronológicamente, por cuanto ya antes de salir de nuestro país recibimos los primeros alientos de la cordialidad paraguaya.

En efecto, en Formosa primero, a través del señor cónsul del Paraguay en esa provincia, señor mayor Julio Saldivar, y en Posadas (Misiones) luego, en la persona de la señorita Lucilla Perret, secretaria del consulado paraguayo en la ciudad, quienes nos brindaron toda clase de facilidades para el ingreso a su patria. Y nace aquí nuestra primera expresión de agradecimiento ante la finura de esas gentilezas.

ENCARNACION (Paraguay)

Ya en territorio paraguayo, tras un pintoresco viaje a través del río, fuimos recibidos más que atendidos por los representantes de la aduana de migraciones, con gesto de verdadera cordialidad. Vale decir, que pisamos la tierra del país hermano sin obstáculos de ninguna especie; por el contrario, se nos debe una amable bienvenida.

Luego de una visita protocolar al señor cónsul argentino, don Ciro A. Cabrera, que culminó en franca camaradería, nos dirigimos a ZP5 Radio Encarnación. En ausencia de su director, señor Artemio Vera, que mucho lamentamos, no hicimos los honores dos locutores de la casa, cuyos nombres desafortunadamente no podemos dar, por cuanto se nos extraviaron los papeles en que los anota-



APLAUSO ORIENTAL. Los integrantes del conjunto Amerindia han cumplido una larga actuación en la República Oriental del Uruguay, donde gozan de especial estima y simpatía.



TV EXPERIMENTAL. Nota gráfica en el patio tropical "La Calandria" durante una transmisión experimental de TV en circuito cerrado. Actúan "Los Asunceños".

mos. De cualquier manera, queda expresada aquí nuestra gratitud por su cortesía al llevarnos ante los micrófonos de esa prestigiosa emisora.

ASUNCION

Proseguimos nuestro viaje en una camioneta "Kombi", y tras rodar más de doscientos kilómetros por rutas de tierra colorada, ornada por verdes praderas, plácidos ríos y extensos palmares, y luego de obligadas detenciones por la tormenta que nos acompañaba, y tras cruzar varias poblaciones como San Juan Bautista, Villa Florida, Paraguari, etcétera, llegamos a la capital paraguaya: Asunción, objetivo principal de esta gira.

INDUSTRIAS FONOELÉCTRICAS GUARANIA

Nuestro primer contacto importante lo realizamos en los estudios de la grabadora del título. Allí un hombre amable, amplio y cordial, verdadero introductor de embajadores, el señor Jorge Urdapilleta, no sólo nos recibió como si hubiésemos sido viejos amigos, sino que en ese verdadero hogar del artista y del intelectual paraguayo se preocupó en vincularnos con lo más representativo del folklore guaraní, efectuando las presentaciones con una galanura digna de mencionarse.

Y así tuvimos oportunidad de conocer al doctor Pastor Urbieta Rojas, poeta y escritor, enamorado del arte autóctono de su tierra. Hombre de una sola pieza, caballero y cortés, se nos brindó íntegro y colaboró esforzadamente en nuestra tarea, buscando en todo momento de allanarnos el camino. Bajo el peso de los 43 grados que no nos abandonaron en ningún momento, don Pastor, como cariñosamente allá le llaman, nos llevó, nos trajo, nos presentó gente, concertó entrevistas y reportajes, nos orientó y nos ofreció de continuo su autorizado consejo. Y hoy, a través de la distancia del tiempo, continúa en permanente comunicación con nosotros. Gracias, don Pastor, por todas sus amabilidades. No habremos de olvidarlas!

Pero volvamos al señor Urdapilleta. Como siempre, se sucedían las presentaciones. Así conocimos al compositor y director Meneco Norton, Enrique Alarcón, de Radio Charitas; Enrique Bledermann,

publicitario asunceño; Julio Sedano Acosta, propietario de La Calandria, y muchos compositores, intérpretes y periodistas cuyos nombres no pudimos retener ante tan nutrido desfile. Dos anfitriones perfectos: Don Jorge Urdapilleta y su simpática esposa. Agradecidos una vez más...

ZP 9 RADIO COMUNEROS

¿Quién no conoce al señor Juan Bernabé, director-propietario de ZP 9 en Asunción? Dinámico, inquieto, visionario, don Juan es el verdadero prototipo del hombre de radio. Donde algo se mueve, ahí están los micrófonos de ZP 9 para transmitirlo. Y, lógicamente, la revista FOLKLORE no podía escapar a su influjo. Así, pues, tras el proverbial recibimiento lleno de atenciones a que nos estaban acostumbrando, una invitación a cenar en La Calandria (ágape de la que nos ocuparemos más adelante), un reportaje y, finalmente, una recepción en el amplio patio de la casa del señor Bernabé para despedir a los hermanos argentinos. Bueno, la verdad es que en esa recepción final fulmos varios los argentinos agasajados por don Juan y su esposa, pudiendo destacar entre ellos al señor Julio

AMIGO LECTOR

Si su vendedor habitual no tiene la revista FOLKLORE, hágase saber a:

Cía. IMPORTADORA DE PUBLICACIONES S. R. L.

PALMA 565, 2º piso - Asunción
Teléfono: 3450

Distribuidores exclusivos de la revista FOLKLORE

Folklore en Paraguay

de Rissio, gerente general de Palmolive Argentina. Y, por si todo esto no fuese suficiente, un amplio ofrecimiento de colaboración de ZP9 para con la revista FOLKLORE. Y debemos repetir: ¡Muchas gracias!

UNA NOCHE EN "LA CALANDRIA"

La Calandria es una especie de "nigth-club" folklórico (valga la conjunción de los términos), instalado en un jardín tropical por el que se desliza sin cesar el rumor de dos arpas magníficamente ejecutadas por Lorenzo Leguizamón y Cristino Báez Monges.

Y esa noche, como invitados de honor del señor Bernabé, debíamos asistir a un acontecimiento singular. La primera prueba experimental de televisión en circuito cerrado realizada en Asunción por la empresa Phillips, con la presencia de su máxima autoridad en Paraguay, don Juan Francisco Alexander, quien en la oportunidad celebraba, además, su medio siglo de vida. Lo acompañaban en la mesa de honor el general Carmelo Piñeyro Zarza, subse-

cretario de Defensa Nacional del Paraguay; el señor Federico Zayas, gerente general de Phillips; el señor Mario C. Casal, y muchas otras personalidades. Y tuvimos oportunidad de asistir a un interesante desfile de primeras figuras del arte paraguayo: Los Galanes, con Irma Cabral; Tío Los Asuncionenses, Yiyo Arce, Lucho Marín, Carlos Sosa, Roberto Tella, Julio César del Paraguay, personal intérprete de la canción; Lorenzo Leguizamón, vigoroso arpista, que arranca sonoridades excepcionales del instrumento; Cristino Báez Monges, en cambio, traza arabescos sobre el arpa y le extrae tonalidades dulces e intrincadas; José Olitte, que cerró el espectáculo con acertadas y muy graciosas imitaciones. Fue una velada muy agradable, en la que no faltaron los discursos emotivos y fraternales.

OTRAS VISITAS

Entre muchas otras, podemos destacar la visita efectuada a ZP14 Radio Nanduty, cuyo director, señor Teófilo Escobar, antiguo folklorista y muy conocido en Buenos Aires, nos brindó de inmediato

CRISTINO BAEZ MONGES

"Las manos brujas
del arpa paraguaya"



NACIO en Félix Pérez Cardozo, Departamento de Guayrá. Desde los diez años ejecutó el arpa paraguaya, en su pueblo. Su primera actuación profesional fue con los *Hermanos Arroyo*, en un conjunto que se llamaba *Los Hijos de la Selva*. Posteriormente, actuó con *Ayala-Mendoza-Reynal*. En Buenos Aires, actuó con su propio conjunto en el año 1956, en Radio Splendid y Canal 7.

Grabó con su conjunto en RCA Victor Argentina —en el sello Marpar Paraguay, un long-play titulado "*Qué linda es nuestra tierra*"—. Hace cinco meses grabó en Brasil, para el sello California, un long-play de doce composiciones, y al vencimiento de su contrato

brasileño, está estudiando diversas propuestas de distintos productores.

En Asunción, todas las noches, y desde el año 1959, actúa en el show central de La Calandria, habiendo batido un verdadero récord de permanencia en la cartelera: casi cuatro años continuos en un mismo escenario.

Preguntado cuál es su interpretación preferida, manifiesta que toda la música paraguaya es de su predilección, pero la que más solicita el público es "*Tren lechero*" y "*Campamento Cerro León*".

Actualmente, su conjunto está compuesto, además, por el dúo de voces Darío Benítez y Miguel Ángel Ramírez.

los micrófonos de su emisora. También fuimos recibidos por el doctor J. Carrugati, director del diario "Tribuna". Sumamente simpática y agradable fue la entrevista que mantuvimos con el señor Miguel Giralt Barceló, director de la revista "Ñandé". El señor Gavy, de la casa fotográfica que lleva su nombre, nos ofreció su más amplia y desinteresada colaboración. Mucho nos place destacarlo.

RESUMIENDO

Así hizo su presentación en el Paraguay la revista FOLKLORE. Rodeados de halagos y afecto. No hay suficientes términos para expresar nuestro emocionado sentir, y deberemos resumirlo en un amplio y profundo agradecimiento. Y en esta sección, que así inicia nuestra nota, se reflejará, número a número, todo el acontecer del arte nativo guaraní. Para ello esperamos vuestra colaboración. Para ello está abierta nuestra casa. Y permitásenos insistir en nuestra expresión inicial: ¡Gracias, hermanos paraguayos, por vuestra exquisita cordialidad!...



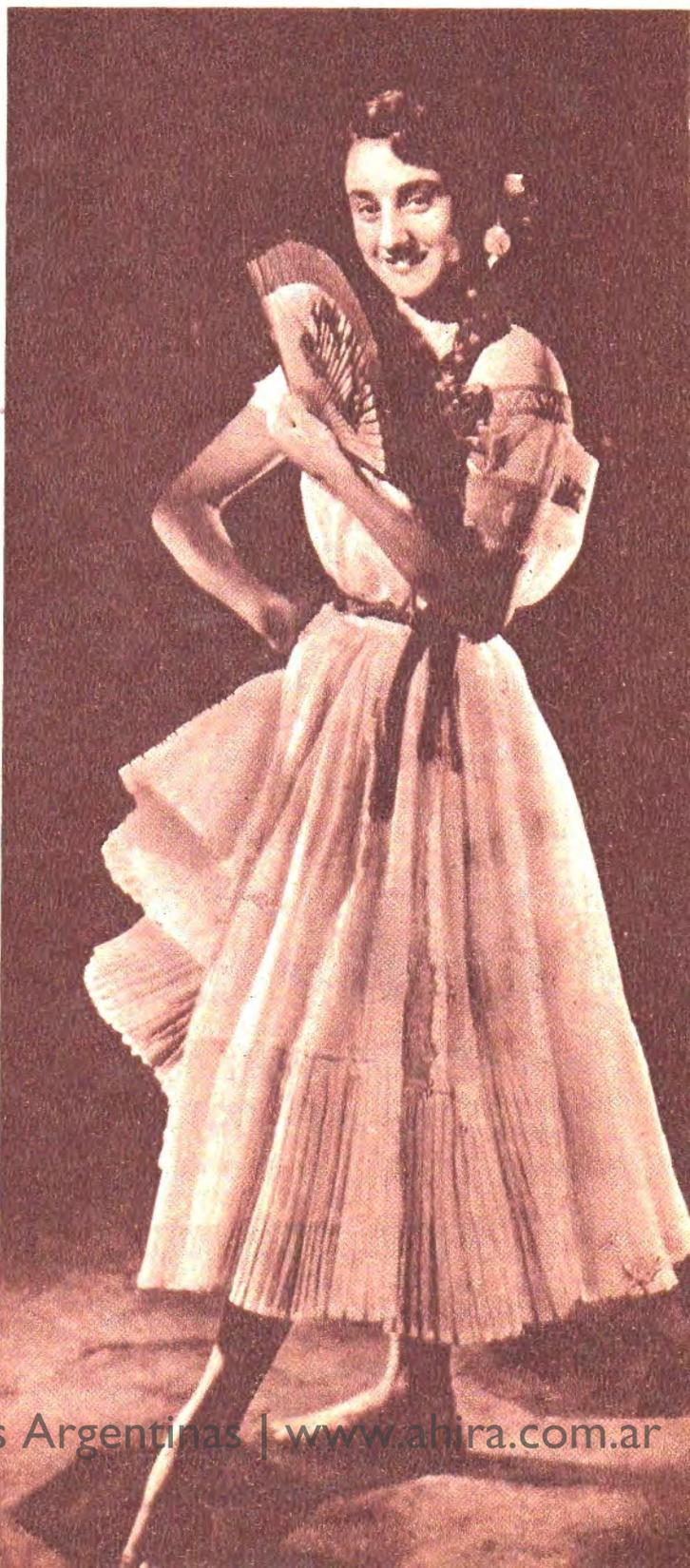
EL PADRE ALEJANDRO también ha llevado su mensaje de canciones argentinas a la tierra guaraní. El fotógrafo lo ha sorprendido —guitarra en mano— actuando frente al micrófono de Radio Paraguay



CANCIONES PARA LA FAMILIA REAL.

Eladio Martínez, que al frente de su conjunto Olímpico actuó en una fiesta en Londres, ante la familia real. Martínez realiza una gira por diversos países de Europa.

CANTA Y BAILA. Y la fotografía le permite lucir su fresca belleza. Se trata de Neca González, coetizada cantante paraguaya, que además baila con gracia particular las danzas nativas.



LA CIENCIA DEL FOLKLORE



EN PORTUGAL OPINAN SOBRE NUESTRO MUSICÓLOGO

«Las danzas populares argentinas» es una obra maestra y representa un gran esfuerzo y un admirable trabajo de investigación. Confieso que hasta hoy no me ha sido dado conocer ensayo de tamaño bulto y de tanta erudición, sobre el arte de bailar de un pueblo. (Fernando Castro Pires de Lima, en "Diário do Norte", Porto, Portugal, sept. 5 de 1953.)

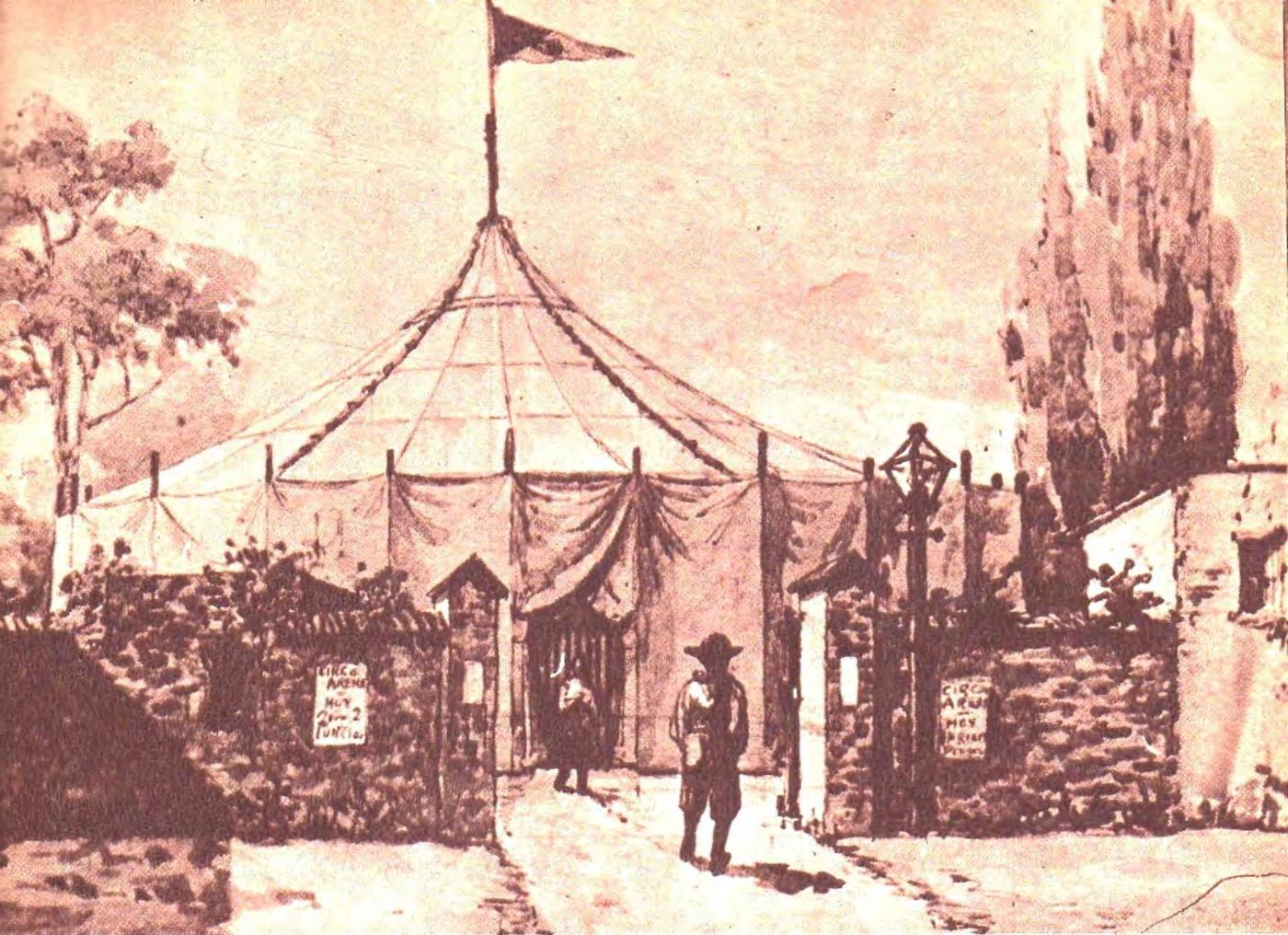
APUNTES PARA LA HISTORIA DEL MOVIMIENTO TRADICIONALISTA ARGENTINO

especial para FOLKLORE
por Carlos Vega

II. JUAN MOREIRA

LOS géneros capaces de popularidad —no los graves ensayos— fueron los que proyectaron con mayor eficiencia directa el mensaje del *Martín Fierro*. Correspondió a la novela y al teatro la parte principal en la tarea de difundir esta primera tendencia al arquetipo nacional.

Eduardo Guiérrez (1853-1890), periodista desde el alba de la adolescencia, militar hasta los 27 años, fue el primer autor de una versión en coplas antichescas— personero inmediato del *Martín Fierro*, y quien reprodujo más veces con menor variedad el tema



Maqueta de un circo de la época. (Atención del Instituto Nacional de Estudios de Teatro.)

del gaucho noble, enamorado y cantor, perseguido y alzado y victimario, admirado por emocionadas legiones de lectores u oyentes. *Juan Moreira, Santos Vega, Juan sin Patria, Juan Cuello, Pastor Luna, El Mataco, Una amistad hasta la muerte* (continuación del *Santos Vega*), *El Chacho, Las Montoneras, El Rastreador, La muerte de un héroe*; *Juan Manuel de Rosas, La Mazorca*, etcétera, son libros de la penuria, la injusticia y el alzamiento, casi siempre sobre temas históricos novelados.

Juan Moreira, nombre verdadero del gaucho bravo conocido hoy por todos los argentinos, fue popularizado por Gutiérrez. A partir del personaje real, el novelista acercó su gaucho al dramático modelo de Hernández y lanzó sus capítulos eficaces y cálidos en el folletín del diario *La Patria Argentina* desde noviembre de 1879 hasta enero de 1880. *Juan Moreira* nace para siempre meses después de *La vuelta de Martín Fierro*.

No hay duda de que la novela gauchesca es hija inmediata del poema. Eduardo Gutiérrez prosigue en

ella la denuncia de Hernández. Ya en sus páginas iniciales el novelista alude a las fronteras, cuyos cuerpos guardan "las leyendas más tristes de pobres gauchos enviados allí con el pretexto de ser vagos", y en seguida narra las penas del gaucho que va a la frontera en términos que traslucen el argumento del gran poema. Casi todas sus novelas gauchescas son hijas, a su vez, del propio *Juan Moreira*.

Caldeado el ambiente popular desde que apareció la primera parte del poema, en 1872, el nuevo gaucho peleador fue absorbido por los humildes de la ciudad y de la campaña con la enorme emoción de quienes se sienten vivos en la letra muerta, porque sus vidas reales e inéditas eran cosa peor que la muerte misma. El *Martín Fierro*, ya queriendo acercarse a los diez mil ejemplares y en vías del insólito éxito editorial, percibe a su lado y en la misma dirección las primeras ediciones del *Juan Moreira*, su afortunado hijo literario.

El analfabetismo de la campaña impedía el acceso de las masas rurales a sus novelas preferidas y sólo

en parte atenuaban el inconveniente los lectores colectivos de estancias y pulperías. Un día se produjo el suceso: los gauchos "vieron" y "oyeron" a sus héroes; el teatro llevó hasta sus pueblos la visión directa del propio drama rural. El circo adoptó al gaucho.

Por la segunda mitad del siglo pasado, los grandes circos populares solían cerrar sus programas con melodramáticas pantomimas extranjeras: *Los brigantes de la Calabria*, *Los bandidos de Sierra Morena*, *Los dos sargentos*, *Garibaldi en Aspromonte* y otras. Una tarde de 1884, cuando los hermanos Carlo buscaban una buena pantomima para su beneficio, recibió Eduardo Gutiérrez la propuesta de convertir en pantomima su novela *Juan Moreira*. Buscaron y hallaron al gran actor que necesitaban (Pepe Podestá); cortaron episodios del texto, extendieron el cuadro de la fiesta, adecuaron el montaje y subió a escena entonces, por primera vez, una gran pantomima de asunto rural argentino. En la fiesta se bailaba el gato con relaciones, y Podestá cantaba un estilo con versos del poema *Lázaro*, de Ricardo Gutiérrez (Hermano de Eduardo, el autor), notable acierto de elección. Empezaba así la décima:

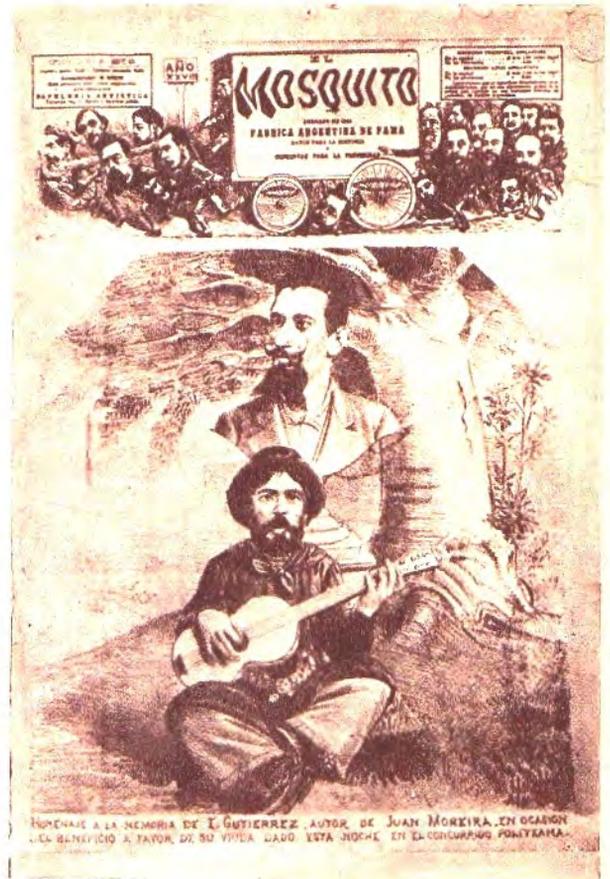
*El hondo pesar que siento
y ya el alma me desgarrá,
solloza en esta guitarra
y está llorando en mi acento*

Hemos oído decir que Pepe Podestá cantaba esta décima con gran eficacia dramática. Las palabras "me desgarrá" eran casi habladas, casi gritadas, y eso se podía hacer porque el poeta, el cantor y el público vivían la etapa romántica. Hoy no haría eso el mismo efecto.

Un gato con relaciones —música y coreografía—, un estilo... Nos detenemos para anticipar que estas humildes células fueron parte principal en el proceso del primer renacimiento tradicionalista. Por lo demás, observemos el notable caso de una expresión del género novelesco que prolifera en el género pantomímico.

Dos años después, Podestá recibe en Arrecifes la sugestión de convertir la pantomima en drama, y el día 10 de abril de 1886 estrena en Chivilcoy el primer drama del gaucho idealizado y perseguido. Y ahora tenemos aquí el singular caso del género pantomímico que prolifera en el género dramático.

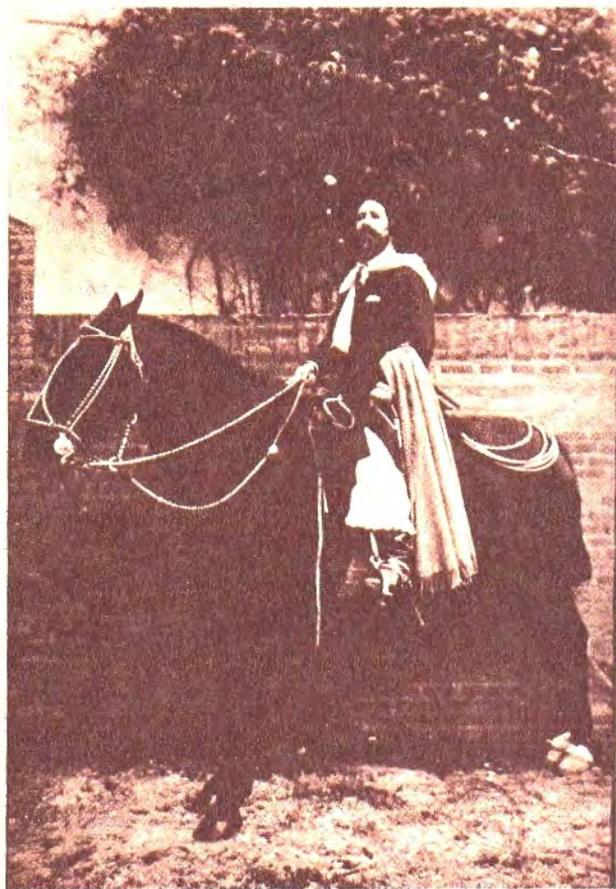
Podestá llevó el *Juan Moreira* a Montevideo en 1890, y el eminente tradicionalista uruguayo Elías Regules



Portada de "El Mosquito". Eduardo Gutiérrez, el creador de las grandes novelas gauchescas populares, con su personaje Juan Moreira.

(padre) le aconsejó reemplazar el breve gato que se bailaba en el cuadro de la fiesta por el vistoso pericón de conjunto. Al día siguiente —versión coreográfica uruguaya, versión musical uruguaya— se estrenó el pericón en el *Juan Moreira* "con delirante suceso". Tiempo después, en 1893, el doctor Alberto Palomeque sugirió a Podestá la adopción de una figura que él había visto en la campaña uruguaya, y a base de sus imprecisos recuerdos el actor recreó la figura: es "el pabellón".

En estos hechos se funda la afirmación de que el pericón es uruguayo. Sin ninguna duda *es uruguayo el retorno*, no el pericón. Hemos publicado en nuestros libros y en nuestro folleto *El Pericón* documentos probatorios de que esta danza se bailaba en las pampas bonaerenses desde 1800 o antes, y expresado la evidencia de que una coreografía parecida a la del circo con análoga música es muy antigua en la Argentina. En Entre Ríos y hasta en el Paraguay hemos grabado una decena de pericones, varios de ellos seguramente reconocidos como anteriores al uruguayo del



Pepe Podestá en su creación de Juan Moreira.

circo. Pero cualquier duda desaparece con sólo recordar que en el año 1883, siete años antes del pericón uruguayo, Ventura R. Lynch publicó en su conocido folleto una sumaria descripción de la coreografía del pericón argentino y dos versiones de su música. Empieza así: "El *Pericón* es otro de los lindos bailes del gaucho / *Baile de cuatro*, como ellos le llaman, denominan a la primera figura *demanda o espejo*"... y continúa describiendo las otras: *postrera, vals, cadena, cielo*. Lynch reproduce varias estrofas del texto que por momentos se añadía a la música, da una excelente versión argentina y ofrece otra que —dice— "Se toca tanto en esta provincia como en el interior y en la Banda Oriental". Y agrega que esta versión anotada por él fue tomada por el coronel oriental D. Andrés Baraldo a un paisano, sin aclarar de qué banda era el paisano. Estas son las postrimerías del pericón argentino. Por las décadas de su comienzo, su dispersión fue general. El investigador chileno José Zapata dice: "San Martín con su ejército, 1817, nos trajo el cielito, el pericón, la sanjuanina y el cuando".

APRENDA POR CORREO

ACORDEON,
BANDONEON,
GUITARRA,
VIOLIN, PIANO



Facilito y envío a cualquier punto el instrumento para el aprendizaje. Remita \$ 4.- en estampillas y a vuelta de correo recibirá condiciones y catálogo.



VENTA DE INSTRUMENTOS CON BONIFICACION PARA LOS ALUMNOS

CONSERVATORIO MUSICAL PEREZ
CONSTITUCION 1573 BUENOS AIRES

AHORA MAS FACIL Y SENCILLO

LE RESULTA APRENDER GUITARRA

Enseñamos por Correo o Personalmente

EN SOLO 20 LECCIONES BANDONEON, ACORDEON A PIANO, CANTO POPULAR MELODICO, INTERNACIONAL Y FOLKLORICO PARA RADIO, TEATRO, CINE Y TV.

ARTE ESCENICO:
Un curso extraordinario en pocas lecciones y con su posterior presentación.



PROFESOR FASANO
PARAGUAY 1239

Señor Prof. Fasano, Casilla 2669, Correo Central, Buenos Aires.

Remito cuatro pesos en estampillas para que me envíe informes del curso de

Nombre
Apellido
Localidad F. N.

Y AUTORES LIBROS Y

POEMAS

Por JOSÉ PORTOGALO



JOSÉ PORTOGALO

CADA uno de los libros que a lo largo de casi un cuarto de siglo ha publicado José Portogalo ha constituido un acontecimiento en nuestra producción poética. Destaca la fuerza interior de su lenguaje, la riqueza vital de sus imágenes y su capacidad para crear belleza, invadiendo el campo de los sueños, con pensamientos que estremecen al hombre de carne y hueso en lo más profundo de su espíritu.

Esta nueva entrega, "Poemas", refirma la madurez de su lírica y actualiza el juicio de Juan Marinello a propósito de "Luz liberada": "Cuando se encuentra un libro así hay que echar las campanas al vuelo". Por su parte, el escritor Juan Carlos Ghiano, aludiendo a Portogalo en su obra "Poesía argentina del siglo XX", comenta: "Destaca sus sinceras preocupaciones por el destino contemporáneo del hombre, dentro de las líneas de una política que responsabiliza las voces valientes y admonitorias de los poetas. En este compromiso social se destaca la reverencia a próceres de nuestra América y la conducta por ellos defendida (José Martí, José Carlos Mariátegui, César Vallejo y Lisandro de la Torre han recibido singulares home-

najes), como la definición de aquellos pueblos y hombres que han continuado heroicamente una misión de libertad y de justicia". Un fragmento al azar confirma más el milagro poético de José Portogalo que las palabras del comentario: "Le hincué mi diente al pan / hecho por ti, amigo panadero; / y me angustié pensando que mordía / la raíz de tu sueño. / ¡Qué amargura sentí cuando más tarde / supe tu muerte, hermano panadero! / Desde entonces el pan que dio tus manos / ha crecido en mi pecho. / Miralo desde tu sombra, incorporado / a mi sangre, tu pan vibra en el verso, / se levanta en paloma, / triza la oscuridad, llega hasta el cielo / y luego, transformado en gota de agua, / moja la

Por Ofelia Zuccoli Fidanza

arcilla seca de tus huesos / blanquea los jazmines, ilumina / la raíz de mis sueños".

Después nos dice en "Este canto no es mío": "Este canto que lleva mi apellido a un costado / fue escrito (¿cuándo, cómo?) delante de un espejo; / allí estaba la efigie de un niño alucinado, / detrás, con «Pedro Rojas», conversaba Vallejo".

Así salvado, viviendo y muriendo en todas las distancias de las vidas, este gran poeta nace y resucita. Dueño del secreto de la resurrección, vuelve cada día recién nacido, por el natural milagro poético. Anda entre nosotros casi sin ser reconocido, pero en cambio habla con la paloma y el ángel, con el trío y la abeja con la aurora y el pueblo... Hermano de Neruda, Huidobro, Vallejo, estoy segura de que José Portogalo habla con Dios viajando por el ancho cielo que está debajo de la tierra. Es la suya una poesía desnuda; por eso no pasa, como no pasaron los desnudos poemas de Baudelaire. Cada vez que leo a Portogalo siento que palpita en mi sangre y alma, y me devuelve la libertad del canto. En "Poemas" sale al aire con su verdadero rostro, sube hacia el misterio de fuego y de agua de la poesía y nos conmueve con la humana arquitectura de su voz. "Tal vez yo sea el grito y usted, don Pedro, el alma, / la corola invisible que alimenta los huesos, / o bien la llamarada del aire que me acerca / a su ser, bajo el signo de un común nacimiento."

EL DESVAN DE LAS NOTICIAS

Ernesto Sábato prepara una "Suite porteña" con su libro "Sobre héroes y tumbas". Música de Piazzola.

En la librería de Las Artes se efectuó la entrega al público del libro "La Navidad y los pesebres en la tradición argentina".

En el campo de la literatura, revista N° 1 dirigida por

Daniel Antico, Jorge L. de Santa María y José Pastafiglia.

Los escritores de Bibliograma se reunieron para despedir el año. Entre otros hablaron Hernán Berrales, Aristóbulo Etchegaray, Carlos Carlino, Ofelia Zuccoli Fidanza y María Hortensia Lacau.

Jorge Caldas Villar, autor de valiosos ensayos históricos, transmite por Radio Nacional "Nueva historia argentina". La citada obra ha sido editada en cuatro tomos cuidadosamente ilustrados,

con gráficos y secciones originales de gran valor didáctico.

Lily Franco editará "Memoria de los días" con ilustraciones de Raúl Schurjin.

Respuesta del número anterior:

JOSÉ MARTÍ

¿QUIEN LO DIJO?
que tu ojo sea la cosa mirada.

De Nuestra Plástica

FORMA • LINEA • COLOR

por LEON BENAROS

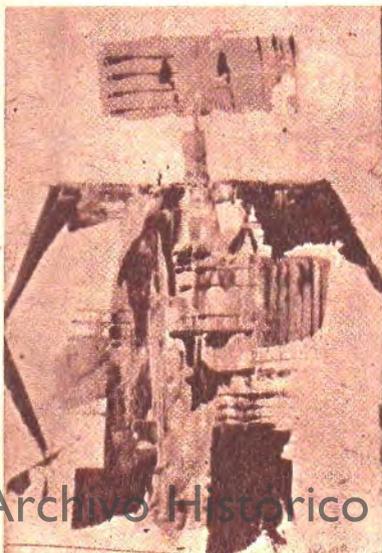
ENRIQUE ANTONIO PIÑEYRO

Muchas vocaciones artísticas maduran en el interior del país, no siempre con oportunidad para ser descubiertas debidamente. Enrique Antonio Piñeyro —excelente pintor correntino, nacido en 1937— tiene, sin duda, algo que decir, y merece la atención de más amplios públicos. Neofigurativo, según él se considera, es, ante todo, un pintor de hoy, un americano, un artista vuelto hacia las formas mágicas y antiquísimas de la cultura de esta parte del mundo. Mitos, supersticiones, leyendas, le dan el punto de partida para una plástica personal, de nervioso y expresivo grafismo, no meramente "ilustrativa" de su temática, sino captadora de lo esencial y hondo del asunto, para lograr, mediante esas incitaciones, valores plásticos de por sí autónomos y esenciales, como en sus trabajos "I-Yara" (Dueño de las aguas) y "San Juan de Vera". En la línea de pintores como Leónidas Gambartes, aunque diferenciado y personal, Piñeyro extrae las esencias de los mitos guaraníes que vive y siente, y traslada su visión al mundo de nuestros días, para expresarse con el alfabeto pictó-



Enrique Antonio Piñeyro

rico de hoy. Sumando fuerza y fineza a un cierto ritmo de mágico ballet en sus formas y representaciones, este artista correntino dice lo propio con dignidad y valores ponderables. Es ya un pintor. Lo demás lo dirá la madurez de sus jóvenes años...



"I-Yara" (dueño de las aguas)



"San Juan de Vera"

VISITANDO GALERIAS

• CERAMICA

1963 finalizó, como todos los años, para la Escuela Nacional de Cerámica con una exitosísima exposición en la Galería WITCOMB (Florida 760), en la que se vendió casi todo. Hubo allí modernas figuras, muchas de ellas de tema folklórico; bellos platos decorativos; juegos completos para la mesa familiar, con ese encantador aire barroco de la cerámica provenzal o de la española, por ejemplo. Faltó esta vez la presencia del gran Martín Pampín —que fue profesor de la Escuela, y que falleció hace poco—, a quien se recuerda como verdadero maestro de las pátinas. Un jarrón, hecho por alumnos, con un gran ramo, le rindió, durante toda la exposición, permanente y merecido homenaje.

• PEZZIMENTI

¿Quién de los jóvenes pintores no conoce a Pezzimenti? Artesano del mueble, pintor, siempre tendió una mano a los jóvenes. No pocos expusieron por primera vez en la Galería PEZ-PIRROT, que ahora lleva el nombre de Galería HAMPTON (Santa Fe N° 1064). Su galería, juvenil y simpática, tiene un agradable tono de joven bohemia... y, además, buenas obras de arte. Hace poco expuso en ella un pintor ya de reconocida jerarquía: Vicente Manzorola.



Todo el color y la alegría del folklore argentino en un brillante programa de una hora de duración.

ARGENTINA CANTA Y BAILA

CELIA QUEIRO

JORGE LANZA

su gran compañía de arte nativo, y

HORACIO

GUARANY

MARGARITA

PALACIOS

Los Litoreños

Quintín Irala

Lilian Valmar

Horacio Lérici

Eudoro Palacios

y su conjunto

ASESORIA MUSICAL:

DANIEL LOPEZ

BARRETO

LIBRO: **JOSE**

RAMON LUNA

MAÑANA

21.00

Canal



TELEONCE



GUIA NATIVA

RADIO Y TELEVISION

ENERO

LUNES

- 4.30 AMANECER ARGENTINO
(Radio Mitre)
- 7 PEÑA FOLKLORICA DEL DISCO
(Radio Rivadavia)
- 7.30 MAÑANITAS FOLKLORICAS
(Radio Spléndid)
- 7.50 GRABACIONES FOLKLORICAS
(Radio Excelsior)
- 8 NUESTRO FOLKLORE
(Radio Antártida)
- 8 NUESTRO FOLKLORE
Anima Perla Vázquez (Radio Provincia)
- 8.20 MUSICA NATIVA
(Radio Nacional)
- 8.30 MAÑANITAS DE FOLKLORE
(Radio Argentina)
- 8.35 FOLKLOREANDO. PEÑA DE LA JUVENTUD
Conduce: Zulema Bryam, Rubén H. Ibáñez
(Radio Belgrano)
- 10 MAÑANITAS CAMPERAS
Anima: Mario J. Acuña.
(Radio Provincia)
- 11.30 ESCUCHEMOS FOLKLORE
(Radio Argentina)
- 12.5 JUANITA AYALA
(Radio El Mundo)
- 13.5 LOS Hnos. ABRODOS
(Radio El Mundo)
- 15.30 MEDIA TARDE CRIOLLA
(Radio Argentina)
- 16.30 LATITUD NATIVA
Libro: Amancio Varela
Conducción: Nora Martínez
(Radio Spléndid)
- 18 PAGO Y SUBURBIO
(Radio Argentina)
- 20 EL CAMPO Y SUS CANCIONES
(Radio del Pueblo)
- 21 EDUARDO RODRIGO en "PINOCHADAS"
(Canal 9)
- 21.5 LOS Hnos. ABRODOS
(Radio El Mundo)
- 21.30 UN ALTO EN LA HUELLA
Animación Miguel Franco
(Radio Rivadavia)
- 22.35 ALBERTO CASTELAR
Grabaciones
(Radio Belgrano)

MARTES

- 7 PEÑA FOLKLORICA DEL DISCO
(Radio Rivadavia)
- 7.30 MAÑANITAS FOLKLORICAS
(Radio Spléndid)
- 7.50 GRABACIONES FOLKLORICAS
(Radio Antártida)
- 8 NUESTRO FOLKLORE
(Radio Provincia)
- 8.20 MUSICA NATIVA
(Radio Nacional)
- 8.30 MAÑANITAS DE FOLKLORE
(Radio Argentina)
- 8.35 FOLKLOREANDO. PEÑA DE LA JUVENTUD
Conducen: Zulema Bryam, Rubén H. Ibáñez.
(Radio Belgrano)
- 10 MAÑANITAS CAMPERAS
Anima Mario J. Acuña
(Radio Provincia)
- 11.30 EL SHOW DE HUGO CAMPOS
(Radio Argentina)
- 12.5 WARA-WARA
(Radio El Mundo)
- 13.5 CHOLO AGUIRRE
(Radio Belgrano)
- 14.30 ALLA EN LOS CAMINOS
(Radio Excelsior)
- 16.15 MUSICA REGIONAL ARGENTINA
(Radio Nacional)
- 18 PAGO Y SUBURBIO
Anima Miguel Franco
(Radio Argentina)
- 19.5 ESMAEL MORENO (hijo)
(Radio Belgrano)
- 19 FOGON DE LAS PEÑAS
Cond. Jorge F Varela.
(Radio Libertad)
- 20.35 LOS LLANEROS
(Radio El Mundo)
- 21.5 SARA BENTEZ
(Radio El Mundo)
- 22.35 AUDICION DE LA PATAGONIA MARGARITA PALACIOS
(Radio El Mundo)
- 22.35 LOS CANTORES DE QUILLA HUASI
Grabaciones (Radio Belgrano)

MIERCOLES

- 4.30 AMANECER ARGENTINO
(Radio Mitre)
- 7 PEÑA FOLKLORICA DEL DISCO
(Radio Excelsior)
- 7.30 MAÑANITAS FOLKLORICAS
(Radio Spléndid)
- 7.50 GRABACIONES FOLKLORICAS
(Radio Antártida)
- 8.20 MUSICA NATIVA
(Radio Nacional)
- 8.30 MAÑANITAS DE FOLKLORE
(Radio Argentina)
- 8.35 FOLKLOREANDO PEÑA DE LA JUVENTUD
Conducen: Zulema Bryam, Rubén H. Ibáñez
(Radio Belgrano)
- 10 MAÑANITAS CAMPERAS
Anima: Mario J. Acuña
(Radio Provincia)
- 11.30 ESCUCHEMOS FOLKLORE
(Radio Argentina)
- 15.30 MEDIATARDE CRIOLLA
(Radio Argentina)
- 16.30 LATITUD NATIVA
Libro: Amancio Varela
Conducción: Nora Martínez
(Radio Spléndid)
- 18 PAGO Y SUBURBIO
Anima Miguel Franco
(Radio Argentina)
- 19.35 ADELMO ORTIZ
(Radio Belgrano)
- 20 EL CAMPO Y SUS CANCIONES
(Radio del Pueblo)
- 21 ARGENTINA CANTA Y BAILA
Con Horacio Guarany, Celia Queiró y Jorge Lanza.
(Canal 11)
- 21.30 UN ALTO EN LA HUELLA
Animación Miguel Franco
(Radio Rivadavia)
- 22.30 GUITARREANDO EN LA NOCHE
Visitas
(Radio Argentina)

JUEVES

- 4.30 **AMANECE ARGENTINO**
(Radio Mitre)
- 7 **GRABACIONES FOLKLORICAS**
(Radio Excelsior)
- 7.30 **MANANITAS FOLKLORICAS**
(Radio Splendid)
- 7.50 **GRABACIONES FOLKLORICAS**
(Radio Antártida)
- 8 **NUESTRO FOLKLORE**
(Radio Provincia)
- 8.20 **MUSICA NATIVA**
(Radio Nacional)
- 8.30 **MANANITAS DE FOLKLORE**
(Radio Argentina)
- 8.35 **FOLKLOREANDO. PENA DE LA JUVENTUD**
(Radio Belgrano)
Conducen: Zulema Bryam. Rubén H. Ibáñez.
- 10 **MANANITAS CAMPERAS**
Anima: Mario J. Acuña
(Radio Provincia)
- 11.30 **EL SHOW DE HUGO CAMPOS**
(Radio Argentina)
- 12.5 **JUANITA AYALA**
(Radio El Mundo)
- 13.5 **CHOLO AGUIRRE**
(Radio Belgrano)
- 14.30 **ALLA EN LOS CAMINOS**
(Radio Excelsior)
- 16.15 **MUSICA REGIONAL ARGENTINA**
(Radio Nacional)
- 18 **PAGO Y SUBURBIO**
Anima: Miguel Franco
(Radio Argentina)
- 19 **FOGON DE LAS PEÑAS**
Cond. Jorge F. Varela
(Radio Libertad)
- 19.5 **ARMANDO FERREIRO**
(Radio Belgrano)
- 20 **EL CAMPO Y SUS CANCIONES**
(Radio del Pueblo)
- 20.35 **LOS Hnds. ABRADOS**
(Radio El Mundo)
- 22.30 **AUDICION DE LA PATAGONIA**
Margarita Palacios
(Radio El Mundo)

VIERNES

- 4.30 **AMANECE ARGENTINO**
(Radio Mitre)
- 7.30 **MANANITAS FOLKLORICAS**
(Radio Splendid)
- 7.50 **GRABACIONES FOLKLORICAS**
(Radio Antártida)
- 8 **NUESTRO FOLKLORE**
(Radio Provincia)
- 8.20 **MUSICA NATIVA**
(Radio Nacional)
- 8.30 **MANANITAS DE FOLKLORE**
(Radio Argentina)
- 8.35 **FOLKLOREANDO. PENA DE LA JUVENTUD**
Conducen: Zulema Bryam. Rubén H. Ibáñez.
- 10 **MANANITAS CAMPERAS**
Anima: Mario J. Acuña
(Radio Provincia)
- 11.30 **ESCUCHEMOS FOLKLORE**
(Radio Argentina)
- 12.5 **WARA-WARA**
(Radio El Mundo)
- 15.30 **MEDIATARDE CRIOLLA**
(Radio Argentina)
- 16.15 **MUSICA REGIONAL ARGENTINA**
(Radio Nacional)
- 16.30 **LATITUD NATIVA**
Libro: Amancio Varela
Conducción: Nora Martínez
(Radio Splendid)
- 18 **PAGO Y SUBURBIO**
(Radio Argentina)
- 18.30 **DANZAS Y CANCIONES ARGENTINAS**
(Radio Nacional)
- 18.35 **CARLOS DEL CERRO**
(Radio Belgrano)
- 18.35 **CANCIONES DEL LITORAL**
(Radio Provincia)
- 20.10 **ISMAEL MORENO (hijo)**
(Radio Belgrano)
- 21.30 **UN ALTO EN LA HUELLA**
Anima: Miguel Franco
(Radio Rivadavia)
- 21.35 **LOS LLANEROS**
(Radio El Mundo)
- 22.30 **GUITARREANDO EN LA NOCHE**
(Radio Argentina)
- 22.30 **LOS CANTORES DE QUILLA HUASI**
Grabaciones
(Radio Belgrano)
- 23 **RINCON NATIVO**
Trasnoche 13
HERNAN FIGUEROA REYES
Canal 13 TV

SABADO

- 4.30 **AMANECE ARGENTINO**
(Radio Mitre)
- 7 **GRABACIONES FOLKLORICAS**
(Radio Excelsior)
- 7 **PENA FOLKLORICA DEL DISCO**
(Radio Rivadavia)
- 8 **NUESTRO FOLKLORE**
(Radio Provincia)
- 8.40 **MANANITAS DE FOLKLORE**
(Radio Argentina)
- 9 **LA PULPERIA DE LAJARTIJA**
(Radio Libertad)
- 11.45 **MUSICA NATIVA**
(Radio Nacional)
- 13.30 **HUELLA**
Conduce: Alberto Zabalza - Lidia Sánchez
(Radio Libertad)
- 14.15 **ESTRELLAS NATIVAS**
(Radio Colonia)
- 18 **CARTELERA CORRENTINA**
(Radio Portefía)
- 18.30 **GUITARREADA**
Con la participación de aficionados. Animación:
Anibal Cufre
(TV Canal 13)
- 20.30 **PEÑAS EN TV**
Con Alberto Ocampo
Animación: Cristina Berys y Jorge Bellard
(Canal 7)
- 20.30 **ARMANDO FERREIRO**
(Radio Belgrano)
- 21 **RINCON NATIVO**
Los cantores de Lamadrid, Los changos de Fernández, Los Kechomasí, Ernesto G. Fariás
Anima: Anibal Cufre
(Radio Splendid)
- 21.30 **AQUI PEÑAS**
Conduce: Ernesto Sanchez Uriarte
(Radio Argentina)

DOMINGO

- 8 **NUESTRO FOLKLORE**
Anima Perla Vázquez
(Radio Provincia)
- 10.5 **DEFENDAMOS LO NUESTRO**
Los Hnos. Abrodo - Wara-Wara
Los Llaneros
(Radio El Mundo)
- 10.30 **MAÑANITAS CAMPERAS**
Animación: Mario Jorge Acuña
(Radio Provincia)
- 11 **AQUI ESTA EL FOLKLORE**
Conduce: Julio Marbiz
(Radio Belgrano)

11 **UNIVERSIDAD DEL AIRE**
Ciclo de Folklore Argentino
Coordinación: Félix Coluccio
Dirección: María Inés Andrés
(Canal 13)

- 11.45 **MUSICA NATIVA**
(Radio Nacional)
- 12 **CHOLO AGUIRRE**
(Radio Belgrano)
- 12.30 **MEDIODIAS CRIOLLOS**
(Radio Argentina)
- 13 **PULPERIA LA JULIA con JULIA GIUSTI**
(Radio Porteña)

19 **CONTRAPUNTO**
Conducción: Antonio Carrizo
(Canal 9)

- 20 **SURAY**
(Radio Excelsior)
- 20 **PEÑAS DEL LITORAL**
(Radio Argentina)
- 20.35 **LOS ARROYENOS**
(Radio El Mundo)
- 21 **EL RANCHO DE TULIO**
(Radio Rivadavia)

21 **CHIRIMONITAS y CHIRIMONIS**
Animación: Chela Jordán y Guillermo Lázaro
(Radio Libertad)



Tomás Campos, joven integrante del popular conjunto Los Cantoras del Aiba, dialoga con Miguel Franco en el transcurso de "Un alto en la huella".

SE LLEVO A CABO EL ULTIMO SORTEO EN "UN ALTO EN LA HUELLA"

Hace algunos días se realizó en el transcurso del programa "Un alto en la huella" —que se difunde por Radio Rivadavia los lunes, miércoles y viernes a las 21.30 horas con libreto de Nolo Gillo y animación de Miguel Franco—, el último sorteo de "FOLKLORE regala".

Los oyentes ganadores son los siguientes: Víctor Cantasano, Algarrobo (Pcia. de Buenos Aires), con una guitarra BUSTELO, gentileza de F.A.I.M. José Grasso, San Martín 698, Cipolletti (Río Negro), con un bombo, gentileza de OMAR EL JATIB, Emilio Mitre 338, Capital, Jorge Milkota, San José de la Esquina (provincia de Santa Fe), con un poncho, gentileza de CASA "EL CEIBO", Independencia 1808, Capital.

Otra voz autóctona en el tradicional programa que conduce Miguel Franco. Se trata del ex Quilla Huasi: Carlos Vega Pereda.



**POR
PRIMERA
VEZ EN LA
HISTORIA
DEL DISCO**

**66
DANZAS
FOLKLORICAS**



EN UN GRAN ALBUM GIGANTE DE CUATRO LONG PLAY

**CONTIENE LAS SIGUIENTES DANZAS EN CONTAGIOSO
RITMO BAILABLE Y CORRECTAS MEDIDAS COREOGRAFICAS**

- | | | | |
|-------------------|------------------------|----------------------------|---|
| 1. GATO (1 giro) | 20. CHACARERA DOBLE | 36. ZAMBA ALEGRE | 52. CUECA NORTEÑA |
| 2. BAILECITO | 21. HUELLA | 37. CIELITO DEL PORTEÑO | 53. CIELITO DE LA PATRIA (con tabapié) |
| 3. CHACARERA | 22. GATO CORRENTINO | 38. MINUE FEDERAL | 54. TUNANTE CATA-MARQUEÑO |
| 4. ESCONDIDO | 23. PALITO | 39. POLLITO | 55. PALA PALA |
| 5. TUNANTE | 24. PRADO | 40. MAROTE PAMPEANO | 56. CONDICION |
| 6. GATO (2 giros) | 25. LLANTO | 41. PATRIA | 57. PERICON |
| 7. CARAMBA | 26. GAUCHITO | 42. JOTA CRIOLLA | 58. CARNAVALITO |
| 8. REMEDIO | 27. MAROTE | 43. CUECA CUYANA | 59. MEDIA CAÑA |
| 9. LORENCITA | 28. JOTA CORDOBESA | 44. CIELITO DEL TANDIL | Y un apéndice con danzas originales: |
| 10. ARUNGUITA | 29. FIRMEZA | 45. PALOMITA | 60. MAÑANITA |
| 11. REMESURA | 30. AMORES | 46. SAJURIANA | 61. HUAYRA MUYOJ |
| 12. ZAMBA | 31. REMEDIO PAMPEANO | 47. SOMBRERITO | 62. LA CHAYA |
| 13. CALANDRIA | 32. FRESBALOSA | 48. GAVOTA DE BUENOS AIRES | 63. SCHOTIS CRIOLLO |
| 14. MARIQUITA | 33. REFALOSA | 49. SALTA CONEJO | 64. LA CORTEJADA |
| 15. TRIUNFO | 34. MINUE MONTONERO | 50. POLKA MILITAR | 65. GUARDAMONTE |
| 16. CUANDO | 35. CIELITO CAMPESINO. | 51. SERENO | 66. LA FORTINERA |

**GRABADO POR JUAN DE LOS SANTOS
AMORES Y SU CONJUNTO NATIVO**

**ADQUIERALO EN CARLOS CALVO 2154
CAPITAL - T. E. 23-7317**



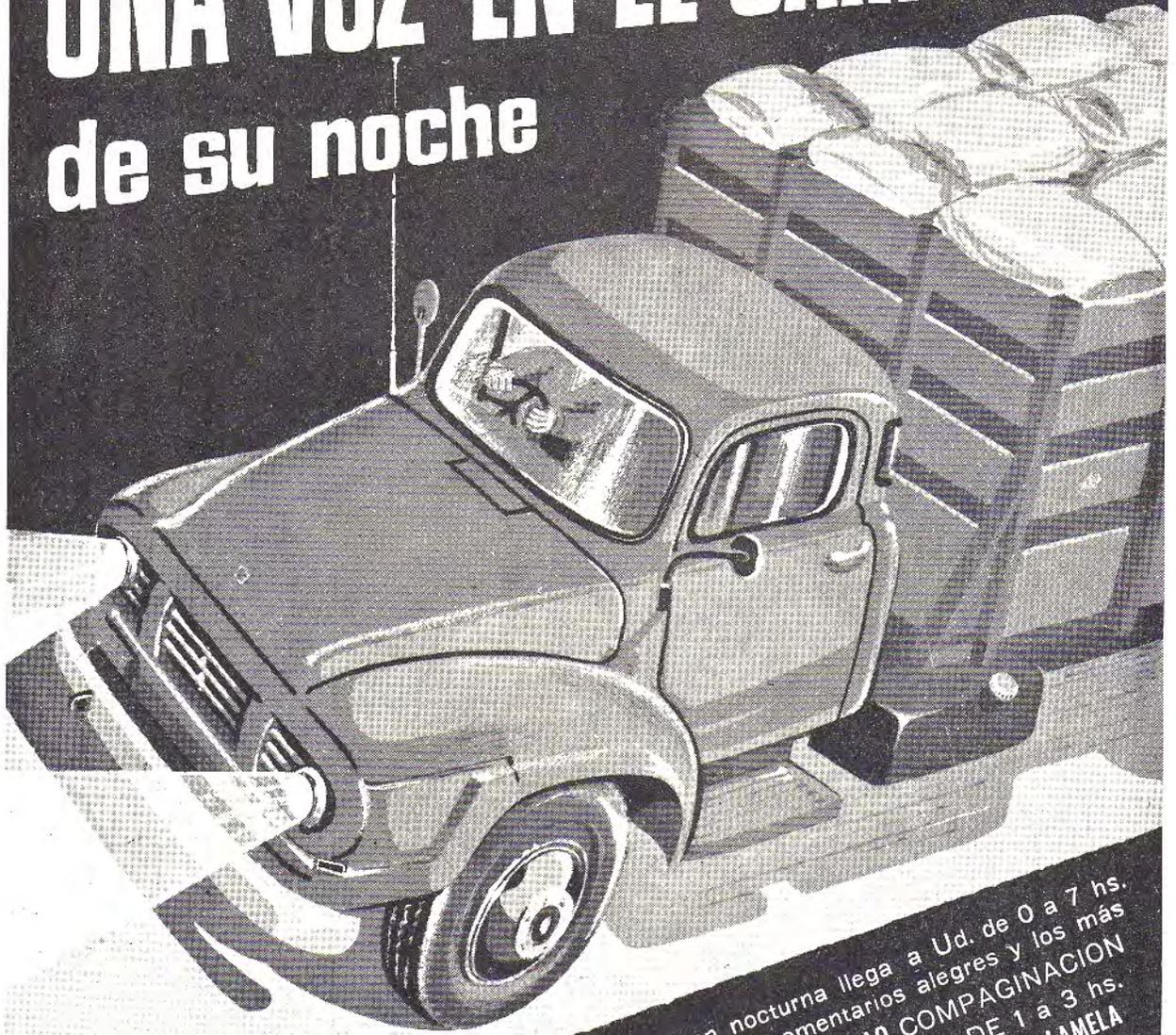
FOLKLORE N° 59 - Aparece Martes por Medio
Redacción, Administración y Talleres: **CARLOS CALVO 2154, T. E. 23-7317**

• **DIRECTOR DE REDACCION:**
JULIO MARBIZ
EDITORES RESPONSABLES:
**ALBERTO y RICARDO
HONEGGER S. R. L.**

• **DISTRIBUIDORES:**
EN LA CAPITAL FEDERAL:
ANTONIO REBBO
EN EL INTERIOR Y EXTERIOR:
S. A. D. Y. E., México 625 - Bs. As.
PRECIO EN EL URUGUAY: \$ 5.00 o/u.

UNA VOZ EN EL CAMINO...

de su noche



La más escuchada audición nocturna llega a Ud. de 0 a 7 hs.
para acortar amablemente su noche con comentarios alegres y los más
diversos ritmos. CONDUCTOR: RUBEN ALDAO COMPAGINACION
MUSICAL: ADOLFO GONZALEZ ACOSTA Y HECTOR GAMEN DE 1 a 3 hs.
ANIMADORES: DANIEL ALFONZO LURO-ADOLFO LAMELA
RAFAEL DIAZ GALLARDO De 5 a 7 hs. "PRIMERA
EDICION" una revista para el hombre
del campo y la ciudad



RADIO Rivadavia
AL SERVICIO DE LA VERDAD

YA ESTA EN VENTA!...



Por primera vez en la historia del disco todo el repertorio de danzas tradicionales y nuevas.



Editado por DISCOFONIA S.R.L.
Distribuidor exclusivo REVISTA FOLKLORE

ALBUM GIGANTE
CON

66

DANZAS
en 33 1/3 P.P.M.

BAILE
FOLKLORE
con SANTOS
AMORES



DISCOFONIA

N° L.P. 521 / 2/3/4



sus
vihuelistas cantores Hnos.
GARCIA, HEGO
y **PILMAIQUÉN**
al piano

PRIMERA EDICION LIMITADA • DISTRIBUYE EXCLUSIVAMENTE REVISTA "FOLKLORE"

RUEGO ENVIARME EL
"ALBUM GIGANTE
CON 66 DANZAS"
NUMERO 521/4.
ACOMPAÑO EL IM-
PORTE DE \$ 1.200 EN
CHEQUE DEL BANCO

D GIRO N°

Revista FOLKLORE - Carlos Calvo 2154 - Buenos Aires

NOMBRE

CALLE

LOCALIDAD

PROVINCIA

F.C.